006.- ADMINISTRAZIO ZERBITZUAK ESKAINI EDO UDAL JARDUERAK BURUTZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASA

006.-TASAS POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES

I. XEDAPEN OROKORRA

1.artikulua

Entitate lokal honek, Gipuzkoako Toki Ogasunak arautzen dituen Foru Arauari jarraiki, Eranskinean zehazten diren tasak ezarri eta exijitzen ditu zerbitzu publikoak eskaini eta jarduerak burutzeagatik. Ordenantza honetan adierazten diren arauen arabera ezarri eta exijitzen dira tasa horiek, eta bere barruan geratzen dira jasota.

2. artikulua.

Ordenantza hau Hernaniko udalerri osoan aplikatuko da.

II. ZERGAGAIA

3. artikulua.

Tasak zergak dira eta duten zergagaia da udalaren herri jabariaren erabilera pribatiboa edo probetxamendu berezia, bai eta subjektu pasiboari bereziki egokitu, eragin edo onura ekartzen dioten eta udalaren eskumenekoak diren zerbitzu publikoak emateagatik edo jarduera administratiboak egiteagatik.

Nolanahi ere, tasatzat hartuko dira ondoko hauengatik Hernaniko Udalak finkatzen dituen ondarezko prestazioak:

A) Udal jabari publikoaren erabilera pribatibo edo probetxamendu berezia, eta, halaber, erabilera publikoari atxikitako beste ondasun batzuena.

B) Subjektu pasiboari bereziki egokitu, eragin edo onura ekartzen dioten udalaren eskumenekoak diren eta zuzenbide publikoko erregimenean dauden zerbitzuak ematea edo jarduerak egitea; eta beti ere ondorengo zirkunstantzietako edozein gertatzen denean:

I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.

Esta Entidad Local de acuerdo con la Norma Foral reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, establece y exige tasas por la prestación de los servicios y la realización de las actividades que se recogen en el Anexo, en los términos de la presente Ordenanza, de las que aquéllas son parte integrante.

Artículo 2.

La Ordenanza se aplica en todo el ámbito territorial de la Entidad Local.

II. HECHO IMPONIBLE

Artículo 3.

Las tasas son tributos cuyo hecho imponible consiste la utilización privativa o el aprovechamiento especial del dominio público municipal, así como por la prestación de servicios públicos o la realización de actividades administrativas de competencia municipal que se refieran, afecten o beneficien de modo particular a los sujetos pasivos.

En todo caso, tendrán la consideración de tasas las prestaciones patrimoniales que establezca el Ayuntamiento de Hernani por:

A) La utilización privativa o el aprovechamiento especial del dominio público municipal, así como de otros bienes afectos al uso público.

B) La prestación de un servicio público o la realización de una actividad administrativa en régimen de derecho público de competencia municipal que se refiera, afecte o beneficie de modo particular al sujeto pasivo, cuando se produzca cualquiera de las circunstancias

	siguientes:
a) Zerbitzu edo jarduerak administratuek borondatez eskatzekoak edo hartzekoak ez izatea. Ondorio horietarako, ondoko kasuetan ez da borondatezkotzat joko administratuek eskatzea edo hartzea: Lege edo erregelameduzko xedapenetan ezarria denean. Administrazioari eskatutako ondasun, zerbitzu edo jarduerak ezinbestekoak direnean eskatzailearen bizitza pribatu edo sozialean.	a) Que no sean de solicitud o recepción voluntaria para los administrados. A estos efectos no se considerará voluntaria la solicitud o la recepción por parte de los administrados: Cuando venga impuesta por disposiciones legales o reglamentarias. Cuando los bienes, servicios o actividades requeridos sean imprescindibles para la vida privada o social del solicitante.
b) Sektore pribatuak ez ematea edo egitea, indarrean dagoen araudiari jarraiki sektore publikoaren alde erreserbatuta egon edo ez.	b) Que no se presten o realicen por el sector privado, esté o no establecida su reserva a favor del sector público conforme a la normativa vigente.
III. SUBJEKTU PASIBOA	**III. SUJETO PASIVO**
4. artikulua.	**Artículo 4.**
1. Tasen subjektu pasiboak dira, zergadun diren aldetik, pertsona fisiko eta juridikoak, bai eta Zergen Foru Arau Orokorrak 35. artikuluaren 3 apartatuan aipatutako entitateak, baldin eta:	1. Son sujetos pasivos de las tasas, en concepto de contribuyentes, las personas físicas y jurídicas, así como las entidades a que se refiere el apartado 3 del artículo 35 de la Norma Foral General Tributaria:
a) Udalerriaren herri jabaria bereziki gozatu, erabili edo aprobetxatzen badute beren onurarako, Zergen Foru Arau Orokorrak 20.2 artikuluan jasotako kasuetako baten arabera.	a) Que disfruten, utilicen o aprovechen especialmente el dominio público municipal en beneficio particular, conforme a alguno de los supuestos previstos en el artículo 20.2 de la Norma Foral General Tributaria.
b) Udalerriek eman edo egiten dituzten udal zerbitzu edo jarduerak eskatzen badituzte edo haiek onura ekarri edo eragiten badiete, Zergen Foru Arau Orokorrak 20.3 artikuluan jasotako kasuetako baten arabera.	b) Que soliciten o resulten beneficiadas o afectadas por los servicios o actividades municipales que presten o realicen los Municipios, conforme a alguno de los supuestos previstos en el artículo 20.3 de la Norma Foral General Tributaria.
2. Zergadunaren ordezkoak hauexek izango dira:	2. Tendrán la condición de sustitutos del contribuyente:
a) Etxebizitza edo lokalen egoiliar edo erabiltzaileei onura dakarkien edo eragiten dieten zerbitzu edo jarduerengatik finkatutako tasetan: Ondasun higiezin horien jabeak. Horiek, bidezkoa denean, onuradun desberdinei jasanarazi ahal izango dizkiete kuotak.	a) En las tasas establecidas por razón de servicios o actividades que beneficien o afecten a los ocupantes de viviendas o locales, los propietarios de dichos inmuebles, quienes podrán repercutir, en su caso, las cuotas sobre los respectivos beneficiarios.
b) Lurzoruari eta hiri antolaketari buruzko araudian jasotako hirigintza lizentziak emateagatik finkatutako tasetan: Obren eraikitzaileak edo kontratistak.	b) En las tasas establecidas por el otorgamiento de las licencias urbanísticas previstas en la normativa sobre suelo y ordenación urbana, los constructores y contratistas de obras.
c) Suhiltzaile zerbitzuak, aurrien prebentziokoak, eraikuntza eta eraispenekoak, salbamendukoak eta, oro har, pertsona eta ondasunen babes zerbitzuak	c) En las tasas establecidas por la prestación de servicios de prevención y extinción de incendios, de prevención de ruinas, construcciones y derribos,

emateagatik finkatutako tasetan (zerbitzuaren mantenimendua barne): Arriskuaren aseguratzaileak diren entitate edo sozietateak.

salvamentos y, en general, de protección de personas y bienes, comprendiéndose también el mantenimiento del servicio, las entidades o sociedades aseguradoras del riesgo.

d) Erabilera pribatibo edo aprobetxamendu berezia dela-eta ibilgailuak edo gurdiak espaloietan sartu edo haiek egin, mantendu, aldatu edo kentzeagatik finkatutako tasetan: Ibilgailuen sarrera horiei sarbidea ematen dieten finka eta lokalen jabeak. Horiek, bidezkoa denean, onuradun desberdinei jasanarazi ahal izango dizkiete kuotak.

d) En las tasas establecidas por la utilización privativa o el aprovechamiento especial por entradas de vehículos o carruajes a través de las aceras y por su construcción, mantenimiento, modificación o supresión, los propietarios de las fincas y locales a que den acceso dichas entradas de vehículos, quienes podrán repercutir, en su caso, las cuotas sobre los respectivos beneficiarios.

5. artikulua.

Artículo 5.

Tasak ordaintzera behartuta daude:

Están obligados al pago de las Tasas:

a) Partikularrek eskatuta egindako zerbitzu edo jardueren kasuan, eskaera egin dutenak.

a)En el caso de servicios o actividades realizados a solicitud de los particulares, quienes lo soliciten.

b) Partikularrek eskatu ez arren, horien ekintzak edo ekintza-ezak eragindako zerbitzu edo jardueren kasuan, ekintzaren edo ekintza-ezaren arduraduntzat jotzen direnak.

b)En el caso de servicios o actividades realizados sin haber sido solicitados por los particulares, pero motivados por actuaciones u omisiones de ellos, aquello a quienes les sean imputables dichas actuaciones u omisiones.

6. artikulua.

Artículo 6.

Ordenantza honetan adierazten diren zerga zorretan, subjektu pasiboarekin batera, tarifak aplikatzeko arauetan aipatzen diren pertsonek ere erantzungo dute.

Junto al sujeto pasivo responden de las deudas tributarias que se deriven de esta Ordenanza las personas que en su caso se mencionen en las normas de aplicación de las Tarifas.

IV. SALBUESPENAK, MURRIZTAPENAK ETA HOBARIAK

IV: EXENCIONES, REDUCCIONES Y BONIFICACIONES

7. Artikulua.

Artículo 7.

Indargabetu

Derogado.

V. ZERGA OINARRIA

V. BASE IMPONIBLE

8. artikulua.

Artículo 8.

Oinarri ezargarri zerbitzua gauzatzen den unitate bakoitzak eratzen du, eranskinean jasotakoaren arabera.

Constituye la base imponible cada una de las unidades en que se materialice el servicio, en los términos contenidos en el anexo.

VI. KUOTA

VI. CUOTA

9. artikulua.

Zerga kuota honelakoa izango da, eranskinean xedatutakoaren arabera:

a) Tarifa bat jarriz ateratzen den kopurua.

b) Horretarako jarritako kopuru finkoa.

c) Bi prozedurak batera erabiliz ateratzen den kopurua.

VII. SORTZAPENA ETA ZERGALDIA

10. artikulua.

1.- Tasak kasu hauetan sortu ahal izango dira beren zergagaiaren izaeraren arabera eta ordenantza fiskalean jasotakoari jarraiki:

a) Zerbitzua ematen edo jarduera egiten hasten denean, nahiz eta bi kasuotan zenbatekoa osorik edo zati batean aurrez gordailatzea exiji daitekeen.

b) Jarduketa edo espedienteari hasiera ematen dion eskaera aurkezten denean. Hura egin edo tramitatu aurretik behar den kopurua ordainduko da.

2.Tasaren izaera materialak aldizkako sortzapena exijitzen duenean, eta ordenantza fiskalak hala jasotzen duenean, sortzapena urte bakoitzeko urtarrilaren 1ean gertatuko da eta zergaldiak urte naturala hartuko du, salbu zerbitzu edo jardueraren erabilera hasi edo amaitzen bada. Azken kasu horretan zergaldia zirkunstantzia horretara egokituko da kuota hainbanatuz, ordenantza fiskalean jasotakoaren arabera.

3. Subjektu pasiboari leporatu ezin zaizkion arrazoiengatik zerbitzu publikoa, jarduera administratiboa eman edo egiten ez denean, zenbatekoa itzuli beharko zaio.

VIII. LIKIDAZIOA ETA ORDAINKETA

11. artikulua.

Hernaniko Udalak kontzeptu bakoitzaren likidazioa egingo du, eta likidaturiko kopurua eskudirutan ordainduko da eranskinak exakzio bakoitzeko ezartzen dituen arau partikularrei jarraituz.

Artículo 9.

La cuota tributaria consistirá, conforme a lo establecido en el anexo:

a) En la cantidad resultante de aplicar una tarifa.

b) En una cantidad fija señalada al efecto.

c) O en la cantidad resultante de la aplicación conjunta de ambos procedimientos.

VII. DEVENGO Y PERIODO IMPOSITIVO

Artículo 10.

1.-Las tasas podrán devengarse, según la naturaleza de su hecho imponible y conforme determine la respectiva ordenanza fiscal:

a) Cuando se inicie la prestación del servicio o la realización de la actividad, aunque en ambos casos podrá exigirse el depósito previo de su importe total o parcial.

b) Cuando se presente la solicitud que inicie la actuación o el expediente, que no se realizará o tramitará sin que se haya efectuado el pago correspondiente.

2.Cuando la naturaleza material de la tasa exija el devengo periódico de ésta, y así se determine en la correspondiente ordenanza fiscal, el mismo tendrá lugar el 1 de enero de cada año y el periodo impositivo comprenderá el año natural, salvo en los supuestos de inicio o cese en el uso del servicio o actividad, en cuyo caso el periodo impositivo se ajustará a esa circunstancia con el consiguiente prorrateo de la cuota, en los términos que se establezcan en la correspondiente ordenanza fiscal.

3.Cuando por causas no imputables al sujeto pasivo, el servicio público, la actividad administrativa no se preste o desarrolle, procederá la devolución del importe correspondiente.

VIII. LIQUIDACIÓN E INGRESO

Artículo 11.

Por la Administración Local se practicará la liquidación que proceda por cada concepto, ingresándose la cantidad liquidada en metálico conforme a las normas particulares de cada exacción contenidas en el anexo.

Subjektu pasiboak ordainketa geroratu edo zatikatzeko eskaera borondatezko epean aurkeztu badu eta Udalak onartu badio ez da berandutza interesik exijituko. Onura hori lortzeko beharrezkoa izango da ordainketa zerga sortu den ekitaldian egitea.	No se exigirá interés de demora en los acuerdos de aplazamiento o fraccionamiento de pago que hubieran sido solicitados en período voluntario, siempre que se refieran a deudas de vencimiento periódico y notificación colectiva y que el pago total de las mismas se produzca en el mismo ejercicio que el de su devengo.
IX. TASEN KUDEAKETA	**IX. GESTIÓN DE LAS TASAS**
12. artikulua.	**Artículo 12.**
Ordenantza honetan arautzen diren tasak likidatzeari, biltzeari eta ikuskatzeari dagokion guztian, eta, halaber, zerga urrapenak kalifikatu eta kasu bakoitzean dagozkien zigorrak ezartzerakoan, Gipuzkoako Zergen Foru Orokorrean jasotakoa aplikatuko da.	En todo lo relativo a la liquidación, recaudación e inspección de las Tasas reguladas por esta Ordenanza, así como la calificación de las infracciones tributarias y determinación de las sanciones que correspondan en cada caso, será de aplicación lo previsto en la Norma Foral General Tributaria del Territorio Histórico de Gipuzkoa.
X. AMAIERAKO XEDAPENA	**X. DISPOSICIÓN FINAL**
Ordenantza hau, eta bere Eranskinak, bertan adierazten den egunean onartu ziren behin betikoz, 2024ko urtarrilaren 1ean jarriko da indarrean, eta aldatu edo indargabetzea erabakitzen ez den artean jarraituko du indarrean.	La presente Ordenanza, con sus Anexos, fue aprobada definitivamente en la fecha que en éste se indica, entrara en vigor el 1 de enero de 2024 y seguirá en vigor hasta que se acuerde su modificación o derogación.
006.01.- ERANSKINA I	**006.01.- ANEXO I**
01 - AUTO-TAXI ETA GAINERAKO AKURA-IBILGAILUEN LIZENTZIA ETA BAIMEN ADMINISTRATIBOAK EMATEA	01 - OTORGAMIENTO DE LICENCIAS Y AUTORIZACIONES ADMINISTRATIVAS DE AUTO-TAXIS Y DEMAS VEHICULOS DE

Auto-taxietarako lehen lizentzia	546,60	€	Primeras licencias de auto-taxis
Auto-turismoen lehen lizentziak	546,60	€	Primeras licencias de auto turismos
Abonu eta zerbitzu berezi eta abonuetarako lehen lizentziak	546,60	€	Primeras licencias de servicios especiales y de abono
Eman diren eta indarrean dirauten lizentzien transmisioak plaza kopurua bereizi gabe	4.391,00	€	Transmisiones de licencias concedidas y vigentes sin distinción de plazas
Emandako lizentzia duten ibilgailuen ordezkapena	43,90	€	Sustitución de vehículos amparados por una licencia ya concedida
Ibilgailuen urteroko berrikustapenak	21,90	€	Revisiones anuales de los vehículos, por cada revisión
Gidari baimenak luzatzea	21,90	€	Expedición de permisos de conductor

TARIFA APLIKATZEKO ARAUAK:

1.-Auto-taxitzat honako hau ulertzen da: gidariarekin alokatzen den ibilgailu arina, taximetro bidez neurtzen den zerbitzua ematen duena, normalean herri barruan.

2.-Auto-turismotzat honako hau ulertzen da: gidariarekin alokatzen den ibilgailu arina, taximetrorik gabekoa eta zerbitzua herri barruan nahiz herritik kanpo ematen duena.

3.-Zerbitzu berezietako eta ordainketako ibilgailuak honako hauek dira: luxu eta potentzia ezaugarri jakin batzuk dituztenak edo ezagupen bereziak dituzten gidariek gidatzen dituztenak, zeremonietarako, jarraian erabiltzeko ordainketa-erregimenean, edo bestelako zerbitzu berezietan.

4.- Tasa honetatik libre gelditzen dira gidaririk gabe alokatzen diren ibilgailuak eta udalaren erabakiz egin beharreko ibilgailuen errebisioak, urteroko ezinbesteko errebisioak kenduta.

NORMAS DE APLICACIÓN DE LA TARIFA:

1.- Se entenderá por el vehículo ligero de alquiler con conductor que preste servicios medidos por contador taxímetro, ordinariamente dentro del casco urbano.

2.- Son auto-turismos los vehículos ligeros de alquiler con conductor que presten servicios dentro del casco urbano o fuera de él y no estén provistos de contador taxímetro.

3.- Son vehículos de servicios especiales y de abono los que tengan determinadas características de lujo y potencia o que sean conducidos por conductores con conocimientos especiales para ceremonias, uso continuado en régimen de abono, o en otros especiales.

4.- No estarán sujetos a esta tasa los vehículos que se alquilen sin conductor y, en cualquier caso, las revisiones extraordinarias en los vehículos que acuerde el Ayuntamiento, excepto las revisiones

	anuales obligatorias.
5.- Tasa auto-kitapen erregimenean kudeatuko da; eta horren ordainketa, Udalak baimena eman aurretik, justifikatu beharko da.	5.- La tasa se podrá gestionar en régimen de Autoliquidación, debiendo justificarse previamente a la concesión de la correspondiente licencia por parte del Ayuntamiento, el abono de la misma.

006.02.- ERANSKINA II - HIRIGINTZAKO LIZENTZIAK EMATEA	**006.02.- ANEXO II -OTORGAMIENTO DE LICENCIAS URBANISTICAS**
01 - OBRAK EGITEKO LITZENTZIAK	01 - LICENCIA DE OBRAS

Obra-baimen eskaerarekin, erantzukizunpeko aitorpenarekin edo aurre jakinarazpenarekin batera aurkezten den aurrekontuaren arabera			En función del presupuesto que se presente junto con la solicitud de licencia de obra, declaración responsable o comunicación previa
6.000€ arte	0	€	Hasta 6.000€
6001€ eta 12.000 € bitarteko aurrekontua duten obretarako lizentziak	77,60	€	Licencias de obras con presupuesto entre 6001 euros y 12.000 euros
12.001 € eta 30.000 € bitarteko aurrekontua duten obretarako lizentziak	284,45	€	Licencias de obras con presupuesto entre 12.001 euros y 30.000 euros
30.001 € eta 100.000 € bitarteko aurrekontua duten obretarako lizentziak	781,96	€	Licencias de obras con presupuesto entre 30.001 euros y 100.000 euros
100.001 € 500.000 € bitarteko aurrekontua duten obretarako lizentzia	1.690,45	€	Licencias de obras con presupuesto entre 100.001 euros y 500.000 euros
500.001 €-tik gorako aurrekontua duten obretarako lizentziak	3.378,60	€	Licencias de obras con presupuestos de más de 500.001 euros

02 - LEHEN ERABILERAKO LIZENTZIAK	02 - LICENCIAS DE PRIMERA UTILIZACIÓN

Etxebizitza bakoitzeko	80,70	€	Por cada vivienda
Merkataritza lokalak: eraikitako m2 bakoitzeko	1,41	€	Local comercial, por cada m2 construido
Hirugarren sektoreko erabilerako lokalak: eraikitako m2 bakoitzeko	0,86	€	Local de uso terciario, por cada m2 construido
Garaje plaza bakoitzeko	16,20	€	Por cada plaza de garaje
500 m2 edo gutxiagoko azalera duten industria bakoitzeko	406,50	€	Por cada industria con superficie menor o igual a 500 m2
500 m2-tik gorako azalera duten industria bakoitzeko	813,05	€	Por cada industria con superficie superior a 500 m2
Lerrokadurak, fatxadako metro lineal bakoitzeko	9,30	€	Alineaciones, por metro lineal de fachada
Aurreko lizentziak luzatzea edo eskualdatzea, kuota likidoaren kopuruaren ehunekoaren arabera	30,00	%	Las prórrogas y transmisiones de cualesquiera de las anteriores licencias, en tanto por ciento del importe de la cuota líquida
Lurzatiketa/banatzea	242,40	€	Parcelación / segregación.
Merkataritzarako lokala etxebizitza izatera aldatzeagatik edo alderantziz eskuratu beharreko lizentzia	242,40	€	Licencia por cambio de destino de local comercial a vivienda, o viceversa
Lur mugimenduak egiteko lizentzia	530,75	€	Licencia de movimiento de tierras

03 - HIRIGINTZAKO LIZENTZIAK EMATEA. SALBUESPENAK	03 - OTORGAMIENTO DE LICENCIAS URBANISTICAS. EXENCIONES

1. Ez dute tasa ordaindu beharrik izango udalerriko etxeetan gas sareari lotzeko egiten diren lanetarako baimenek, salbu eta berritik eraikitzen diren etxeetan egiten direnek.			1. Se exime del pago de la tasa, las licencias concedidas para la realización de obras de acometida a la red de distribución de gas que se realicen en viviendas del término municipal, con excepción de las viviendas de nueva construcción.
2. Ez dute tasa ordaindu beharrik izango Mankomunitateak eta Udalerri-Taldeak jabe diren edozein eraikuntzak, instalazioak eta obrak egiteak, betiere entitate horietan Hernaniko Udala barruan egonez gero.			2. Estarán exentas del pago de la tasa la realización de cualquier construcción, instalación u obra de la que sean dueños Las Mancomunidades y Agrupaciones de Municipios en las que esté integrado el Ayuntamiento de Hernani.
3. Ez dute tasa ordaindu beharrik izango Eusko Jaurlaritzak Herri ikastetxeetan egin beharreko obrek, betiere obra bukatu ondoren Udalari eraikinaren mantentze-lanak egitea badagokio.			3. Estarán exentas del pago de la tasa las obras realizadas en Centros docentes públicos dependientes del Gobierno Vasco, cuyo manteniendo corresponda al ayuntamiento.
4. Bereziki hartuko dira kontuan eta, hortaz, zerga ordaintzetik salbuetsita gera daitezke ezbehar batek eragindako eraikuntzen birgaikuntza edo berreraikuntza lanak, subjektu pasiboak aldez aurretik eskakizuna behar bezala justifikaturik aurkezten badu eta Ogasun eta Ondarea – Kontuetarako Batzorde Bereziko Batzordeak aldeko irizpena ematen badu.			4.Estarán exentas del pago de la tasa la realización de obras de rehabilitación o reconstrucción de edificaciones afectadas por un siniestro, previa solicitud debidamente justificada del sujeto pasivo y dictamen favorable de la Comisión de Economía, Hacienda y Patrimonio.

04 - HIRIGINTZAKO LIZENTZIAK EMATEA. HOBARIAK	04 - OTORGAMIENTO DE LICENCIAS URBANISTICAS. BONIFICACIONES

1. Babes ofizialeko etxeak eraikitzeko obra baimenek.	90	%	1. Las licencias de obras de construcción de viviendas de protección oficial.
2. Jabekideen elkarteek egindako diruz lagundutako obrak, betiere obra horiek egiten badira jabari publikotik jendea bizi den eraikinetara joateko traba arkitektonikoak kentzeko, igogailu baten bidez, edota gurpil-aulkia beharrezkoa dutenentzat jasotzaile baten bidez.	90	%	2. Las obras subvencionadas a comunidades de propietarios para eliminación de barreras arquitectónicas entre la vía pública y los accesos a edificios residenciales mediante la instalación de un ascensor, elevadores para personas que precisen silla de ruedas etc.
3. Interes bereziko obrek edo udal onurakoak izendatuta daudenean arrazoi sozial, kultural edo historiko-artistikoengatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak gertatzeagatik. Izendapena Udal Batzarrak onartu beharko du, eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin.	90	%	3. Las construcciones, instalaciones u obras que sean declaradas de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias sociales, culturales, histórico-artísticas o de fomento del empleo que justifiquen tal declaración. Corresponderá dicha declaración al Pleno de la Corporación y se acordará, previa solicitud del sujeto pasivo, por voto favorable de la mayoría simple de sus miembros.
4. Eusko Jaurlaritzak bultzatutako Bizigune programaren barruan burututako obrak. Interesatuek eskatu beharko dute hobaria, behar bezala adierazita eta egiaztatuta etxebizitza Bizigune programan sartuko dela (Alokabiderekin aurkeztutako eskaera kontrastatuko da).	50	%	4. Las obras que se lleven a cabo dentro del programa de Bizigune impulsado por el Gobierno Vasco, previa solicitud del interesado y debidamente acreditado y demostrado que la vivienda objeto de las obras es objeto de cesión dentro del programa de Bizigune (se contrastara la solicitud con Alokabide).

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK:

1. Baimen bat lortu nahi duten pertsonek eskaera aurkeztu beharko dute eta eskaerarekin batera agiri hauek aurkeztu: egin nahi diren lanen edo instalazioen izaera, zabalera eta nondik norakoak, lana non egitekoa den, lanaren kostu errealaren aurrekontuaren bi ale, lanen arduradunak nahiz teknikari gaituak izenpetua eta, oro har, exakzioa zehazki aplikatzeko jakingarria den informazio

NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS:

1.- Las personas interesadas en la obtención de una licencia presentarán en el Ayuntamiento la oportuna solicitud con especificación detallada de la naturaleza, extensión y alcance de la obra o instalación a realizar, lugar de emplazamiento, presupuesto por duplicado del coste real de la obra firmado por el que tenga a su cargo los trabajos, o por el facultativo competente, y en general,

guztia.	contendrá la citada solicitud toda la información necesaria para la exacta aplicación de la exacción.
2. Eskabidea interesatuak berak nahiz lanen kontratistak egin ahal izango du, baina honako datu hauek agertu beharko dira: higiezinaren jabearen izena eta helbidea, maizter edo errentariarena, lanak berak ordainduta eta berak nahi duelako egiten badira, eta etxeko jabea lanak egitearekin ados dagoela eta lanak egiteko baimena ematen duela adierazten duela.	2.- La solicitud podrá ser formulada por el interesado o por el contratista de las obras, pero deberá hacerse constar el nombre y domicilio del propietario del inmueble, del arrendatario del mismo cuando las obras se realicen por cuenta e interés de éste, así como la expresa conformidad y autorización del propietario.
3. Planta berriko lanak egiteko eskabideak, dauden eraikinen zaharberritze-lanak egiteko eskabideak eta, oro har, udal honetako hirigintza-arau aplikagarrietan hala egin dadila ezartzen den lanetarako eskabideak, lanen egileak eta lanen teknikari zuzendariak izenpetu beharko dituzte. Eta eskabidearekin batera honako hauek aurkeztu beharko dira: planoak, proiektuak, memoriak eta aurrekontuak, lanen edo instalazioen teknikari zuzendariaren kolegio ofizialak bisatuak, eta ale kopurua, Eraikuntza-Ordenantzan ezarritako formaltasunekin.	3.- Las solicitudes para obras de nueva planta, reforma esencial de construcciones existentes y en general para todas aquéllas que así lo establezcan las normas urbanísticas aplicables de este Ayuntamiento deberán ir suscritas por el ejecutor de las obras y por el técnico director de las mismas, y acompañadas de los correspondientes planos, proyectos, memorias, presupuestos, visados por el Colegio Oficial a que pertenezca el técnico director de las obras o instalaciones y el número de ejemplares y con las formalidades establecidas en las referidas Ordenanzas de Edificación.
4. Planta berriko eraikuntzak egiteko baimen eskaeran honako hau agertu beharko da: orubea erabat libre dagoela eta ez dagoela eraikitzeko trabarik egiten duen inolako eraikinik. Hala ez bada, dagoen eraikina botatzeko baimena eskatu beharko da aldez aurretik edo aldi berean.	4.- En las solicitudes de licencia para construcciones de nueva planta deberá hacerse constar que el solar se halla completamente expedito y sin edificación que impida la construcción, por lo que, en caso contrario, habrá de solicitarse previa o simultáneamente, licencia para demolición de las construcciones.
5. Era berean, planta berriko eraikinak egiteko baimena eskatu aurretik, lerrokadura eta sestren mugapenerako baimena eskatu beharko da, Plangintza Orokorreko hirigintza arauetan ezarritako moduan.	5.- Asimismo será previa a la licencia de obras de nueva planta la solicitud de la licencia para demarcación de alineaciones y rasantes en la forma que determinan las normas urbanísticas del Plan General.
6. Baimen eskaera egin ondoren proiektua aldatu edo handitu egiten bada, horren berri eman beharko zaio udalari, eta aurrekontu berria edo aldatua, eta, hala badagokio, aldaketaren edo handitze-lanen planoak eta memoria bidali beharko zaizkio.	6.- Si después de formulada la solicitud de licencia se modificase o ampliase el proyecto, deberá ponerse en conocimiento de la Administración municipal, acompañando el nuevo presupuesto o el reformado y, en su caso, planos y memoria de la modificación o ampliación.
7. Udalak, bere teknikari eta agenteen bidez, lanak zaindu, fiskalizatu eta ikuskatu egingo ditu.	7.- La ejecución de las obras queda sujeta a la vigencia, fiscalización y revisión del Ayuntamiento, quien la ejercerá a través de sus técnicos y agentes.
8. Tasa autokitapen erregimenean kudeatuko da;	8.- La tasa se gestionará en régimen de

eta horren ordainketa, Udalak baimena eman aurretik, justifikatu beharko da.	Autoliquidación, debiendo justificarse previamente a la concesión de la correspondiente licencia por parte del Ayuntamiento el abono de la misma.

006.03.- ERANSKINA III

006.03.- ANEXO III

01 - HIRIGINTZA GAIETAN LIZENTZIAK, BAIMENAK ETA ESPEDIENTEAK LUZATU ETA EMATEA

01 - OTORGAMIENTO DE LICENCIAS, AUTORIZACIONES Y TRAMITACION DE EXPEDIENTES EN MATERIA URBANÍSTICA

Hirigintza kuotak kobratzea	2.281,40	€	Cobro de cuotas de urbanización
Konpentsazio Batzordearen aldeko desjabetze espedientea	2.075,75	€	Expediente expropiatorio a favor de Junta de Compensación
Udalari urbanizazioa lagatzea	6.748,15	€	Cesión de urbanización al Ayuntamiento
Aurri espedientea	1.743,15	€	Expediente de ruina
Planeamenduko elementuen aldaketa: Ogasun eta Ondare batzordeak kasu bakoitza aztertuko du, administrazio kostuaren balorazioaren txostena egin ondoren.			Modificación de elementos de planeamiento: a evaluar en cada caso por la Comisión de Hacienda y Patrimonio, previo informe relativo a la valoración del coste administrativo.

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK:	**NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS:**
1. Tarifan jasotako jardueraren batengatik udalak egindako ekintzak dira zergagaia.	1.- El hecho imponible viene determinado por la actividad municipal desarrollada con motivo de alguna de las actuaciones recogidas en la tarifa.
2. Tarifan sartzen den kontzeptu bakoitza zer den ongi zehazteko eta interesatuek egin beharreko tramiteak zein diren zehazteko, indarrean dagoen araudian ezarritakoa hartuko da kontuan.	2.- A efectos de determinar lo que debe entenderse por cada uno de los conceptos recogidos en la tarifa, así como acerca de los trámites que deban efectuar los interesados, se estará a lo dispuesto por la normativa vigente.
3. Tasa autolikidazioa erregimenean kudeatuko da.	3.-La tasa se podrá gestionar en régimen de autoliquidación.

4. Argitaratu beharreko iragarkien gastuak interesatuek ordainduko dituzte.	4.- Los gastos que se deriven de la publicación de los anuncios preceptivos, serán abonados por los interesados.
006.04.- ERANSKINA IV ESTABLEZIMENDUAK IREKITZEKO ETA INSTALAZIOAK EZARRI EDO ALDATZEKO LIZENTZIAK Euskadiko Ingurumen Administrazioari buruzko abenduaren 9ko 10/21 Legean ezarritako sailkapenetara egokitzen dira.	**006.04.- ANEXO IV OTORGAMIENTO DE LICENCIA DE APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS Y DE IMPLANTACION O MODIFICACION DE INSTALACIONES** Se adaptan a las clasificaciones establecidas en la Ley 10/21, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi
01 - INGURUMEN BAIMEN BATERATUA EDO BAIMEN BAKARRA BEHAR DUTEN JARDUERAK.	01 - ACTIVIDADES SOMETIDAS A AUTORIZACIÓN AMBIENTAL INTEGRADA O ÚNICA.

A) Jarduera funtzionatzen hasteari edo irekitzeari buruzko jakinarazpena			A) Comunicación de inicio o apertura de actividad
1. Instalaciones hasta 1.000 m²	923,40	€	1. 1.000 m² arteko instalazioak
2. 1.000 m² – 2.000 m² artekoak	1.231,20	€	2. Instalaciones entre 1.000 m² – 2.000 m²
3. 2.000 m² – 5.000 m² artekoa	1.641,60	€	3. Instalaciones entre 2.000 m² – 5.000 m²
4. 5.000 m² baino instalazio handiagoak	2.257,20	€	4.Instalaciones de más de 5.000 m²
B) Jarduera legeztatzea, handitu edo aldatzea			B) Legalización, implantación o modificación de actividades
Instalazioak legeztatzea, jartzea edo aldatzea (ur biltegiak, haize egokitua, etab.)	692,55	€	Legalización, implantación o modificación de instalaciones (depósitos de gas, aire acondicionado, etc.)
C) Lokalen eskualdaketak edo titular aldaketak			C) Traspasos de locales o cambios de titularidad
Jarduera berari eusten bazaio eta jarduera eta irekiera lizentziak indarrean dagoen legediaren arabera baldin badaude(martxan jarri aurreko komunikazioa eta aurkeztu beharreko dokumentu guztiak Udaletxean aurkeztuak badaude) Lizentzian aldaketaren gai den jarduerari dagokion kopurua.	50	%	Siempre que mantengan la misma actividad y tengan licencia de actividad y apertura de conformidad con la legislación vigente: Importe correspondiente a la actividad objeto del cambio en la licencia.

02 - ESTABLEZIMENDUAK IREKITZEKO ETA INSTALAZIOAK EZARRI EDO ALDATZEKO LIZENTZIAK2. JARDUERA SAILKATUAREN LIZENTZIA BEHAR DUTEN JARDUERAK	02 - OTORGAMIENTO DE LICENCIA DE APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS Y DE IMPLANTACION O MODIFICACION DE INSTALACIONES2. ACTIVIDADES SUJETAS A LICENCIA DE ACTIVIDAD CLASIFICADA

A) Jarduera berriaren lizentzia			A) Otorgamiento de licencia en actividades nuevas
1. Merkataritza eta zerbitzuetako lokalak	682,20	€	1. Locales comerciales y de servicios
2. Nekazaritzako jarduerak	649,35	€	2. Actividades agrarias
3. Abeltzaintzako jarduerak	649,35	€	3. Actividades ganaderas
4. Industria jardueretarako lokalak	892,80	€	4. Locales destinados a actividades industriales
B) Jarduera legeztatzea, handitu edo aldatzea			B) Legalización, implantación o modificación de actividades
Instalazioak legeztatzea, jartzea edo aldatzea (ur biltegiak, haize egokitua, etab.)	682,20	€	Legalización, implantación o modificación de instalaciones (depósitos de gas, aire acondicionado, etc.)
C) Lokalen eskualdaketak edo titular aldaketak			C) Traspasos de locales o cambios de titularidad
Jarduera berari eusten bazaio eta jarduera eta irekiera lizentziak indarrean dagoen legediaren arabera baldin badaude(martxan jarri aurreko komunikazioa eta aurkeztu beharreko dokumentu guztiak Udaletxean aurkeztuak badaude) Lizentzian aldaketaren gai den jarduerari dagokion kopurua.	50	%	Siempre que mantengan la misma actividad y tengan licencia de actividad y apertura de conformidad con la legislación vigente: Importe correspondiente a la actividad objeto del cambio en la licencia

03 - ESTABLEZIMENDUAK IREKITZEKO ETA INSTALAZIOAK EZARRI EDO ALDATZEKO LIZENTZIAK 3. JARDUERA SAILKATUAREN AURRETIAZKO JAKINARAZPENA AURKEZTU BEHAR DUTEN JARDUERAK.	03 - OTORGAMIENTO DE LICENCIA DE APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS Y DE IMPLANTACION O MODIFICACION DE INSTALACIONES 3. ACTIVIDADES SUJETAS A COMUNICACIÓN PREVIA DE ACTIVIDAD CLASIFICADA.

A) Jarduera berriaren lizentzia			A) Actividades nuevas
1. Merkataritza eta zerbitzuetako lokalak	397,10	€	1. Locales comerciales y de servicios
2. Nekazaritzako jarduerak	378,45	€	2. Actividades agrarias
3. Abeltzaintzako jarduerak	378,45	€	3. Actividades ganaderas.
4. Ostalaritza	682,20	€	4. Hostelería
5. Finantza erakundeen lokalak	892,80	€	5. Locales de instituciones financieras
6. Industria jardueretarako lokalak	682,20	€	6. Locales destinados a actividades industriales
7. Garaje jardueretarako lokalak (garaje plaza bakoitzeko)	24,80	€	7. Locales destinados a actividad de garajes (por cada plaza garaje)
B) Jarduera legeztatzea, handitu edo aldatzea			B) Legalizaciones de actividades o ampliaciones de actividad
Jarduera legeztatzea, handitu edo aldatzea	387,05	€	Legalizaciones de actividades o ampliaciones de actividad
C) Lokalen eskualdaketak edo titular aldaketak			C)Traspasos de locales o cambios de titularidad
Jarduera berari eusten bazaio eta jarduera eta irekiera lizentziak indarrean dagoen legediaren arabera baldin ba dauzkate. Lizentzian aldaketaren gai den jarduerari dagokion kopurua	50	%	Siempre que mantengan la misma actividad y tengan licencia de actividad y apertura de conformidad con la legislación vigente: Importe correspondiente a la actividad objeto del cambio en la licencia

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK:

1.- Negoziotarako lokal bat irekitzea honako honi deituko zaio:

NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS:

1.- Se considerará como apertura de local de negocio:

a) Lehen establezimenduak irekitzeari.	a) Los primeros establecimientos.
b) Lokalak lekuz aldatzeari.	b) Los traslados de locales.
c) Lokaletan egiten diren jarduerak aldatu edo handitzeari, nahiz eta titular berak jarraitu.	c) Las variaciones o ampliaciones de actividades desarrolladas en locales, aunque continúe el mismo titular.
d) Lokalak eskualdatzeari.	d) Traspasos de locales.
2.- Hau ulertuko da negozioetarako lokal gisa:	2.- Se entenderá por local de negocio:
a) Bere ohiko jarduera merkataritza duen establezimendua. Eta jarduera bat ohikotzat joko dugu baldin eta Merkataritza Kodearen 3. atalean azaltzen bada edo egiten den jardueraren trafikoaren gai diren egintza edo kontratuak egiteko industri zerga ordaindu behar bada.	a) Todo establecimiento destinado al ejercicio habitual de comercio. Se presumirá dicha habitualidad en los casos a que se refiere el artículo 3º del Código de Comercio, o cuando para la realización de los actos o contratos objeto del tráfico de la actividad desarrollada sea necesario contribuir por el Impuesto Industrial.
b) Establezimendu ireki batean industri jarduera, merkataritza jarduera edo hezkuntza jardueraren bat egiteko den lokala.	b) El que se dedique a ejercer, con establecimiento abierto, una actividad de industria, comercio o enseñanza.
c) Bizitzeko egokia izan arren bere erabilera nagusia bizitzekoa ez den eraikina, jendearentzako irekia egon ala ez eta, bereziki, honako lokal hauek:	c) Toda edificación habitable cuyo destino primordial no sea la vivienda y, en especial, esté o no abierta al público, la destinada a:
-Beren kide edo bazkideen aisialdirako-kasino edo zirkuluak.	- Casinos o círculos dedicados al esparcimiento o recreo de sus componentes o asociados.
-Idatzati honen aurreko puntuan adierazitako lokalen esparruen barruan kasinoaren edo zirkuluaren titularra ez den pertsonak merkataritza edo industria ustiapenetarako erabiltzen diren lekuak, dela alokairuan, lagapenean edo bestelako titulupean.	- Las distintas dependencias, que, dentro del recinto de los locales señalados en el número anterior de éste apartado, sean destinadas a explotaciones comerciales o industriales, por persona distinta al titular del casino o círculo, ya sea en forma de arrendamiento, cesión o cualquier otro título.
-Industriara nahiz edozein mota edo izaerako negozioetara dedikatzen direnak.	- El ejercicio de industria o negocio de cualquier clase o naturaleza.
-Jarduera ekonomikoetara dedikatzen direnak.	- El ejercicio de actividades económicas.
-Ikuskizun publikoak.	- Espectáculos públicos.
-Gordetegi edo biltegiak.	- Depósito y almacén.
- Idazmahaia, bulegoa, bulegoa edo estudioa, leku horietan merkataritza edo industria jarduerak egiten badira.	- Escritorio, oficina, despacho o estudio, cuando en los mismos se ejerza actividad de comercio o

	industria.
- Idazmahaia, bulegoa, bulegoa edo estudioa, jendearentzat irekia, jarduera artistikoa, lanbidea edo irabazi-asmoko irakaskuntza egiten den tokia.	- Escritorio, oficina, despacho o estudio, abierto al público, donde se ejerza actividad artística, profesión o enseñanza con fin lucrativo.
3.- Indarrean dauden baimenen araberako irekitze baimenik ez duten lokalak eskualdatzeko kasuetan, baimen berria eskatu beharko da eta horri dagozkion tasak ordaindu.	3.- En el caso de traspaso de locales que no posean la licencia de apertura con arreglo a las disposiciones legales vigentes, deberán solicitar nueva licencia y abonar la tasa correspondiente.
04 - ESTABLEZIMENDUAK IREKITZEKO ETA INSTALAZIOAK EZARRI EDO ALDATZEKO LIZENTZIAK. Hobariak	04 - OTORGAMIENTO DE LICENCIA DE APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS Y DE IMPLANTACION O MODIFICACION DE INSTALACIONES. Bonificaciones

Behin-behineko irekiera: Establezimenduak irekitzeko baimenak, baimena behar duen lokalean jardueraren iraupen aldia urtebetetik gorakoa denean, baina hiru urte gainditu gabe.	20	%	Aperturas provisionales: Licencias de apertura de establecimientos en las que el tiempo de duración de la actividad en el local objeto de la licencia exceda de 1 año, sin rebasar los 3 años: bonificación del 20 por 100 en el importe de la tasa.
Behin-behineko irekiera: establezimenduak irekitzeko baimenak baimena behar duen lokalean jardueraren iraupen aldia urtebetetik gorakoa ez denean.	50	%	Aperturas provisionales: licencias de apertura de establecimientos en las que el tiempo de duración de la actividad en el local objeto de la licencia no exceda de 1 año.

Kasu hauetan, interesatuak Udalari idatziz jakinarazi beharko dio jardueraren amaiera, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren bajaren kopia erantsiko du, jardueraren amaieratik urtebeteko epean.	En ambos casos, los interesados deberán comunicar por escrito al Ayuntamiento el cese de la actividad, aportando copia de la baja en el Impuesto sobre Actividades Económicas, dentro de un plazo máximo de un año desde la fecha de cese de la actividad.
Tasa exekutibo epean ordaindu den kasuetan, hobaria zorraren kopuru nagusiari bakarrik aplikatuko zaio.	En aquellos casos en los que la tasa se haya abonado en periodo ejecutivo, la bonificación se entenderá sólo aplicable al importe del principal de la deuda.
006.06.- ERANSKINA VI UDAL HILERRIAN ZERBITZUAK ETA EMAKIDAK GAUZATZEA	**006.06.- ANEXO VI PRESTACION DE SERVICIOS Y CONCESIONES EN EL CEMENTERIO MUNICIPAL**
01 - EHORZKETA ETA DESHORZKETA ZERBITZUAK ETA HORMA-HILOBIEN EMAKIDA	01 - SERVICIOS DE INHUMACIONES Y EXHUMACIONES Y CONCESIÓN DE NICHOS

Ehorzketak hilobietan eta kolunbarioetan	95,15	€	Inhumaciones en nicho y columnarios
Ehorzketak panteioetan	126,85	€	Inhumaciones en panteon
Desehorzketak	105,70	€	Exhumaciones

02 - EMAKIDAK	02 - CONCESIONES

Horma-hilobian emakida 10 urte arte	714,55	€	Concesión de nichos, hasta un plazo de 10 años
kolumbarioren emakida 10 urte arte	346,70	€	Concesión de columnarios, hasta un plazo de 10 años
Horma-hilobi komunen hileta-eskubidea ematea 10 urte arte	230,45	€	Concesión de un derecho funerario sobre nichos comunes Hasta un plazo de 10 años

03 - EMAKIDAREN LUZAPENA	03 - PRORROGA DE CONCESIONES

Horma-hilobian emakida luzatzea (5 urte) (murrizketarik gabe)	357,30	€	Prórroga de concesión de nicho (5 años) (sin reducción)
Kolumbarioren emakida luzatzea 10 urte arte	346,70	€	Prórroga de concesión de columnario (10 años)
Horma-hilobi komunen hileta-eskubidea ematea 10 urte arte	230,45	€	Prórroga de concesión de un derecho funerario sobre nichos comunes (10 años)

04 - GORPUAREN LEKUALDAKETA	04 - TRASLADOS DE RESTOS

lekualdatzea	158,55	€	Traslados
Gorpuzkinetarako kaxa	68,75	€	Caja para restos
Hilarria jartzea	52,85	€	Colocación de lapida

05 - GORPUAREN MURRIZKETAK	05 - REDUCCIÓN DE RESTOS

Gorpuzkin bat	100,45	€	1 resto
2 gorpuzkin	137,40	€	2 resto
3tik 10 gorpuzkin arte	174,45	€	3 a 10 restos
10 gorpuzkin baino gehiago	222,00	€	Mas de 10 restos

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK:

1.- Zergagaia: ematen diren honelako zerbitzuengatik ordaindu beharko dira hemen araututako tasak:

1.-Gorpuak lurperatu eta lurpetik ateratzeagatik.
2.- Gorpuak lekuz aldatu eta txikitzeagatik.
3.- Gorpuak gorputegian uzteagatik.

2.-Noiz sortzen da tasa ordaindu beharra: Zerbitzua ematen denean sortzen da tasa ordaindu beharra. Honelakoetan joko da zerbitzua ematen hasita dagoela:

2.1 Gorpuak lurperatu, lekuz aldatu, txikitu edo gorputegian uzteko zerbitzua jasotzeko eskabidea egitean.

2.2 Hilobia erabiltzeko eskubideak edo obrak egiteko lizentzia ematean.

2.3 Hilerriak kontserbatu eta garbitzeko zerbitzua ematen denean.

3.- Zergapekoa: tasa honako hauek ordaindu behar dute, zergapekoak dira eta: pertsona fisiko eta juridikoek, oinordekotza banatugabeek, ondasunen elkarteek eta, zuzenbide nortasunik izan gabe, unitate ekonomikoa diren edo zergagai den aparteko ondarea duten bestelako entitateek, baldin eta:

3.1 Zerbitzuak nahiz ehorzketa eskubideak edo lizentziak eskatzen badituzte.

3.2 Kapera, kripta eta hilobiak erabiltzeko eskubidearen titular izateagatik, hilerriak kontserbatu, zaindu, garbitu eta apaintzeko zerbitzuetatik nolabaiteko onura ateratzen badute.

NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS:

1. Hecho imponible: constituyen los hechos imponibles de la tasa, la prestación de los siguientes servicios

1.- inhumación y exhumación.
2.- traslado y reducción.
3.- depósito de cadáveres,

2.- Devengo: la tasa se devenga al prestarse el servicio. Se entiende iniciada la prestación del servicio:

2.1 Al presentarse la solicitud de prestación del servicio de inhumación, traslado y reducción, depósito de cadáveres

2.2 Al otorgar los derechos funerarios y la licencia de obras

2.3 Al estar establecido el servicio de conservación y limpieza del cementerio.

3.- Sujeto Pasivo: Son sujetos pasivos de la tasa en concepto de contribuyentes, las personas físicas y jurídicas, las herencias yacentes, comunidades de bienes y demás entidades que carentes de personalidad jurídica constituyan una unidad económica o un patrimonio separado susceptible de imposición:

3.1 Que soliciten la prestación de los servicios o el otorgamiento de derechos funerarios o licencias.

3.2 Que se beneficien o estén afectados por los servicios de conservación, vigilancia, limpieza y decoro de los cementerios en su condición de titulares de derechos funerarios, de capillas,

	criptas o sepulturas
4.- Ordaintzeko modua.	4.- Formas de pago:
4.1 Zerbitzu bakanak :	4.1 tarifa de los servicios aislados:
1.- Ehorztetxeak behartuta daude eskatzen diren zerbitzuei dagozkien eskubideak aldez aurretik ordaintzera, Ordainketa Udal Bilketa Bulegoan egin behar da.	1.- Las empresas funerarias vendrán obligadas al pago anticipado de los derechos correspondientes a los servicios que soliciten, en las oficinas de Recaudación municipal.
2.-Hilerriko arduradunak zerbitzua emateko baimena ematen duen dekretua eskatuko die ehorztetxeei zerbitzua eman aurretik	2.- El encargado del cementerio reclamará a las mismas, el Decreto de Alcaldía autorizando la prestación del servicio, antes de realizar el mismo.
4.2. Urteko zerbitzuak:	4.2 tarifa de los servicios anuales:
1.-Tasa ez da hainbanatuko.	1.- la tasa no se prorrateará.
2. Emakidaren urtean tasa bere osotasunean ordainduko da, autolikidazioaren bidez, eskatzen diren zerbitzuei dagozkien eskubideak aldez aurretik ordaintzen diren momentuan.	2.- el año de la concesión de abonará la tasa en su totalidad vía autoliquidación, en el mismo momento que el pago anticipado de los derechos correspondientes a los servicios que soliciten.
3.Emakidaren amaiera urteak ez du tasarik sortuko.	3.- el año de finalización de la concesión no devengará tasa.
4.Hilobi-emakidak dirauen bitartean hilerria mantentzeko Zerbitzuaren tasa ordaindu behar da (urte horiei dagokiena). Interesdunak ordainketa hori emakida egiten den unean bertan edo honek dirauen bitartean egin ahal izango du.	4.- Los interesados podrán abonar en el momento de la concesión o en cualquier otro momento de la misma la tasa por el mantenimiento del cementerio correspondiente a los años que restan de la concesión.
5.Tasa hau aldizkakoa da, eta zergaldiak urte naturala hartzen du.	5.- la tasa es de naturaleza periódica, y el periodo impositivo coincide con el año natural.
6.-Hilerriak kontserbatu, zaindu eta garbitzeko zerbitzua, errolda baten bide kudeatzen den aldizkako zerbitzua izanik, urtean behin ordainduko da banku-helbideratzearen bidez, errolda jendaurrean erakustean adieraziko den modu eta lehenengo hiruhilabeteko epean.	6.- La prestación del servicio de conservación, vigilancia y limpieza, por su carácter de servicio periódico que se gestiona con la formación de un padrón, se abonara anualmente mediante domiciliación bancaria, en el plazo señalado en el trámite de exposición pública dentro del primer trimestre del año.

06 - UDAL HILERRIAN ZERBITZUAK ETA EMAKIDAK GAUZATZEA. Salbuespenak	06 - PRESTACION DE SERVICIOS Y CONCESIONES EN EL CEMENTERIO MUNICIPAL. Exenciones

Ongintzako edo gizarte laguntzako erroldan jasotakoen gorpuak, behartsuenak eta ongintza etxeetan bizi zirenenak lurperatu eta lurpetik ateratzeko zerbitzuak			Los servicios de inhumación y exhumación de los fallecidos en estado de indigencia, de las personas incluidas en el Padrón de beneficencia o de asistencia social y de los asilados en establecimientos benéficos
Epaileek agindutako zerbitzuak			Los servicios ordenados por la Autoridad Judicial
Udalak salbuespen gisa ordaindu behar dituenak. Hauek dira salbuespenak: hildako pertsonak hurbileko senide ezagunik ez izatea. Kasu horietan udalak ordainduko ditu udal hilerriko zerbitzuak, indarrean dagoen legeriak gorpuzkinak hezurtegi komunera eramateko ezarritako epea bukatzen den arte, hala badagokio			Los que por causas excepcionales deban ser costeados por el propio Ayuntamiento. Se considerará causa excepcional el hecho de que la persona fallecida no tenga ningún familiar o pariente cercano conocido, en cuyo caso el Ayuntamiento costeará los servicios del Cementerio Municipal hasta el vencimiento del periodo fijado en la legislación vigente para su depósito en el osario común si procede

006.07.- ERANSKINA VII

006.07.- ANEXO VII

01 - SANEAMENDUKO ZERBITZUA	01 - SERVICIO DE SANEAMIENTO

Ur kontsumoagatik ordaindu beharreko zenbatekoaren % 84,10ekoa izango da (zergak sartu gabe).	84,10	%	84,10 % del importe a abonar por el consumo de agua (sin incluir impuestos).

006.08.- ERANSKINA VIII

006.08.- ANEXO VIII

01 - HONDAKINEN BILKETA. EREMU ERRESIDENTZIALA eta LANDALURRA	01 - RECOGIDA DE RESIDUOS. ZONA RESIDENCIAL Y RUSTICA

ETXEBIZITZAK			VIVIENDAS
Hiriguneko etxebizitzetan atez ateko bilketa	Koefi: 1,00	56,00 € seihileko	Recogida puerta a puerta en viviendas del casco urbano
Hiriguneko etxebizitzetan atez ateko bilketa, Auzoko konposketa eginez	Koefi: 0,75	42,00 € seihileko	Recogida puerta a puerta en las viviendas del casco urbano, realizando el compost del barrio
Hiriguneko etxebizitzetan atez ateko bilketa, AUTO konposta eginez.	Koefi: 0,75	42,00 € seihileko	Recogida puerta a puerta en viviendas del casco urbano mediante AUTO compost
Landa eremuko etxebizitzetan atez ateko bilketa.	Koefi: 1,00	56,00 € seihileko	Recogida puerta a puerta en viviendas de zonas rurales.
Landa eremuko etxebizitzetan atez ateko bilketa eta AUTO konposta egiten dutenak.	Koefi: 0,75	42,00 € seihileko	Recogida puerta a puerta y AUTO compost en viviendas de zonas rurales.
Landa eremua etxebizitzetan ekarpen gunera hondakinak eramaten dutenak.	Koefi: 0,85	49,75 € seihileko	Recogida de residuos llevados a la zona de aportación en viviendas de zonas rurales
Landa eremuko etxebizitzetan ekarpen gunera hondakinak eraman eta konposta egiten dutenak	Koefi: 0,57	31,90 € Seihileko	Recogida de residuos llevados a la zona de aportación y mediante compost en viviendas de zonas rurales
MERKATARITZA ESTABLEZIMENDUAK**			ESTABLECIMIENTOS MERCANTILES**
Jarduerarik gabeko lokala	41,95 €	Seihileko/ semestral	Local sin actividad
Sortzaile txikiak: Hondakin-frakzioko 40l edo gutxiago sortzea	67,10 €	Seihileko/ semestral	Generador pequeño: fracción de residuos menor o igual a 40 l

Sortzaile ertainak: Hondakinen-frakzioetako batean 80l edo gehiago sortzea	185,50 €	Seihileko/ semestral	Generador mediano: en una fracción de residuos superior o igual a 80l
Sortzaile handiak: 2 hondakin frakzio edo gehiagotan 80l-tik gora sortzea	241,10 €	Seihileko/ semestral	Generador grande: dos o más fracciones de residuos superiores a 80l
Sagardotegiak	242,70 €	Seihileko/ semestral	Sidrerías
** Landalur eremuan garatzen diren jarduerei aplikatuko diren koefiziente murriztaileak , bilketa motaren arabera			** A las actividades que se desarrollen en ámbito rural, se les aplicará los siguientes coeficientes reductores, todo ello en función del tipo de recogida de residuo
Hondakinen bilketa zerbitzua jardueraren lokaleraino ailegatzen ez bada	0,85	Koefiziente a	Si el servicio de recogida de residuos no llega hasta el local de la actividad
Landa eremuko jardueretan, konposta eginez gero	0,57	Koefiziente a	Actividades en ámbito rural, con compostaje
JARDUERA IBILTARIENTZAT			ACTIVIDADES AMBULANTES
Eguneko zerbitzua	14,20	€	Servicio diario
Kontuan hartuko da zenbateko finko bat eta eguneko zenbatekoa	Kuota finkoa / Cuota fija	kuota aldagaia (€/eguneko)/Cuota variable (€/día)	Se tendrá en cuenta un importe fijo y otro diario
Sortzaile txikia	24,90 €	1	Generador pequeño
Sortzaile handia	49,85 €	2	Generador grande

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK: **NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS**

TARIFAS:

1.-Etxebizitza edo merkataritza nahiz industria arloko lokal bereizi bakoitza hartuko da salbuespen honetarako oinarri gisa, zerbitzua eskaintzen duen inguru edo kaleetan.

1.- Se tomará como base de la presente exacción cada vivienda o local comercial o industrial separado que se encuentre situado en las zonas o calles donde se preste el servicio.

Etxebizitza berezitzat hartuko da, erregistro-finka bakar gisa ageri dena, edo erregistro-finka bat baino gehiago izanez gero, horiek jabe berarenak baldin badira eta Biztanleen Erroldan etxebizitza bakar gisa onarturik datorrena.

Se entenderá como vivienda separada, aquella que figure como una única finca registral, o en caso de ser varias fincas regístrales, que éstas sean del mismo propietario y venga reconocida como una única vivienda en el Padrón de Habitantes.

Merkataritza edo industria arloko lokal berezitzat hartuko da:

- Erregistro-finka bakar gisa eta fisikoki lokal bakar gisa ageri dena, betiere bertan ekonomia-jarduera bakarra garatzen denean, edo hala egokituz gero, irekiera-lizentzia beraren menpe eta titular beraren menpe dauden zenbait jarduera daudenean.
- Erregistro-finka bakar gisa ageri baina fisikoki zenbait lokaletan bereizia dagoena. Kasu honetan, dauden merkataritza-lokalak adina tarifei emango zaie alta, jabea bera den edo ez den kontuan izan gabe.
- Erregistro-finka bat baino gehiago bezala baina fisikoki lokal bakar gisa ageri dena, jabe bakarra eta jarduera bat edo gehiago dituena, guztiak ere irekiera-lizentzia beraren menpe eta titular bakarrarekin.

Se entenderá como local comercial o industrial separado:

- Aquel que figure como una única finca registral, y físicamente como un único local siempre y cuando se ejerza en él una única actividad económica, o en su caso varias actividades todas sujetas a la misma licencia de apertura y con un mismo titular.
- Aquel que figure como una única finca registral pero, físicamente esté separado en varios locales. En este caso, darán de alta tantas tarifas como número de locales comerciales haya, con independencia de que el propietario sea el mismo.
- Aquel local que figure como varias fincas regístrales pero físicamente sea un único local, con un único propietario y una o varias actividades todas sujetas a la misma licencia de apertura y con un mismo titular.

2.-Etxebizitza edo lokal horiek okupatu gabe badaude ere, tasa ordaindu egin beharko da. Lokal kasuetan ordaindu beharreko gutxieneko kuota hiriguneko etxebizitzen kuota izango da.

2.- Deberá satisfacerse la tasa aún en el supuesto de que dichas viviendas o locales se encuentren desocupados. En caso de los locales, se considerará que la cuota mínima a satisfacer será la correspondiente a viviendas centro urbano.

Gutxieneko kuota aplikatze aldera, interesatuak eskaera bat aurkeztu beharko du idatziz eta, horrekin batera, jarduera ekonomikoen gaineko zergan, dagokion jarduera ekonomikoaren epigrafean, baja emateari dagokion 840 zenbakiko inprimakiaren fotokopia.

Para la aplicación de la cuota mínima, el interesado deberá presentar solicitud por escrito junto con la fotocopia del impreso 840 correspondiente a la baja del impuesto sobre actividades económicas, del epígrafe de la actividad económica ejercida.

Eskaerak aurkeztu eta hurrengo urtetik aurrera izango du ondorioa, salbu eta jarduera ekonomikoaren baja aurreko urteko abendukoa

La solicitud surtirá efectos al año siguiente de su presentación, excepto que la baja de la actividad económica sea del mes de diciembre del año

baldin bada. Ez du inola ere atzera eraginik izango.	anterior; en ningún caso tendrá efectos retroactivos.
3.-Arau horretatik salbuetsita daude eraikuntza berriko eraikinetako lokal zatitu gabeak eta lehen aldiz okupatu gabeak.	3.- Se exceptúan de esta norma los locales no divididos ni ocupados por primera vez en edificios de nueva construcción.
4.-Tasak seihilabetekoaren lehen egunetik aurrera izango du eragina eta kuota ezin da zatitu seihilabeteko epealdika. Dena den, tasa horren ondorioetarako alta diren eta ekonomi ekitaldiaren barruan eraikitako etxe eta lokal berrien kasuan, tasak eragina izango du udalak etxe eta lokal horiei lehen erabilerarako baimena ematen dien egunetik aurrera. Kasu horietan tasa zuzenean kitatuko da eta altaren berri jasoko da, hurrengo urteko erroldan sartzeko.	4.- La tasa se devengará el día primero de cada semestre y la cuota será infraccionable por períodos semestrales. Esto no obstante, en los supuestos de nuevas viviendas o locales construidos durante el ejercicio económico y que constituyen alta a los efectos de esta tasa, su devengo se producirá en la fecha en que por el Ayuntamiento se conceda a dichas viviendas y locales la licencia de primera utilización. En tales casos se liquidará la tasa directamente y se tomará nota del alta a los efectos de su inclusión en el Padrón del próximo ejercicio.
5.- Sagardotegiek ezarritako tarifa propioa ordainduko dute urteko “txotx” denboraldiari dagokion 1. seihilekoa.	5. Las sidrerías abonarán la tarifa propia del 1º semestre correspondiente a la temporada anual del txotx.
6.- Autokonposta:Pertsona batek bere jabetasuneko etxebizitza batean auto-konposta tarifa alta emanda badauka, eta Hernanin bigarren etxebizitza badauka, auto-konpostaren tarifa ere aplikatuko da bigarren etxebizitza honetan. Betiere frogatzen badu (eta atez ateko zerbitzuak baieztatzen badu) hondakin organikoak ez direla biltzen pertsona horrek duen bigarren etxebizitzan.	6.- Autocompostaje: Cuando una persona tenga dada de alta una tarifa de autocompostaje en una vivienda de su propiedad, en caso de tener una segunda vivienda en propiedad, y siendo él el usuario de esa vivienda, también se aplicará la tarifa de autocompostaje a esta segunda vivienda. En servicio de puerta a puerta comprobará e informará que en esta segunda vivienda no se generan residuos por sus titulares.
7.- Sagardotegien inguruan sagardotegia kokatuta dagoen eraikinean etxebizitza ere badago, etxebizitzak bere tarifa propio izango du eta ez da sagardotegiaren tarifarekin konpentsatuko du. Bi zerbitzu desberdinak dira.	7.- En relación a las sidrerías, si en el edificio donde se ubica la sidrería hay viviendas, éstas tendrán su tarifa propia, y en ningún caso, se compensará con la tarifa de la sidrería. Los dos servicios tienen tarifas diferentes.
8.- Jarduera ibiltarientzat onartutako tarifak auto-likidazioen bidez ordainduko dira, bide publikoa okupatzeagatiko lizentzia emakidarekin batera. Horretarako, Ingurumen eta Errenta Zerbitzuak elkar lanak egingo dituzte tasa hau gehi bide okupazioaren tasa biak batera ordaintzeko.	8.- Las tarifas de actividades ambulantes se cobrarán mediante autoliquidación, junto a la concesión de la licencia por ocupación de dominio público. Para ello, los servicios de rentas e medio ambiente coordinaran el cobro junto a la tasa por ocupación de dominio público
02 - HONDAKINEN BILKETA. EREMU INDUSTRIALA	02 - RECOGIDA DE RESIDUOS. ZONA INDUSTRIAL

HONDAKINEN BILKETA ZERBITZUA INDUSTRIA, LANTEGI ETA ENPRESETAN.- TASA APLIKAGARRIA			SERVICIO DE RECOGIDA DE RESIDUOS EN POLÍGONOS INDUSTRIALES, FÁBRICAS Y EMPRESAS.- TASA APLICABLE
Lokalak edo establezimenduaren azalera m2 bakoitzeko	0,22 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada metro cuadrado de superficie de local o establecimiento
Por cada contenedor de hasta 1.000 litros de fracciones de materiales reciclables puestos a disposición de los usuarios, o por cada contenedor particular de hasta 1.000 litros, con derecho a las siguientes fracciones:			Erabiltzaileen esku utzitako material birziklagarrietako frakzioen 1.000 litrora arteko edukiontzi bakoitzeko, edota 1.000 litrora arteko edukiontzi partikular bakoitzeko, frakzio hauek biltzeko eskubidearekin:
Egur frakzioa	45,85 €	Hiruhilekо/ trimestral	Fracción madera
Film plastikoko frakzioa	25,45 €	Hiruhilekо/ trimestral	Fracción película plástica
Porex frakzioa	25,45 €	Hiruhilekо/ trimestral	Fracción porex
Fleje frakzioa	25,45 €	Hiruhilekо/ trimestral	Fracción fleje
Papera/kartoia eta ontzi arinak ez dira kobratuko betiere beste hondakin-frakzio batzuekin nahasirik ez badira ateratzen.			El papel/cartón y los envases ligeros no se cobrarán siempre que no salgan mezclados con otras fracciones de residuo.

Erabiltzaileen esku utzitako material birziklagarrietako frakzioen 360 litrora arteko edukiontzi bakoitzeko, edota 360 litrora arteko edukiontzi partikular bakoitzeko, frakzio hauek biltzeko eskubidearekin:			Por cada contenedor de hasta 360 litros de fracciones de materiales reciclables puestos a disposición de los usuarios, o por cada contenedor particular de hasta 360 litros, con derecho a las siguientes fracciones:
Egur frakzioa	30,60 €	Hiruhilekо/ trimestral	Fracción madera
Film plastikoko frakzioa	17,00 €	Hiruhilekо/ trimestral	Fracción película plástica
Porex frakzioa	17,00 €	Hiruhilekо/ trimestral	Fracción porex
Fleje frakzioa	17,00 €	Hiruhilekо/ trimestral	Fracción fleje
Papera/kartoia eta ontzi arinak ez dira kobratuko betiere beste hondakin-frakzio batzuekin nahasirik ez badira ateratzen.			El papel/cartón y los envases ligeros no se cobrarán siempre que no salgan mezclados con otras fracciones de residuo
Erabiltzaileen esku utzitako errefus frakzioen 1.000 litrora arteko edukiontzi bakoitzeko, edota 1.000 litrora arteko edukiontzi partikular bakoitzeko, frakzio haiek biltzeko eskubidearekin.	46,15 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada contenedor de 1.000 l de rechazo, o por cada contenedor particular de 1.000 l, puesto a disposición de las personas usuarias.
Erabiltzaileen esku utzitako errefus frakzioen 360 litroko edukiontzi bakoitzeko, edota 360 litroko edukiontzi partikular bakoitzeko, frakzio haiek biltzeko eskubidearekin.	28,90 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada contenedor de 360 l de rechazo, o por cada contenedor particular de 360 l, puesto a disposición de las personas usuarias.

Erabiltzaileen esku utzitako errefus frakzioen 120 litrora arteko edukiontzi bakoitzeko, edota 120 litrora arteko edukiontzi partikular bakoitzeko, frakzio haiek biltzeko eskubidearekin.	7,60 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada contenedor de hasta 120 litros de fracciones de rechazo puestas a disposición de los usuarios, o por cada contenedor particular de hasta 120 litros, con derecho a su recogida.
Erabiltzaileen esku utzitako inerte frakzioen 1.000 litrora arteko edukiontzi bakoitzeko, edota 1.000 litrora arteko edukiontzi partikular bakoitzeko, frakzio haiek biltzeko eskubidearekin.	46,15 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada contenedor de hasta 1.000 litros de fracciones inertes puestas a disposición de los usuarios, o por cada contenedor particular de hasta 1.000 litros, con derecho a su recogida.
Erabiltzaileen esku utzitako inerte frakzioen 360 litrora arteko edukiontzi bakoitzeko, edota 360 litrora arteko edukiontzi partikular bakoitzeko, frakzio haiek biltzeko eskubidearekin.	28,90 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada contenedor de hasta 360 litros de fracciones inertes puestas a disposición de los usuarios, o por cada contenedor particular de hasta 360 litros, con derecho a su recogida.
Erabiltzaileen esku utzi eta biohondakinerako den 1.000 litrora arteko edukiontzi bakoitzeko edota 1.000 litrora arteko edukiontzi partikular bakoitzeko, frakzio haiek biltzeko eskubidearekin.	25,45 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada contenedor de hasta 1.000 litros para biorresiduo puesto a disposición de los usuarios o por cada contenedor particular de hasta 1.000 litros con derecho a recogida de aquellas fracciones.
Erabiltzaileen esku utzi eta biohondakinerako den 360 litrora arteko edukiontzi bakoitzeko edota 360 litrora arteko edukiontzi partikular bakoitzeko, frakzio haiek biltzeko eskubidearekin.	17,00 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada contenedor de hasta 360 litros para biorresiduo puesto a disposición de los usuarios o por cada contenedor particular de hasta 360 litros con derecho a recogida de aquellas fracciones.
Erabiltzaileen esku utzi eta biohondakinerako den 120 litrora arteko edukiontzi bakoitzeko edota 120 litrora arteko edukiontzi partikular	7,45 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada contenedor de hasta 120 litros para biorresiduo puesto a disposición de los usuarios o por cada contenedor

bakoitzeko, frakzio haiek biltzeko eskubidearekin.			particular de hasta 120 litros con derecho a recogida de aquellas fracciones.
Erabiltzaileen esku utzi eta biohondakinerako den 40 litrora arteko edukiontzi bakoitzeko edota 40 litrora arteko edukiontzi partikular bakoitzeko, frakzio haiek biltzeko eskubidearekin.	3,20 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada contenedor de hasta 40 litros para biorresiduo puesto a disposición de los usuarios o por cada contenedor particular de hasta 40 litros con derecho a recogida de aquellas fracciones.
Inerteak biltzeko 1.000 litroko edukiontziarekin prestatutako zerbitzu unitate bakoitzeko.	27,80 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada unidad de servicio de recogida de material inerte con contenedor de 1.000 litros
Inerteak biltzeko 360 litroko edukiontziarekin prestatutako zerbitzu unitate bakoitzeko	16,80 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada unidad de servicio de recogida de material inerte con contenedor de 360 litros
Errefusa biltzeko 1.000 litroko edukiontziarekin prestatutako zerbitzu unitate bakoitzeko	36,70 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada unidad de servicio de recogida de rechazo con contenedor de 1.000 litros
Errefusa biltzeko 360 litroko edukiontziarekin prestatutako zerbitzu unitate bakoitzeko	22,35 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada unidad de servicio de recogida de rechazo con contenedor de 360 litros
Errefusa biltzeko 120 litrora arteko edukiontziarekin prestatutako zerbitzu unitate bakoitzeko.	8,30 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada unidad de servicio preparada con un contenedor de recogida de rechazo de hasta 120 litros.
Biohondakina biltzeko 1.000 litroko edukiontziarekin prestatutako zerbitzu unitate bakoitzeko *	6,40 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada unidad de servicio de recogida de biorresiduo con contenedor de 1.000 *
Biohondakina biltzeko 360 litrora arteko edukiontziarekin prestatutako zerbitzu unitate	3,20 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada unidad de servicio preparada con un contenedor de recogida de biorresiduo de hasta 360

bakoitzeko.			litros
Biohondakina biltzeko 120 litrora arteko edukiontziarekin prestatutako zerbitzu unitate bakoitzeko.	1,65 €	Hiruhilekо/ trimestral	Por cada unidad de servicio preparada con un contenedor de hasta 120 litros para la recogida del biorresiduo.
Zerbitzu bereziak	299,00	€	Servicios especiales
7/2022 legearen 93.artikuluak diena aplikatzearen ondorioz inertea kudeatu eta Aizmendira eramateko 1.000 litrora arteko edukiontziarekin prestatutako zerbitzu unitate bakoitzeko	1,00	€	Por cada unidad de servicio habilitada con contenedor de hasta 1.000 litros para la gestión y traslado del inerte como consecuencia de la aplicación del artículo 93 de la Ley 7/2022
7/2022 legearen 93.artikuluak dioena aplikatzearen ondorioz inertea kudeatu eta Aizmendira eramateko 1.000 litro baino gehiagoko edukiontziarekin prestatutako zerbitzu unitate bakoitzeko	2,50	€	Por cada unidad de servicio preparada con contenedor de más de 1.000 litros para la gestión y traslado de inerte como consecuencia de la aplicación del artículo 93 de la Ley 7/2022
* Biohondakin bilketa gutxienez astean behin egingo da.			* La recogida de bioresiduo se realizará como mínimo una vez a la semana.
Hondakinak kargatzeko bitarteko laguntzaileak behar izanez gero, bitarteko horiek zerbitzuaren erabiltzaileak berak jarri beharko ditu			En caso de necesitar medios auxiliares para proceder a la carga de residuos, estos deberán ser aportados por los usuarios de servicio.
ERAIKIN KOLEKTIBOETAN DAUDEN BULEGO ETA ENPRESA TXIKIAK			OFICINAS Y PEQUEÑAS EMPRESAS UBICADAS EN EDIFICIOS COLECTIVOS
Lokal edo establezimenduaren azalera	52,50 €	Hiruhilekо/	Hasta 50 m2 de superficie

=< 50m2		trimestral	de local o establecimiento
50m2 < Lokal edo establezimenduaren azalera =< 100 m2	62,90 €	Hiruhilekо/ trimestral	Desde 50 m2 hasta 100 m2
100 m2 < Lokal edo establezimenduaren azalera = < 150 m2	75,45 €	Hiruhilekо/ trimestral	Desde 100 m2 hasta 150 m2
150 m2 < Lokal edo establezimenduaren azalera = < 200 m2	90,60 €	Hiruhilekо/ trimestral	Desde 150 m2 hasta 200 m2
200 m2 < Lokal edo establezimenduaren azalera = < 250 m2	118,40 €	Hiruhilekо/ trimestral	Desde 200 m2 hasta 250 m2
250 m2 > Lokal edo establezimenduaren azalera	130,50 €	Hiruhilekо/ trimestral	Más de 250 m2

(1) Paper-kartoi eta ontzi arinak birziklatzeko edukiontziak izan ezik, betiere beste hondakin-frakzio batzuk nahasirik ez badaramatzate

(1) Salvo los contenedores para reciclaje de papel y envases ligeros, siempre y cuando no lleven mezclados ninguna otra fracción de residuos.

* Biohondakin bilketa gutxienez astean behin egingo da.

* La recogida de bioresiduo se realizará como mínimo una vez a la semana.

Hondakinak kargatzeko bitarteko laguntzaileak behar izanez gero, **bitarteko horiek zerbitzuaren erabiltzaileak berak** jarri beharko ditu.

En caso de necesitar medios auxiliares para proceder a la carga de residuos, **estos deberán ser aportados por los usuarios de servicio.**

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK:

NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS:

1. **-Ordaintzera derrigortua**

1.-Obligados al pago:

1) Eremu industriala izeneko atal honetan dauden zergak ordaintzean lokalaren unitatearena da printzipio nagusia, horretan aipatzen diren aurreikuspen zehatzak izan ezik.

1) Es principio general en el pago de las tasas contenidas en este apartado denominado zona industrial el de la unidad de local, salvo específicas previsiones que se señalan en la misma.

2) Eraikin berean banan-banako erabilera edota edozein modutan erabilera bereizita izan dezaketen lokalak baldin badaude eta horietan batera jarduera desberdinak gauzatzen badira, jarduera bakoitzari dagokion zerga ordainduko da.

2) Cuando en un mismo inmueble existan locales susceptibles de usos individualizados y/o separados en cualquier forma y se ejerzan en ellos conjuntamente actividades distintas, se satisfará la tasa que corresponda con arreglo a la tarifa que resulte aplicable en cada caso.

3) Aurreko puntuan aurrez ikusitako hipotesi berean jarduera horietan titular desberdinak ari badira, bakoitzak dagokion zerga ordainduko du kasu bakoitzean aplikagarria den tarifaren bat.	3) Si en el mismo supuesto previsto en el punto anterior, estas actividades son ejercidas por titulares distintos, cada uno satisfará la tasa que corresponda con arreglo a la tarifa que resulte aplicable en cada caso.
4) Baldin eta eraikin batean erabilera komunitarioko edukiontziak badaude, zerbitzu horri dagozkion tasak eraikin horretako jabe-erkidegoari kobratuko zaizkio.	4) En el caso de que en un edificio haya contenedores de uso comunitario, se cobrará la tasa correspondiente a la comunidad de copropietarios.
2.-Oinarria	**2.-Base**
Kuota kalkulatzeko lokalen azalerak, zerbitzua erabiltzen duen bakoitzari emandako edukiontzi-kopurua eta bakoitzak bilketa-zerbitzua erabiltzen dituen aldiak hartuko dira kontuan:	Para el cálculo de las cuotas se tendrán en cuenta las superficies de los locales, el número de contenedores entregados a cada usuario del servicio y la cantidad de veces que cada uno de ellos utiliza el servicio de recogida, entendiéndose por:
- **Azalera:** lokal edo establezimendu bakoitzak dituen metro karratuak. Gehienez 2.000 m2 hartuko zaizkie kontuan, azalera hori gainditzen duten enpresei.	**-Superficie:** El número de metros cuadrados de cada local o establecimiento. Se establece un máximo de 2.000 m2 para aquellas empresas que superen esta superficie.
- **Edukiontzi kopurua:** kontuan hartuta benetako beharren araberako hondakin-ekoizpena, zerbitzua erabiltzen duen bakoitzari, Udalak eskura jartzen dion edukiontzi kopurua edo erabiltzaileak zerbitzua jasotzeko eskubidea duen jarritako edukiontziak.	-**Número de contenedores:** La cantidad de contenedores que el ayuntamiento ponga a disposición de cada uno de los usuarios del servicio en función de las necesidades reales de producción de residuos o los contenedores a los que tiene derecho el usuario del servicio.
- **Zerbitzu-unitateak:** erabiltzaileak bilketa zerbitzuei, horiek husteko edukiontzia ematen dien bakoitzean.	**- Unidades de servicio:** Cada vez que se entrega un contenedor por parte del usuario para su retirada por parte del servicio de recogida.
3. Tarifak	**3.-Tarifas**
Eremu industrialaren atalaren I eta II eranskinetan aplikatuko diren tarifak zehazten dira. Tarifa horiek aplikatzerakoan aurreko artikuluan zehaztutako irizpideei jarraituko diete. Hauek dira irizpideak.	En los anexos I y II del apartado zona industrial se detallan las tarifas que se aplicarán. Se aplicarán siguiendo los criterios enumerados en el artículo anterior. Estos son los criterios:
1.- Lokal edo establezimendu bakoitzak duen azaleraren metro karratu bakoitza	1.-Por cada metro cuadrado de superficie de cada local o establecimiento.
2.- Hondakinak isurtzeko erabiltzailearen eskura jarri den edukiontzi bakoitza edo erabiltzaileak, zerbitzua jasotzeko eskubidea duen jarritako edukiontziak.	2.-Por cada contenedor puesto a disposición de los usuarios para el depósito de los residuos, los contenedores a los que tienen derecho para recibir el servicio.
3.-Emandako zerbitzu-unitate bakoitza. Zerbitzu-unitatetzat jotzen da edukiontzi bakoitza kentzen den bakoitzean.	3.-Por cada unidad de servicio prestada. Entendiéndose por esta cada vez que se retire uno de los contenedores.
4. Tasaren kuota	**4.- Cuota de la tasa**
Ordaindu behar den behar den tasaren kuota izango da osagai hauek betetzearen ondorioz ateratako emaitza:	La cuota a pagar será el resultado de la suma de los siguientes componentes:
1.- Metro karratu bakoitzeko atal honen eranskinean ezarri den tarifa bider lokal edo	1.-La tarifa establecida en el anexo de este apartado por metro cuadrado, multiplicado por el

establezimendu bakoitzak duen azalera guztizko metro karratuak. 2.- Erabiltzaileari emandako edukiontzi edo zerbitzu-eskubide bakoitzeko atal honen eranskinean ezarri den tarifa bider erabiltzaileak dituen edukiontziak. 3.- Zerbitzu-unitate bakoitzeko atal honen eranskinean ezarri den tarifa bider benetan dituen edukiontzi guztiak	número total de metros cuadrados de superficie de cada local o establecimiento. 2.-La tarifa establecida en el anexo de este apartado por cada contenedor puesta a disposición de los usuarios, multiplicada por la cantidad total de contenedores que realmente dispone. 3.-La tarifa establecida en el anexo de este apartado por los contenedores que tiene realmente.

006.09.- ERANSKINA IX	**006.09.- ANEXO IX**
01 - UR HORNIDURA	01 - SUMINISTRO DE AGUA
Kuota hau ur hornidura emateagatiko zerbitzua abonatuaren eskura jartzeari dagokio, eta kontagailuaren kalibrearen arabera ezartzen da. Kuota uraren pasabide sekzioarekiko proportzionala da eta, horrenbestez, erabiltzaileak erabilgarri duen ur emariarekiko.	Esta cuota responde a la disponibilidad del servicio a favor del abonado y se establece en función del calibre del contador, de tal manera que es proporcional a la sección de paso del mismo y, por tanto al caudal disponible por el usuario.

ZERBITZU-KUOTA FINKOA			CUOTA DE ABONO AL SERVICIO
Banakako kontagailua duten etxebizitzen etxeko erabilera arrunterako hornidura. SALBUESPENA: ez zaie tarifa hau aplikatuko familia bakarreko etxebizitzei (etxebizitza isolatuak, pareatuak eta atxikitakoak). Etxebizitza horiei kalibrearen araberako tarifa aplikatuko zaie, hots, gainerako horniduren atalean ezarritako kalibrearen araberakoa.	13,60 €	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministro para uso doméstico en viviendas con contador individual. EXCEPCIÓN: Esta tarifa no será de aplicación a las viviendas unifamiliares (aisladas, pareadas o adosadas). A este tipo de viviendas se les aplicará la tarifa en función del calibre establecido en el apartado de resto de suministros
Kontagailu orokorra duten etxebizitzen etxeko erabilera arrunterako hornidura. Ordaindu beharreko kuota honela kalkulatuko da: banako kontagailuaren tarifa bider finkan dauden abonatuen kopurua. SALBUESPENA: ez zaie tarifa hau aplikatuko bizilagunen komunitateetako instalazio edota zerbitzu komunetarako kontagailu orokorrei (berogailuak, atarien garbiketa…). Horiei kalibrearen araberako tarifa aplikatuko zaie, hots, gainerako horniduren atalean ezarritako kalibrearen araberakoa.	13,60 €	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministro para uso doméstico en viviendas con contador general. La cuota a abonar se calculará multiplicando la tarifa de contador individual por el número de abonados existentes en la finca. EXCEPCIÓN: esta tarifa no se aplicará a los contadores generales correspondientes a instalaciones o servicios comunes de una comunidad de vecinos (calefacción, limpieza portal..) A este tipo de suministro se les aplicará la tarifa en función del calibre establecido en el apartado de resto de suministros.
Gainerako hornidurak: 13 mm-ko edota 15 mm-ko kalibrea	23,20 €	Lauhileko/ Cuatrimestral	Resto de suministros: 13 mm 0 15 mm
Gainerako hornidurak 20 mm	23,85 €	Lauhileko/ Cuatrimestral	Resto de suministros 20 mm

Gainerako hornidurak 25 mm	32,65 €	Lauhileko/ Cuatrimestral	Resto de suministros 25 mm
Gainerako hornidurak 30 mm	44,00 €	Lauhileko/ Cuatrimestral	Resto de suministros 30 mm
Gainerako hornidurak 40 mm	56,85 €	Lauhileko/ Cuatrimestral	Resto de suministros 40 mm
Gainerako hornidurak 50 mm	66,75 €	Lauhileko/ Cuatrimestral	Resto de suministros 50 mm
Gainerako hornidurak 65 mm	117,10 €	Lauhileko/ Cuatrimestral	Resto de suministros 65 mm
Gainerako hornidurak 80 mm	152,55 €	Lauhileko/ Cuatrimestral	Resto de suministros 80 mm
Gainerako hornidurak 100 mm	216,70 €	Lauhileko/ Cuatrimestral	Resto de suministros 100 mm
m3ko KONTSUMO, ERABILTZAILEAREN ETA ZATIEN ARABERA BEREZITU BEHARKO DA			CONSUMO m3, DISTINGUIR SEGÚN CLASE DE PERSONA USUARIA Y TRAMOS
Etxeetako hornidura, hiri-lurrean eta landa-lurrean (baserriak) 65 m3 arte	0,60 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros domésticos en viviendas en suelo urbano y en suelo rústico (caseríos) hasta 65 m3
Etxeetako hornidura, hiri-lurrean eta landa-lurrean (baserriak) 65 m3 baino gehiago	1,14 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros domésticos en viviendas en suelo urbano y en suelo rústico (caseríos) más de 65 m3
Merkatal eta garajeetako hornidurak 35 m3 arte	0,78 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros comerciales y garajes hasta 35 m3

Merkatal eta garajeetako hornidurak 35 m3 baino gehiago	1,30 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros comerciales y garajes más de 35 m3
Ostalaritza eta zerbitzuetako hornidurak 75 m3 arte	1,10 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros actividades de hostelería y servicios. hasta 75 m3
Ostalaritza zerbitzuetako hornidurak 75 m3 baino gehiago	2,02 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros actividades de hostelería y servicios. Excesos de 75 m3
Eraikuntza, obra eta zundaketako jardueretako hornidurak 50 m3 arte	1,74 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros para actividades de construcción, obras y sondeos hasta 50 m3
Eraikuntza, obra eta zundaketako jardueretako hornidurak 50 m3 baino gehiago	2,22 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros para actividades de construcción, obras y sondeos más de 50 m3
Sute aurkako hornidurak Zatirik gabe. Saneamenduan salbuetsita	0,52 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros para usos contra incendios. Sin tramos. Exento de saneamiento
Jabedun finkak ureztatzeko eta igerilekuetako hornidurak 500 m3 arte	1,90 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros para usos de riego y piscinas particulares hasta 500 m3
Jabedun finkak ureztatzeko eta igerilekuetako hornidurak 500 m3 baino gehiago	2,38 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros para usos de riego y piscinas particulares más de 500 m3
Udaletxeko eta bere Erakundeetako, Autonomiadunetako zein Patronatuetako hornidurak (Etxeetako kuota) 65 m3 arte	0,60 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros para Ayuntamiento, sus Organismos Autónomos y Patronatos (Tarifa doméstica) hasta 65 m3

Udaletxeko eta bere Erakundeetako, Autonomiadunetako zein Patronatuetako hornidurak (Etxeetako kuota) 65 m3 baino gehiago	1,14 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros para Ayuntamiento, sus Organismos Autónomos y Patronatos (Tarifa doméstica) más de 65 m3
Ondoko taldeetako hornidurak: Ikastetxe, ospitale, anbulatorio (Osakidetzaren menpean dauden osasun zerbitzuak), hirugarren adineko egoitza, Udalak aitortutako Auzo Elkarte, eta Udalaren Intereserako elkarteen erregistroan inskribatutako Elkarte, DYA eta Gurutze Gorria, Etxeetako kuota 65 m3 arte	0,59 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros a centros de enseñanza general, centro hospitalarios, ambulatorios, (servicios Sanitarios de OSAKIDETZA), residencias tercera edad, Asociaciones de Vecinos reconocidas por el Ayuntamiento y Asociaciones inscritas en el Registro de Interés municipal, DYA y Cruz Roja, Tarifa doméstica hasta 65 m3
Ondoko taldeetako hornidurak: Ikastetxe, ospitale, anbulatorio (Osakidetzaren menpean dauden osasun zerbitzuak), hirugarren adineko egoitza, Udalak aitortutako Auzo Elkarte, eta Udalaren Intereserako elkarteen erregistroan inskribatutako Elkarte, DYA eta Gurutze Gorria, Etxeetako kuota 65 m3 baino gehiago	1,12 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros a centros de enseñanza general, centro hospitalarios, ambulatorios, (servicios Sanitarios de OSAKIDETZA), residencias tercera edad, Asociaciones de Vecinos reconocidas por el Ayuntamiento y Asociaciones inscritas en el Registro de Interés municipal, DYA y Cruz Roja, Tarifa doméstica más de 65 m3
Industria jardueretako hornidurak. 600 m3 arte	2,02 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros actividades industriales. Hasta 600 m3
Industria jardueretako hornidurak. 600 m3 baino gehiago	2,43 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Suministros actividades industriales. Excesos de 600 m3
Nekazaritza eta Abeltzaintzako jarduerak: 200 m3 arte	0,61 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Actividades agropecuarias: hasta 200 m3
Nekazaritza eta	1,15 €	Lauhileko/	Actividades

Abeltzaintzako jarduerak: 200 m3 baino gehiago	m3	Cuatrimestral	agripecuarias: Excesos de 200m3
11. etxeetako hornidura % 50eko murrizketarekin, hiri.-lurrean eta landa-lurrean (baserriak) 65 m3 arte	0,30 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	11. Suministros domésticos con reducción de 50% en viviendas en suelo urbano y en suelo rústico (caseríos) hasta 65 m3
65 m3 baino gehiago	1,14 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Más de 65m3
12. etxeetako hornidura % 75eko murrizketarekin, hiri.-lurrean eta landa-lurrean (baserriak) 65 m3 arte	0,15 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	12. Suministros domésticos con reducción de 75% en viviendas en suelo urbano y en suelo rústico (caseríos) hasta 65 m3
65 m3 baino gehiago	1,14 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Más de 65m3
13. etxeetako hornidura % 90eko murrizketarekin, hiri.-lurrean eta landa-lurrean (baserriak) 65 m3 arte	0,06 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	13. Suministros domésticos con reducción de 90% en viviendas en suelo urbano y en suelo rústico (caseríos) hasta 65 m3
65 m3 baino gehiago	1,14 € m3	Lauhileko/ Cuatrimestral	Más de 65m3

TARIFA APLIKATZEKO ARAUAK:

1.- Tasa hau zerbitzua ematen den aldiro ordaindu beharko da, derrigor, nahiz eta zerbitzua ez erabili. Erabiltzen ez bada, gutxieneko tarifa ordaindu beharko da.

2.- Kontsumitutako ur metro kubiko kopurua hartuko da exakzio honen oinarri gisa. Metro kubikoen kopuru kontagailu bakoitzeko zehaztuko da; edo, kontagailua baimenarekin aldi baterako

NORMAS DE APLICACIÓN DE LA TARIFA:

1.- La presente tasa se establece con carácter obligatorio, siempre que el servicio se preste, independientemente de su utilización o no, correspondiendo en este último caso, el abono de las tarifas mínimas.

2.- Se tomará como base de la presente exacción el volumen en metros cúbicos de agua consumida. Este volumen se determinará por contador o, en caso de levantamiento temporal del mismo,

kentzen bada, aurreko urtean epe berean egindako kontsumo bera hartuko da kontuan. Irizpide hori aplikatzerik ez badago, kontsumoaren balioespen bat egingo da.	autorizado, calculando un volumen de consumo igual al del mismo período en el año anterior. Para los casos en que la aplicación de este criterio no sea posible, se realizará una estimación del consumo.
3.- Kontagailuak eta horien instalazioak Industria Ordezkaritzak ezarrita dituen arauen arabera arautuko dira, hori baita kontagailuak kontrolatzeko eta ikuskatzeko erakunde eskuduna.	3.- Los contadores y su instalación se regirán por las normas que tengan establecidas en la Delegación de Industria, que será el Organismo competente para su control y verificación.
4.-Bestalde, errespetatu beharko dira udalak kontagailuen ahalmenari eta kontagailua eraikinetako leku egokietan jartzeari buruz dituen arauak eta ordenantzak ere.	4.- Así mismo regirán las normas establecidas por el Ayuntamiento en cuanto a capacidad de los contadores e instalación de los mismos en sitios adecuados de las edificaciones. En todo caso, se observarán las Normas y Ordenanzas municipales que regulan la edificación y en la parte de las mismas que se estimen aplicables al caso.
5.- Finken alten kasuan, tasak eragina izango du Udalak etxebizitza eta lokaleei lehen erabilerarako baimena ematen dien egunetik aurrera. Dena den, ordaindu beharrekoa izango da kontagailuek lehen erabilerako baimena emandako egunetik aurrera edo lehenagotik adierazten duten kontsumo osoa. Kasu horietan tasa zuzenean kitatuko da eta altaren berri jasoko da, hurrengo hiruhileko erroldan sartzeko.	5.- En los supuestos de altas de fincas, se considerará que el devengo de la tasa se producirá en la fecha en que por el Ayuntamiento se conceda a las viviendas y locales la licencia de primera utilización. No obstante, la obligación de contribuir incluirá todo el consumo que marque el contador de las fincas se haya puesto en marcha a partir de la fecha de la concesión de la licencia de primera utilización o con anterioridad a la misma. En tales casos, se liquidará la tasa directamente y se tomará nota del alta a los efectos de su inclusión en el padrón del siguiente trimestre.
6.- Jarraian hiru ordainagiri ordaindu gabe utzi direnean erabiltzaileak zerbitzuari uko egiten diola ulertuko da, eta honek, interesatuaren audientzia barne izango duen administrazio espedientea izapidetu ondoren, horniduraren etena baimenduko du.	6.- En caso de impago de tres recibos consecutivos se presumirá que el usuario renuncia a la prestación del servicio, lo que, previo expediente administrativo con audiencia del interesado, autorizará la suspensión del suministro.
7. Fakturazioko gainkontsumoaren arrazoiak itogina, matxura edo barneko instalazioen eraikuntzan edo artapenean izan daitekeen edozein akatsen ondorio badira, gainkontsumoaren m3 guztiak ordainduko dira dagokion tarifaren lehenengo tramuaren zenbatekoarekin. Horrela, gainkontsumoa zenbatekoa izan den kalkulatzeko, udal zerbitzuak sailak azken hiru urteetako kontsumoak aztertuko ditu eta hortik arrazoituko du itogina, matxura edo akatsen ondoriozko gainkontsumoa zenbatekoa den. Horretarako, ezinbestekoa da ondoko baldintzak betetzea:	7. Cuando el sobreconsumo en la facturación se deba a una gotera, avería o a cualquier defecto en la construcción o conservación de las instalaciones interiores, se abonarán todos los m3 de sobreconsumo por el importe del primer tramo de la tarifa correspondiente. Así, para calcular a cuánto asciende el sobreconsumo, el servicio municipal analizará los consumos de los últimos tres años y desde ahí razonará a cuánto asciende el sobreconsumo por goteras, averías o errores. Para ello es imprescindible cumplir los siguientes requisitos:
• 7.1 Matxura, itogina...konpondu egin behar	7.1 La avería, la gotera... debe ser reparada entre

da errekurrituko fakturazioko epealdiaren eta hurrengo epealdiaren artean. Era berean, bakarrik kontsumoak tarifaren tramurik gabe fakturatuko dira fakturazioko bi epealdietan. Udal Zerbitzuek matxuraren berri emanez gero eta matxuraren konponketa indarrean dagoen fakturazioko epealdian egiten ez bada, ez da aplikatuko tarifaren tramurik gabeko fakturazioaren salbuespena.	el periodo de facturación recurrido y el siguiente. Asimismo, únicamente los consumos se facturarán sin el tramo de tarifa durante dos periodos de facturación. En caso de que los Servicios Municipales comuniquen la avería y la reparación de la avería no se realice en el periodo de facturación vigente, no será de aplicación la exención de la facturación sin tramo de tarifa.
• 7.2 Matxuraren konponketaren frogagiri ofizialak aurkeztu behar dira: konponketaren ordainketa; aseguruaren txostena edo fakturak. Hala ere, udal zerbitzuak sailak beharrezkoak diren ikuskapenak egin ahal izango ditu egindako konponketa eraginkorra izan dela egiaztatzeko.	• 7.2 Presentación de los justificantes oficiales de reparación de la avería: pago de la reparación; informe del seguro o facturas. No obstante, el servicio municipal permitirá al departamento realizar las inspecciones necesarias para comprobar la eficacia de la reparación realizada.
• 7.3 Matxura berriro gertatzen bada, eta Udal Zerbitzuek horren arrazoia aurretik egindako konponketa eraginkorra ez dela izan ondorioztatzen bada, fakturazioko kontsumoaren m3 guztiak ordainduko dira tramuak aplikatuta.	• 7.3 Si la avería se vuelve a producir, y se deduce que la reparación realizada previamente por los Servicios Municipales no ha sido efectiva, se pagarán todos los m3 del consumo en facturación con la aplicación de los trozos.
• 7.4 Matxura, itogina...erreklamatzeko epea da errekurritutako kontsumoen ordainagiria erreklamatzeko legezko epealdia	• 7.4 El plazo legal para reclamar avería, gotera... es el plazo legal para reclamar el recibo de consumos recurrido
8. Nekazaritza eta abeltzaintzako jardueren tarifa aplikatzeko ezinbestekoa izango da ordainagiria titularrak aurkeztea Foru Aldundiko Nekazaritza Saileko Ustiategien Erroldan titular bera dagoela ziurtatzen duen egiaztagiria.	8. Para la aplicación de la tarifa de actividades agropecuarias será requisito indispensable que el titular presente el recibo acreditativo de que el mismo titular figura en el Censo de Explotaciones del Departamento de Agricultura de la Diputación Foral
9. Tarifa honen onuradun izateko, subjektu pasiboaren jarduera ekonomikoa nekazaritza eta abeltzaintzako jarduera izan beharko da soilik.	9. Para ser beneficiario de esta tarifa, la actividad económica del sujeto pasivo deberá ser exclusivamente agropecuaria.
10. Kontsumo mota bakoitzak izan behar du bere ur hornidura espezifikoa. Instalazio bakarra egonez gero, kontsumoaren tarifa garestiena aplikatuko da. Arau hau aplikagarri zaie ordenantzak ezarritako tarifa guztiei.	10. Cada tipo de consumo debe tener su propio suministro específico de agua. En caso de existir una sola instalación, se aplicará la tarifa de consumo más cara. Esta norma es aplicable a todas las tarifas establecidas por la ordenanza.
11**.** 11., 12. eta 13. tarifak aplikatzeko, aldez aurretik ur-tarifaren murrizketa izapidetu eta adostu behar da, salbuespenei eta murrizketei buruzko erregelamendua arautzen duen ordenantzaren arabera, eta araudi hori betetzearen	11. Para la aplicación de las tarifas 11, 12 y 13 requiere la previa tramitación y acuerdo de la reducción de la tarifa de agua, de acuerdo con la ordenanza reguladora del reglamento sobre exenciones y reducciones de tasas y precios

mende egongo da tarifak aplikatzea.	públicos.
02 - UDAL SAREAREKIKO HARTUNEAK	02 - ACOMETIDAS A LA RED MUNICIPAL

OBRA HARTUNEAK. OBRA HARTUNERAKO ZEIN BETIRORAKO ZENBATEKO BERDINAK ESKATUKO DIRA , ETA, ERABILITAKO KALIBREAREN ARABERA IZANGO DIRA ZENBATEKOAK HORIEK.			ACOMETIDA POR OBRA. SE EXIGIRÁN LOS MISMOS IMPORTES PARA ACOMETIDA DE OBRA COMO PARA LA DEFINITIVA, YA QUE SERÁN EN FUNCIÓN DEL CALIBRE QUE USEN.
Behin betiko hartuneak. 15 mm-rainokoak	291,75	€	Acometida definitiva. Hasta 15 mm
Behin betiko hartuneak. 20 mm-rainokoak	350,15	€	Acometida definitiva. Hasta 20 mm
Behin betiko hartuneak. 25 mm-rainokoak	420,60	€	Acometida definitiva. Hasta 25 mm
Behin betiko hartuneak. 30 mm-rainokoak	540,80	€	Acometida definitiva. Hasta 30 mm
Behin betiko hartuneak. 40 mm-rainokoak	660,95	€	Acometida definitiva. Hasta 40 mm
Behin betiko hartuneak. 50 mm-rainokoak	781,15	€	Acometida definitiva. Hasta 50 mm
Behin betiko hartuneak. 60 mm-rainokoak	901,35	€	Acometida definitiva. Hasta 60 mm
Behin betiko hartuneak. 60mm suterako	480,70	€	Acometida definitiva. 60 mm para incendios
Behin betiko hartuneak. 80 mm-rainokoak	1.081,65	€	Acometida definitiva. Hasta 80 mm
Behin betiko hartuneak. 80 mm suterako	540,80	€	Acometida definitiva. 80 mm para incendios
Behin betiko hartuneak. 100 mm-rainokoak	1.198,65	€	Acometida definitiva. Hasta 100 mm
Behin betiko hartuneak. 100 mm suterako	661,00	€	Acometida definitiva. 100 mm para incendios

Behin betiko hartuneak, ordeztu edo handiagotzeagatik: eskaturiko hartunearen preziotik benetan ezarritako hartunean preziora dagoen tartea			Cambio, sustitución o ampliación, de acometida definitiva: la diferencia de precio de la acometida solicitada y el de la existente

03 - SARERA LOTZEKO ESKUBIDEAK	03 - DERECHOS DE CONEXIÓN A LA RED MUNICIPAL
Tasa hau sortuko da, lehen erabilera eman ondoren, jabeak bere ondasun higiezinerako ur hornidura eskatzen duenean, Udalaren Ur Zerbitzuko Araudian ezarritakoaren arabera.	Esta tasa devenga cuando, una vez concedida la 1ª utilización, cada propietario solicita el suministro de agua para el bien inmueble de su propiedad, conforme a lo establecido en el Reglamento del Servicio de Agua Municipal.
Horrela, kontratua izenpetu aurretik, eskatzaileak tasaren autolikidazioa aurkeztu beharko du.	Así previamente a la firma del contrato deberá el solicitante presentar la autoliquidación de la tasa.

Sarera lotzeko eskubideak. 15 mm	93,35	€	Derechos de conexión a la red municipal. 15 mm
Sarera lotzeko eskubideak. 20 mm	140,00	€	Derechos de conexión a la red municipal. 20 mm
Sarera lotzeko eskubideak. 25 mm	210,25	€	Derechos de conexión a la red municipal. 25 mm
Sarera lotzako eskubideak. 30 mm	300,45	€	Derechos de conexión a la red municipal. 30 mm
Sarera lotzeko eskubideak. 40 mm	420,60	€	Derechos de conexión a la red municipal. 40 mm
Sarera lotzeko eskubideak. 50 mm	709,05	€	Derechos de conexión a la red municipal. 50 mm
Sarera lotzeko eskubideak. 50 mm suterako	390,60	€	Derechos de conexión a la red municipal. 50 mm para incendios
Sarera lotzeko eskubideak. 60 mm	901,30	€	Derechos de conexión a la red municipal. 60 mm
Sarera lotzeko eskubideak. 60 mm suterako	492,80	€	Derechos de conexión a la red municipal. 60 mm para incendios
Sarera lotzeko eskubideak. 80 mm	1.051,55	€	Derechos de conexión a la red municipal. 80 mm
Sarera lotzeko eskubideak. 80 mm suterako	528,80	€	Derechos de conexión a la red municipal. 80 mm para incendios
Sarera lotzeko eskubideak. 100 mm	1.261,85	€	Derechos de conexión a la red municipal. 100 mm
Sarera lotzeko eskubideak. 100 mm suterako	1.332,40	€	Derechos de conexión a la red municipal. 100 mm para incendios

04 - KONTAGAILUAK AZTERTZEA	04 - VERIFICACIÓN DE CONTADORES

bertan behera			Se deroga

006.10.- ERANSKINA X	**006.10.- ANEXO X**
01 - UDAL HAURTZAINDEGIA	01 - GUARDERIA MUNICIPAL

2006an indargabetua			Derogado Pleno 23 de junio de 2006

006.11.- <blockquote>ERANSKINA XI "HERNANI" MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA</blockquote>	**006.11.- ANEXO XI "HERNANI" MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA**
01 - "HERNANI" MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA 2024/2025 IKASTURTEA	01 - "HERNANI" MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA CURSO 2024/2025

Hastapena (1. maila)	235,10	€	Iniciación (Nivel 1)
Soinu-tresna (txalaparta ezik) (2.maila)	350,90	€	Instrumento (excepto txalaparta) (Nivel 2)
Txalaparta (2.maila)	175,40	€	Txalaparta (Nivel 2)
Talde instrumentala edo abesbatza (2. maila)	70,15	€	Grupo instrumental o coro (Nivel 2)
Panderoa (2. maila)	70,15	€	Panderoa (Nivel 2)
Lengoaia Musikala (2. maila)	70,15	€	Lenguaje musical (Nivel 2)
Musika Hezkuntza (2. maila)	35,10	€	Educación Musical (Nivel 2)
Soinu-tresna (3. Maila)	421,10	€	Instrumento musical (Nivel 3)
Txalaparta (3. Maila)	228,10	€	Txalaparta (Nivel 3)
Talde instrumentala edo abesbatza (3. Maila)	87,75	€	Grupo instrumental o coro (Nivel 3)
Musikaren teknika lagungarriak (3. Maila)	421,10	€	Técnicas auxiliares de la música (Nivel 3)
Soinu-tresna (4. Maila)	491,25	€	Instrumento musical (Nivel 4)
Talde instrumentala edo abesbatza (4. Maila)	87,75	€	Grupo instrumental o coro (Nivel 4)
Musikaren teknika lagungarriak (4. Maila)	421,10	€	Técnicas auxiliares de la musica (Nivel 4)

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK:

1.-Ikastaroetan izen-ematea.

Ikastaroa behin hasita ikasle guztiek dagokien tasaren zenbateko osoa ordaindu beharko dute, egindako matrikularen arabera.

NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS:

1.-Inscripción en los cursos.

Una vez iniciado el curso, cada alumno o alumna deberá abonar el importe completo de la tasa que le corresponda de conformidad con la matrícula realizada.

Ikastaroa hasi aurretik baja-eskaera aurkezten bada, matrikulatzeko unean ordaindutako tasaren kuotaren zatia itzuliko da, eta ordaindu gabe dagoen tasaren zatia baliogabetuko da.

En caso de presentarse una solicitud de baja antes del inicio del curso, se procederá a la devolución de la parte de la cuota de la tasa abonada en el momento de la matriculación y se anulará la parte de la tasa pendiente de abonar.

2.-Ordainketa modua.

2.-Forma de pago:

Ikastaroen kuotak modu honetan ordainduko dira:
- % 34 matrikula egin aurretik.
- % 33 abenduaren hasieran.
- % 33 martxoaren hasieran.

El pago de las cuotas de los cursos se realizará de la siguiente forma:
- 34% antes de realizar la matrícula.
- 33% a principios del mes de diciembre.
- 33% a principios del mes de marzo.

Hasitako ikasturtean matrikulatzen den ikasleak zerbitzua hartzen hasi denetik egutegia bukatu arte dauden hilabete kopuruaren arabera proportzionalki ordainduko du ordaindu beharreko prezioa.

El alumno o la alumna que se matricule en un curso ya iniciado abonará la cantidad que proporcionalmente le corresponda, desde el comienzo hasta el final de cuantos meses vaya a recibir el servicio.

Ordainketa interesatuak adierazitako banku kontuaren bidez egingo da (beste ordainketa motak banan-banan aztertuko dira).

El pago se realizará a través de la cuenta bancaria indicada por la persona interesada (otros tipos de pago se estudiarán individualmente).

3.-Ordaindu gabeko erreziboak.

3.-Impagos.

Zatiren bat ordaindu gabe geratzen bada hura kobratu ahal izateko dagokion kobrantza espedientea izapidetuko da.

La situación de impago de alguna fracción iniciará el correspondiente expediente destinado al cobro de la misma.

4.-Itzulketak eta bajak.

4.-Devoluciones y bajas.

Edozein ikastaro edo klasetan baja hartu behar dela jakinaraziz gero ez dira kuotak itzuliko edo ezabatuko. Salbuespen bat izan daitezke jarduera burutzea oztopatzen duten norberaren gaixotasunak eta ikasturte erdia edo erdia baino gehiago luzatzen diren lan edo ikasketa arrazoiak.

La comunicación de la baja en cualquier curso o clase no implica la devolución o anulación de las cuotas. Las excepciones a estos supuestos serán aquellos casos de enfermedades propias que interfieran en el desarrollo de la actividad y los motivos laborales o de estudios cuya duración se acredite que es similar o superior a la de la mitad del curso.

Salbuespen hau Alkateak (edota Ogasun Zinegotzi Delegatuak) erabakiko du, eta horretarako ezinbestekoa izango da alegatutako gaixotasunaren ondorio den ezintasuna txosten (edota ziurtagiri) medikoaren bidez egiaztatzea, lan-egoera enpresaren txosten bidez egiaztatzea eta/edo ikasketa-egoera zentro ofizialaren txosten bidez egiaztatzea. Kasu horietan tasa hilabeteka hainbanatuko da ikastaroaren hasiera-dataren eta baja-dataren artean.

La decisión sobre la baja la tomará Alcaldía (o la Concejalía delegada de Hacienda) para lo cual será necesario acreditar la incapacidad derivada de la enfermedad alegada mediante informe (o certificado) médico, acreditar la situación laboral mediante informe de la empresa y/o acreditar la situación de estudios mediante informe del centro oficial. En estos casos la tasa se prorrateará por meses entre la fecha de inicio del curso y la fecha de baja.

5.-Ustekabeko egoerak.

5.-Circunstancias imprevistas.

Ustekabeko zirkunstantzia bat gertatuz gero, hala nola osasun-krisia, ikastaroen antolaketan

En caso de circunstancias imprevistas, como una crisis sanitaria, podrían producirse cambios en la

aldaketak egon daitezke. Tasaren kudeaketari begira, tarifak aplikatzerakoan kontuan hartuko dira ondo arau hauek:	organización de los cursos. En relación a las tasas, en la aplicación de las tarifas se tendrán en cuenta las siguientes normas:
a) Zerbitzua edo klasea modu presentzialean emateko aukerarik ez dagoenean eta on line ematen denean dagokion tasaren kuotan % 25eko hobaria aplikatuko da.	a) Cuando el servicio o la clase no pueda prestarse de modo presencial y tenga que prestarse on-line, se aplicará una bonificación del 25% en la cuota de la tasa correspondiente.
b) Aforoagatik eta halabeharrez zerbitzua edo klasea presentziala eta on line denean tasaren % 100eko kuota kobratuko da.	b) Cuando por problemas de aforo o fuerza mayor el servicio o las clases se presten de forma presencial y on-line, se procederá al cobro del 100% de la cuota de la tasa.
c) Udalak zerbitzua edo klasea, modu presentzialean edota on line ematerik ez duenean, etenda egongo den epeari dagokion tasa zatia ez da kobratuko.	c) Cuando el Ayuntamiento no pueda prestar el servicio o la clase ni de forma presencial ni on-line, no se cobrará la tasa correspondiente al periodo de tiempo en que el servicio o clase se haya visto interrumpido.
d) Aforo mugagatik zerbitzua edo klasea orduak murriztu behar badira (presentzial edo on line edo bietan) murrizketaren proportzio berdinean murriztuko da tasaren kuota.	d) Cuando por problemas de aforo el servicio o las clases tanto presenciales como on-line vean reducido su número de horas, el importe de la tasa se reducirá en la misma proporción.
6- Murrizketak. Bizikidetza unitateko diru-sarrera eta ondarearen arabera, murrizketak jaso ahal izango dira. Murrizketa horien aplikazioa Tasa eta Prezio Publikoen salbuespenei eta murrizketei buruzko erregelamendua arautzen duen Ordenantza Fiskalaren arabera egingo da.	**6.- Reducciones.** En función de los ingresos y patrimonio de la unidad de convivencia, se podrán recoger reducciones. La aplicación de estas reducciones se realizará de acuerdo con la Ordenanza Fiscal reguladora del Reglamento de exenciones y reducciones de Tasas y Precios Públicos.

02 - "HERNANI" MUSIKA ESKOLA: MURRIZKETAK	02 - "HERNANI" MUSIKA ESKOLA: REDUCCIONES

Bizikidetza unitateko diru-sarrera eta ondarearen arabera, murrizketak jaso ahal izango dira. Murrizketa horien aplikazioa Tasa eta Prezio Publikoen salbuespenei eta murrizketei buruzko erregelamendua arautzen duen Ordenantza Fiskalaren arabera egingo da.			En función de los ingresos y patrimonio de la unidad de convivencia, se podrán recoger reducciones. La aplicación de estas reducciones se realizará de acuerdo con la Ordenanza Fiscal reguladora del Reglamento de exenciones y reducciones de Tasas y Precios Públicos.

03 - KANTUZ MUSIKA ESKOLA. 2024/2025 IKASTURTEA	03 - KANTUZ MUSIKA ESKOLA.CURSO 2024/2025

Tarifa	254,44	€	Tarifa

TARIFA APLIKATZEKO ARAUAK:	NORMAS DE APLICACIÓN DE LA TARIFA:
1.-Ikastaroetan izen-ematea.	**1.-Inscripción en los cursos.**
Ikastaroa behin hasita ikasle guztiek dagokien tasaren zenbateko osoa ordaindu beharko dute, egindako matrikularen arabera.	Una vez iniciado el curso, cada alumno o alumna deberá abonar el importe completo de la tasa que le corresponda de conformidad con la matrícula realizada.
Ikastaroa hasi aurretik baja-eskaera aurkezten bada, matrikulatzeko unean ordaindutako tasaren kuotaren zatia itzuliko da, eta ordaindu gabe dagoen tasaren zatia baliogabetuko da.	En caso de presentarse una solicitud de baja antes del inicio del curso, se procederá a la devolución de la parte de la cuota de la tasa abonada en el momento de la matriculación y se anulará la parte de la tasa pendiente de abonar.
2.-Ordainketa modua.	**2.-Forma de pago:**
Ikastaroen kuotak modu honetan ordainduko dira: - %34 matrikula egin aurretik. - %33 abenduaren hasieran. - %33 martxoaren hasieran.	El pago de las cuotas de los cursos se realizará de la siguiente forma: - 34% antes de realizar la matrícula. - 33% a principios del mes de diciembre. - 33% a principios del mes de marzo.
Hasitako ikasturtean matrikulatzen den ikasleak zerbitzua hartzen hasi denetik egutegia bukatu arte dauden hilabete kopuruaren arabera proportzionalki ordainduko du ordaindu beharreko prezioa.	El alumno o la alumna que se matricule en un curso ya iniciado abonará la cantidad que proporcionalmente le corresponda, desde el comienzo hasta el final de cuantos meses vaya a recibir el servicio.
Ordainketa interesatuak adierazitako banku kontuaren bidez egingo da (beste ordainketa motak banan-banan aztertuko dira).	El pago se realizará a través de la cuenta bancaria indicada por la persona interesada (otros tipos de pago se estudiarán individualmente).
3.-Ordaindu gabeko erreziboak.	**3.-Impagos.**
Zatiren bat ordaindu gabe geratzen bada hura kobratu ahal izateko dagokion kobrantza espedientea izapidetuko da.	La situación de impago de alguna fracción iniciará el correspondiente expediente destinado al cobro de la misma.
4.-Itzulketak eta bajak.	**4.-Devoluciones y bajas.**
Edozein ikastaro edo klasetan baja hartu behar dela jakinaraziz gero ez dira kuotak itzuliko edo ezabatuko. Salbuespen izan daitezke jarduera burutzea oztopatzen duten norberaren gaixotasunak eta ikasturte erdia edo erdia baino gehiago luzatzen diren lan edo ikasketa arrazoiak.	La comunicación de la baja en cualquier curso o clase no implica la devolución o anulación de las cuotas. Las excepciones a estos supuestos serán aquellos casos de enfermedades propias que interfieran en el desarrollo de la actividad y los motivos laborales o de estudios cuya duración se acredite que es similar o superior a la de la mitad del curso.

Salbuespen hau Alkateak (edota Ogasun Zinegotzi Delegatuak) erabakiko du, eta horretarako ezinbestekoa izango da alegatutako gaixotasuna txosten medikoaren bidez egiaztatzea, lan-egoera enpresaren txosten bidez egiaztatzea eta/edo ikasketa-egoera zentro ofizialaren txosten bidez egiaztatzea.	La decisión sobre la baja la tomará Alcaldía (o la Concejalía delegada de Hacienda) para lo cual será necesario acreditar la enfermedad alegada mediante informe médico, acreditar la situación laboral mediante informe de la empresa y/o acreditar la situación de estudios mediante informe del centro oficial.
Kasu horietan tasa hilabeteka hainbanatuko da ikastaroaren hasiera-dataren eta baja-dataren artean	En estos casos la tasa se prorrateará por meses entre la fecha de inicio del curso y la fecha de baja.
5.-Ustekabeko egoerak.	**5.-Circunstancias imprevistas.**
Ustekabeko zirkunstantzia bat gertatuz gero, hala nola osasun-krisia, ikastaroen antolaketan aldaketak egon daitezke. Tasaren kudeaketari begira, tarifak aplikatzerakoan kontuan hartuko dira ondo arau hauek:	En caso de circunstancias imprevistas, como una crisis sanitaria, podrían producirse cambios en la organización de los cursos. En relación a las tasas, en la aplicación de las tarifas se tendrán en cuenta las siguientes normas:
a) Zerbitzua edo klasea modu presentzialean emateko aukerarik ez dagoenean eta on line ematen denean dagokion tasaren kuotan % 25eko hobaria aplikatuko da.	a) Cuando el servicio o la clase no pueda prestarse de modo presencial y tenga que prestarse on-line, se aplicará una bonificación del 25 % en la cuota de la tasa correspondiente.
b) Aforoagatik eta halabeharrez zerbitzua edo klasea presentziala eta on line denean tasaren % 100eko kuota kobratuko da.	b) Cuando por problemas de aforo o fuerza mayor el servicio o las clases se presten de forma presencial y on-line, se procederá al cobro del 100 % de la cuota de la tasa.
c) Udalak zerbitzua edo klasea, modu presentzialean edota on line ematerik ez duenean, etenda egongo den epeari dagokion tasa zatia ez da kobratuko.	c) Cuando el Ayuntamiento no pueda prestar el servicio o la clase ni de forma presencial ni on-line, no se cobrará la tasa correspondiente al periodo de tiempo en que el servicio o clase se haya visto interrumpido.
d) Aforo mugagatik zerbitzua edo klase orduak murriztu behar badira (presentzialki edo on line, edo bietan) murrizketaren proportzio berean murriztuko da tasaren kuota.	d) Cuando por problemas de aforo el servicio o las clases tanto presenciales como on-line vean reducido su número de horas, el importe de la tasa se reducirán la misma proporción.
6. Murrizketak.	**6. Reducciones.**
Bizikidetza unitateko diru-sarrera eta ondarearen arabera, murrizketak jaso ahal izango dira. Murrizketa horien aplikazioa Tasa eta Prezio Publikoen salbuespenei eta murrizketei buruzko erregelamendua arautzen duen Ordenantza Fiskalaren arabera egingo da.	En función de los ingresos y patrimonio de la unidad de convivencia, se podrán recoger reducciones. La aplicación de estas reducciones se realizará de acuerdo con la Ordenanza Fiscal reguladora del Reglamento de exenciones y reducciones de Tasas y Precios Públicos.
04 - KANTUZ MUSIKA ESKOLA. MURRIZKETAK	04 - KANTUZ MUSIKA ESKOLA. REDUCCIONES

Bizikidetza unitateko diru-sarrera eta ondarearen arabera, murrizketak jaso ahal izango dira. Murrizketa horien aplikazioa Tasa eta Prezio Publikoen salbuespenei eta murrizketei buruzko erregelamendua arautzen duen Ordenantza Fiskalaren arabera egingo da.			En función de los ingresos y patrimonio de la unidad de convivencia, se podrán recoger reducciones. La aplicación de estas reducciones se realizará de acuerdo con la Ordenanza Fiscal reguladora del Reglamento de exenciones y reducciones de Tasas y Precios Públicos.

006.12.- ERANSKINA XII	**006.12.- ANEXO XII**
01 - KULTURA SAILEKO IKASTAROAK. 2024/2025 IKASTURTEA	01 - CURSOS-CURSILLOS DEL ÁREA DE CULTURA. CURSO 2024/2025

HELDUAK			PERSONAS ADULTAS
Ikasturte osoa : 2 egun astean, guztira 4 ordu	291,90	€	Curso completo: 2 días/semana, total 4 horas
Ikasturte osoa: 2 egun astean, guztira 3 ordu	219,45	€	Curso completo: 2 días/semana, total 3 horas
Ikasturte osoa: egun 1 astean, guztira 3 ordu	219,45	€	Curso completo: 1 día/semana, total 3 horas
Ikasturte osoa: egun 1 astean, guztira 2,5 ordu	182,70	€	Curso completo: 1 día/semana, total 2,5 horas
Ikasturte osoa: egun 1 astean, guztira 2 ordu	143,65	€	Curso completo: 1 día/semana, total 2 horas
Ikasturte osoa: egun 1 astean, guztira 1,5 ordu	106,90	€	Curso completo: 1 día/semana, total 1,5 horas
72 ordukoak	155,95	€	72 horas
60 ordukoak	129,25	€	60 horas
40 ordukoak	84,90	€	40 horas
15 eta 30 ordu bitartekoak	66,20	€	Entre 15 y 30 horas
15 ordu baino gutxiagokoak	36,75	€	Menos de 15 horas
HAURRAK (14 urte bitarte)			INFANTIL (hasta 14 años)
Ikasturte osoa: 2 egun astean, guztira 3 ordu	141,45	€	Curso completo: 2 días/semana, total 3 horas
Ikasturte osoa: 2 egun astean, guztira 2 ordu	95,80	€	Curso completo: 2 días/semana, total 2 horas
Ikasturte osoa: 2 egun astean, guztira 1,5 ordu	71,30	€	Curso completo: 2 días/semana, total 1,5 horas
15 eta 30 ordu bitartekoak	42,30	€	Entre 15 y 30 horas

TARIFA APLIKATZEKO ARAUAK: **NORMAS DE APLICACIÓN DE LA**

TARIFA:

1.-Ikastaroetan izen-ematea.

Ikastaroa behin hasita ikasle guztiek dagokien tasaren zenbateko osoa ordaindu beharko dute, egindako matrikularen arabera.

Ikastaroa hasi aurretik baja-eskaera aurkezten bada, matrikulatzeko unean ordaindutako tasaren kuotaren zatia itzuliko da, eta ordaindu gabe dagoen tasaren zatia baliogabetuko da.

1.-Inscripción en los cursos.

Una vez iniciado el curso, cada alumno o alumna deberá abonar el importe completo de la tasa que le corresponda de conformidad con la matrícula realizada.

En caso de presentarse una solicitud de baja antes del inicio del curso, se procederá a la devolución de la parte de la cuota de la tasa abonada en el momento de la matriculación y se anulará la parte de la tasa pendiente de abonar.

2.-Ordainketa modua.

Ikastaroen kuotak modu honetan ordainduko dira:
- % 34 matrikula egin aurretik.
- % 33 abenduaren hasieran.
- % 33 martxoaren hasieran.

Hasitako ikasturtean matrikulatzen den ikasleak zerbitzua hartzen hasi denetik egutegia bukatu arte dauden hilabete kopuruaren arabera proportzionalki ordainduko du ordaindu beharreko prezioa.

Ordainketa interesatuak adierazitako banku kontuaren bidez egingo da (beste ordainketa motak banan-banan aztertuko dira).

2.-Forma de pago:

El pago de las cuotas de los cursos se realizará de la siguiente forma:
- 34% antes de realizar la matrícula.
- 33% a principios del mes de diciembre.
- 33% a principios del mes de marzo.

El alumno o la alumna que se matricule en un curso ya iniciado abonará la cantidad que proporcionalmente le corresponda, desde el comienzo hasta el final de cuantos meses vaya a recibir el servicio.

El pago se realizará a través de la cuenta bancaria indicada por la persona interesada (otros tipos de pago se estudiarán individualmente).

3.-Ordaindu gabeko erreziboak.

Zatiren bat ordaindu gabe geratzen bada hura kobratu ahal izateko dagokion kobrantza espedientea izapidetuko da.

3.-Impagos.

La situación de impago de alguna fracción iniciará el correspondiente expediente destinado al cobro de la misma.

4.-Itzulketak eta bajak.

Edozein ikastaro edo klasetan baja hartu behar dela jakinaraziz gero ez dira kuotak itzuliko edo ezabatuko. Salbuespen izan daitezke jarduera burutzea oztopatzen duten norberaren gaixotasunak eta ikasturte erdia edo erdia baino gehiago luzatzen diren lan edo ikasketa arrazoiak.

Salbuespen hau Alkateak (edota Ogasun Zinegotzi Delegatuak) erabakiko du, eta horretarako ezinbestekoa izango da alegatutako gaixotasuna txosten medikoaren bidez egiaztatzea, lan-egoera enpresaren txosten bidez egiaztatzea eta/edo ikasketa-egoera zentro ofizialaren txosten bidez egiaztatzea.

4.-Devoluciones y bajas.

La comunicación de la baja en cualquier curso o clase no implica la devolución o anulación de las cuotas. Las excepciones a estos supuestos serán aquellos casos de enfermedades propias que interfieran en el desarrollo de la actividad y los motivos laborales o de estudios cuya duración se acredite que es similar o superior a la de la mitad del curso.

La decisión sobre la baja la tomará Alcaldía (o la Concejalía delegada de Hacienda) para lo cual será necesario acreditar la enfermedad alegada mediante informe médico, acreditar la situación laboral mediante informe de la empresa y/o acreditar la situación de estudios mediante informe del centro oficial.

Kasu horietan tasa hilabeteka hainbanatuko da ikastaroaren hasiera-dataren eta baja-dataren artean.	En estos casos la tasa se prorrateará por meses entre la fecha de inicio del curso y la fecha de baja.
Hala ere, baja eskaera bat jasotzen denean edo inskripzio kuoten itzulketa jasotzen denean, hutsik geratutako plaza besteren batek betetzeko aukerarik baldin badago, zuzenean onartu ahal izango da eskatutakoa, eskaeraren data kontuan hartu gabe, eta eskatzaileak ordainduko ditu ordezkoak ikastaroan matrikula egiten duen une zehatzera arteko kuota guztiak.	En cualquier caso, si al recibo de una solicitud de baja o devolución de cuotas de inscripción existe la posibilidad cierta de poder ocupar la plaza por otra persona, se podrá directamente acceder a lo solicitado sin tener en cuenta la fecha de la solicitud, abonando la persona solicitante la totalidad de las cuotas hasta el momento exacto de la formalización de la matrícula en el curso por parte de la persona sustituta.
5.-Ustekabeko egoerak.	**5.-Circunstancias imprevistas.**
Ustekabeko zirkunstantzia bat gertatuz gero, hala nola osasun-krisia, ikastaroen antolaketan aldaketak egon daitezke. Tasaren kudeaketari begira, tarifak aplikatzerakoan kontuan hartuko dira ondoko arauak:	En caso de circunstancias imprevistas, como una crisis sanitaria, podrían producirse cambios en la organización de los cursos. En relación a las tasas, en la aplicación de las tarifas se tendrán en cuenta las siguientes normas:
a) Zerbitzua edo klasea modu presentzialean emateko aukerarik ez dagoenean eta on line ematen denean dagokion tasaren kuotan % 25eko hobaria aplikatuko da.	a) Cuando el servicio o la clase no pueda prestarse de modo presencial y tenga que prestarse on-line, se aplicará una bonificación del 25% en la cuota de la tasa correspondiente.
b) Aforoagatik eta halabeharrez zerbitzua edo klasea presentziala eta on line denean tasaren % 100eko kuota kobratuko da.	b) Cuando por problemas de aforo o fuerza mayor el servicio o las clases se presten de forma presencial y on-line, se procederá al cobro del 100% de la cuota de la tasa.
c) Udalak zerbitzua edo klasea, modu presentzialean edota on line ematerik ez duenean, etenda egongo den epeari dagokion tasa zatia ez da kobratuko.	c) Cuando el Ayuntamiento no pueda prestar el servicio o la clase ni de forma presencial ni on-line, no se cobrará la tasa correspondiente al periodo de tiempo en que el servicio o clase se haya visto interrumpido.
d) Aforo mugagatik zerbitzua edo klasea orduak murriztu behar badira (presentzial edo on line edo bietan) murrizketaren proportzio berdinean murriztuko da tasaren kuota.	d) Cuando por problemas de aforo el servicio o las clases tanto presenciales como on-line vean reducido su número de horas, el importe de la tasa se reducirá en la misma proporción.
6- Murrizketak.	**6.- Reducciones.**
Bizikidetza unitateko diru-sarrera eta ondarearen arabera, murrizketak jaso ahal izango dira. Murrizketa horien aplikazioa Tasa eta Prezio Publikoen salbuespenei eta murrizketei buruzko erregelamendua arautzen duen Ordenantza Fiskalaren arabera egingo da.	En función de los ingresos y patrimonio de la unidad de convivencia, se podrán recoger reducciones. La aplicación de estas reducciones se realizará de acuerdo con la Ordenanza Fiscal reguladora del Reglamento de exenciones y reducciones de Tasas y Precios Públicos.
02 - KULTURA SAILEKO IKASTAROAK: MURRIZKETAK	02 - CURSOS-CURSILLOS DEL ÁREA DE CULTURA: REDUCCIONES

Bizikidetza unitateko diru-sarrera eta ondarearen arabera, murrizketak jaso ahal izango dira. Murrizketa horien aplikazioa Tasa eta Prezio Publikoen salbuespenei eta murrizketei buruzko erregelamendua arautzen duen Ordenantza Fiskalaren arabera egingo da.			En función de los ingresos y patrimonio de la unidad de convivencia, se podrán recoger reducciones. La aplicación de estas reducciones se realizará de acuerdo con la Ordenanza Fiscal reguladora del Reglamento de exenciones y reducciones de Tasas y Precios Públicos.

006.13.- ERANSKINA XIII	**006.13.- ANEXO XIII**
01 - UDAL EUSKALTEGIA. 2024-2025 IKASTURTEA	01 - EUSKALTEGI MUNICIPAL. CURSO 2024-2025

Ikasturte osoa: 25 ordu astean	1.272,35	€	Curso completo: 25 horas semanales
2. hiruhilekoan matrikulatuak: 25 ordu astean	857,65	€	Matriculados 2º trimestre: 25 horas semanales
3. hiruhilekoan matrikulatuak: 25 ordu astean	424,10	€	Matriculados 3er trimestre: 25 horas semanales
Ikasturte osoa: 20 ordu astean	1.017,85	€	Curso completo: 20 horas semanales
2. hiruhilekoan matrikulatuak: 20 ordu astean	678,60	€	Matriculados 2º trimestre: 20 horas semanales
3. hiruhilekoan matrikulatuak: 20 ordu astean	339,30	€	Matriculados 3er trimestre: 20 horas semanales
Ikasturte osoa: 15 ordu astean	763,40	€	Curso completo: 15 horas semanales
2. hiruhilekoan matrikulatuak: 15 ordu astean	508,90	€	Matriculados 2º trimestre: 15 horas semanales
3. hiruhilekoan matrikulatuak: 15 ordu astean	254,45	€	Matriculados 3er trimestre: 15 horas semanales
Ikasturte osoa: 12 ordu astean	601,70	€	Curso completo: 12 horas semanales
2. hiruhilekoan matrikulatuak: 12 ordu astean	407,15	€	Matriculados 2º trimestre: 12 ordu astean
3. hiruhilekoan matrikulatuak: 12 ordu astean	203,55	€	Matriculados 3er trimestre: 12 ordu astean
Ikasturte osoa: 10 ordu astean	508,90	€	Curso completo: 10 horas semanales

2. hiruhilekoan matrikulatuak: 10 ordu astean	339,30	€	Matriculados 2º trimestre: 10 horas semanales
3. hiruhilekoan matrikulatuak: 10 ordu astean	169,65	€	Matriculados 3er trimestre: 10 horas semanales
Ikasturte osoa: 8 ordu astean	407,15	€	Curso completo: 8 horas semanales
2. hiruhilekoan matrikulatuak: 8 ordu astean	271,45	€	Matriculados 2º trimestre: 8 horas semanales
3. hiruhilekoan matrikulatuak: 8 ordu astean	135,70	€	Matriculados 3er trimestre: 8 horas semanales
Ikasturte osoa: 7 ordu eta erdi astean	381,65	€	Curso completo: 7 horas y media semanales
2. hiruhilekoan matrikulatuak: 7 ordu eta erdi astean	254,45	€	Matriculados 2º trimestre: 7 horas y media semanales
3. hiruhilekoan matrikulatuak: 7 ordu eta erdi astean	127,20	€	Matriculados 3er trimestre: 7 horas y media semanales
Ikasturte osoa: 6 ordu astean	305,20	€	Curso completo: 6 horas semanales
2. hiruhilekoan matrikulatuak: 6 ordu astean	203,45	€	Matriculados 2º trimestre: 6 horas semanales
3. hiruhilekoan matrikulatuak: 6 ordu astean	101,75	€	Matriculados 3er trimestre: 6 horas semanales
Ikasturte osoa: 5 ordu astean	254,45	€	Curso completo: 5 horas semanales
2. hiruhilekoan matrikulatuak: 5 ordu astean	169,60	€	Matriculados 2º trimestre: 5 horas semanales
3. hiruhilekoan matrikulatuak: 5 ordu astean	84,80	€	Matriculados 3er trimestre: 5 horas semanales
Ikasturte osoa: 4 ordu astean	203,45	€	Curso completo: 4 horas

			semanales
2. hiruhilekoan matrikulatuak: 4 ordu astean	135,60	€	Matriculados 2º trimestre: 4 horas semanales
3. hiruhilekoan matrikulatuak: 4 ordu astean	67,85	€	Matriculados 3er trimestre: 4 horas semanales
Ikasturte osoa: autoikaskuntza	508,90	€	Curso completo: autoaprendizaje
2. hiruhilekoan matrikulatuak: autoikaskuntza	339,30	€	Matriculados 2º trimestre: autoaprendizaje
3. hiruhilekoan matrikulatuak: autoikaskuntza	169,65	€	Matriculados 3er trimestre: autoaprendizaje
Ikasturte osoa: jardun bikoa	254,45	€	Curso completo: curso combinado
2. hiruhilekoan matrikulatuak: jardun bikoa	169,60	€	Matriculados 2º trimestre: curso combinado
3. hiruhilekoan matrikulatuak: jardun bikoa	84,80	€	Matriculados 3er trimestre: curso combinado
Beste modulu guztiak (ikasmateriala barne)	1,56 €	orduko /hora	Cualquier otro módulo (material incluido)

TARIFA APLIKATZEKO ARAUAK:

1. Ikastaroa behin hasita ikasle guztiek dagokien tasaren zenbateko osoa ordaindu beharko dute, egindako matrikularen arabera.
Ikastaroa hasi aurretik baja-eskaera aurkezten bada, matrikulatzeko unean ordaindutako tasaren kuotaren zatia itzuliko da, eta ordaindu gabe dagoen tasaren zatia baliogabetuko da.

2. Matrikula ordaintzea helbideratu egingo da; beraz, ikasleari kontu korrontea eskatuko zaio eta ordainketa honela egingo da:

2.1 Ikastaldi osoan matrikulatzen den ikasleari matrikula hiru zatitan kobratuko zaio, honako data

NORMAS DE APLICACIÓN DE LA TARIFA:

1.Una vez iniciado el curso, cada alumno o alumna deberá abonar el importe completo de la tasa que le corresponda de conformidad con la matrícula realizada.
Si antes de iniciarse el curso se presenta la solicitud de baja, se procederá a la devolución de la parte de la cuota de la tasa abonada en el momento de la matriculación y se anulará la parte de la tasa pendiente de abonar.

2. El cobro de la matrícula se hará efectivo mediante domiciliación bancaria, para lo cual se solicitará al alumnado una cuenta bancaria y se realizará de la siguiente manera:

2.1 Los recibos de quienes se matriculen durante el curso completo serán cargados en cuenta en tres

hauetan:	plazos, en las fechas que siguen:
- Klaseak hasitakoan, urrian, % 33,3 - Abenduan % 33,3 - Otsailean % 33,3	- Comenzado el curso, en octubre: 33,3% - En diciembre: 33,3% - En febrero: 33,3%
2.2 Bigarren hiruhilekoan, urtarrilean, matrikulatzen den ikasleari matrikula bi zatitan kobratuko zaio, honako data hauetan:	2.2 Los recibos de quienes se matriculen durante el 2º trimestre serán cargados en cuenta en dos plazos, en las fechas que siguen:
- Otsailean % 50 - Apirilean % 50	- En febrero: 50% - En abril: 50%
2.3 Hirugarren hiruhilekoan, Aste Santuaren ondoren, matrikulatzen den ikasleari ordainketa bakar batean kobratuko zaio matrikula:	2.3 Los recibos de quienes se matriculen durante el tercer trimestre serán cargados en cuenta en un único plazo, en la fecha que sigue:
- Apirilean edo klaseak hasitakoan: %100	- En abril o cuando comience el curso: 100%
3. Hurrengo ikasturterako aurrematrikula epean izen ematen duten ikasleei %5 murrizketa aplikatuko zaie izen eman duten ikastaroaren prezioa kontutan hartuta. Aipatutako murrizketa ondorengo ikasleei aplikatu aha izango zaie: ikasle arruntak eta autoikaskuntza ikastaroetan aurrematrikula egiten dutenei.	3. A los alumnos y las alumnas que en el plazo de prematrícula se inscriban para el curso siguiente se les aplicará una reducción del 5 % sobre el precio del curso en el que se hayan inscrito. Esta reducción será aplicable al alumnado ordinario y a quienes realicen la prematrícula en los cursos de autoaprendizaje.
Murrizketa ez da aplikagarri izango C1 mailan matrikulatutako 16-18 urteko gazteei, hauek HABEk duen dirulaguntza lerro bati esker prezio murriztuagoa ordaintzen baitute.	La reducción no será aplicable a los y las jóvenes de entre 16 y 18 años que se matriculen en el nivel C1, que abonan un precio más reducido gracias a una línea subvencional de HABE
Aipatutako murrizketa aplikatu ahal izateko Hernaniko Udal Euskaltegiak aurrematrikula egiteko epean izen eman duten ikasleak soilik izango dira onuradun. Epez kanpo egindako izen emateei ez zaie murrizketa aplikatuko eta izen emandako ikastaroko prezioa kobratuko zaie.	La aplicación de la citada reducción, sólo tendrán la condición de beneficiarias las personas inscritas en el Euskaltegi Municipal de Hernani en el periodo de prematrícula. A las inscripciones realizadas fuera de plazo no se aplicará la reducción, y se les cobrará el precio correspondiente al curso en el que se hayan inscrito.
4. Matrikularen itzulketa	4. Devolución de matricula
Matrikula honako kasu hauetan itzuliko da:	La matrícula se devolverá en los casos siguientes:
<u>Gaixotasun arrazoiak</u>.	<u>Por causas de enfermedad</u>
1. Lehendabiziko astean ikasleak, norberaren gaixotasun bat dela eta, baja ematen badu, medikuaren egiaztagiri ofizialaren bidez frogatu behar du.	1. Si el alumno/a causa baja por enfermedad personal durante la primera semana de clase, siempre que presente un justificante médico oficial.
2. Norberaren gaixotasun larria ikasturte erdia baino iraupen luzeagokoa bada. Ezinbestekoa izango da medikuaren agiri bidez frogatzea alegatutako gaixotasuna. Salbuespen hau alkateak	2. En caso de enfermedad personal grave que se prolongue durante más de la mitad del curso. Será imprescindible justificar la enfermedad alegada mediante documento médico oficial. En tal caso la

erabakiko du.	decisión será tomada por El Alcalde.
Lan arrazoiak	Por causas de trabajo
Ikasleren bat lanean hasten bada, enpresaren ziurtagiriaren bidez egiaztatu beharko du. Enpresaren zigilua beharrezkoa izango da. Salbuespen hori alkateak erabakiko du.	En el caso de que durante la primera semana de clase el alumno/a empiece a trabajar, siempre que se avise de tal circunstancia mediante justificante con sello de la empresa a la que se ha incorporado. En tal caso la decisión será tomada por El Alcalde.
Euskaltegiaren funtzionamendutik eratorritako kasuak	Por causas imputables al funcionamiento del centro
1. Ikasleak nahi duen ordutegian talderik osatu ez bada eta beste ordutegi batean ezin badu.	1. Si en el horario solicitado no se ha completado grupo y en los horarios disponibles el alumno/a no puede.
2. Ikaslea maila batean hasi ondoren, beste maila batean egotea komeni zaiola konturatu bagara, eta ordutegi horretan dagokion mailako talderik ez badauka edota beste aukerak baztertzen baditu, ordaindutakoa itzuli egingo zaio.	2. Si se observa que un alumno/a ha comenzado en un nivel que no le corresponde y en el horario solicitado no hay un grupo del nivel apropiado.
5. Osasun krisia (COVID-19)	5. Crisis sanitaria (COVID-19)
Ustekabeko gorabeheraren bat gertatuz gero, hala nola osasun-krisia (Covid-19), ikastaroen antolaketan aldaketak egon daitezke. Tasaren kudeaketari begira, tarifak aplikatzerakoan kontuan hartuko dira ondorengo arau hauek:	Debido a la crisis sanitaria del Covid-19, pueden darse cambios en la organización de los cursos. En relación a las tasas, en la aplicación de las tarifas se tendrán en cuenta las siguientes normas:
1.- Zerbitzua edo klasea presentzialki emateko aukerarik ez dagoenean eta on line ematen denean dagokion tasaren kuotan %25ko hobaria aplikatuko da.	1. Cuando el servicio o la clase no pueda hacerse de modo presencial y tenga que darse on-line, se aplicará una bonificación de 25% en la cuota de la tasa correspondiente.
2.- Aforoagatik eta halabeharrez zerbitzua edo klasea presentziala eta on line denean tasaren %100eko kuota kobratuko da.	2. Cuando por problemas de aforo o por necesidad el servicio o las clases sean presenciales y on-line, se cobrará el 100% de la tasa.
3.- Udalak zerbitzua edo klasea presentzialki edota on line ematerik ez duenean, etenda egongo den epeari dagokion tasaren zatia ez da kobratuko.	3. Cuando el Ayuntamiento no pueda prestar el servicio o la clase, ni presencial ni on-line, no se cobrará la tasa proporcional al tiempo en que el servicio o clase no se haya prestado.
4.- Aforo mugagatik zerbitzua edo klase orduak murriztu behar badira (presentzialki edo on line, edo bietan) murrizketaren proportzio berean murriztuko da tasaren kuota.	4. Cuando por problemas de aforo o por necesidad el servicio o las clases tanto presenciales como on-line vean reducido su número de horas, el importe de la tasa también se reducirá en la misma proporción.
6. Dirulaguntzetarako eskubidea	6. Derecho a beca

Arrazoia edozein dela ere, ikasleak dirulaguntzetarako eskubidea izango du BAJA izan arren, baldin eta dirulaguntza eskuratzeko baldintzak betetzen baditu. Diru-laguntzetarako baldintzetako bat asistentzia da: Ikaslea matrikulatu denetik BAJA idatziz jakinarazi duen arteko epean izan duen asistentzia hartuko da aintzat dirulaguntza eskuratzeko.	Cualquiera que fuera la razón de la BAJA quien se haya matriculado a un curso podrá optar a la beca, siempre y cuando cumpla los requisitos para ello. Siendo la asistencia uno de los requisitos para optar a la beca, la misma se contabilizará desde el día de matriculación hasta que notifique por escrito la BAJA.

006.14.- ERANSKINA XIV	**006.14.- ANEXO XIV**
01 - UDALEKUAK. 2024 URTEA	01 - CAMPAMENTOS 2024

14.1 UZTAILEKO UDALEKUAK			14.1 CAMPAMENTOS MES DE JULIO
a) Uztaileko udaleku irekiak			a) Matrículas actividades de verano
Matrikula arrunta	104,65	€	Cuota ordinaria
b) Uztaileko kirol udalekuak			b) Matrícula actividades de verano (Colonias deportivas)
Matrikula arrunta	103,60	€	Cuota ordinaria
14.2 EREÑOTZUKO UDALEKUAK			14.2 CAMPAMENTOS DE EREÑOTZU
a) Uztaileko udaleku irekiak			a) Matrículas actividades de verano
Matrikula arrunta	66,70	€	Cuota ordinaria

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK:	**NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS:**
1.- Ordainketa modua:	**1.- Forma de pago:**
Ordainketa bakarra izango da; matrikula egin ondoren kobratuko da, interesatuak ematen duen kontu korrontetik. Matrikula kobratuko da zerbitzua hasi aurretik.	El pago será único y se cobrará una vez formalizada la matrícula, a través de la cuenta corriente que facilite el interesado. Se cobrará la matrícula antes del inicio del servicio.

2.- Matrikula honako kasu hauetan itzuliko da: -Maiatzaren azken lanegunera bitarte adierazitako baja kasuetan, ez da matrikula kobratuko. -Ekainaren lehen hamabostaldian adierazitako baja kasuetan, matrikularen % 10 kobratuko da. -Ekainaren 16tik aurrera adierazitako baja kasuetan, matrikula osoa kobratuko da. Salbuespena izango da ekainaren 1etik baja istripuagatik edo gaixotasunagatik izan bada, kasu horretan, ez da matrikula kobratuko. Derrigorrezkoa izango da istripu edo bajaren ziurtagiria aurkeztea. Baja eskaerak idatziz aurkeztuko dira eta horiek onetsi edo ezetsi egingo dira. Zerbitzua etetea antolatzailearen arrazoiz gertatzen bada, matrikula proportzioan kobratuko da. **3.- Ordaindu gabeko matrikulak:** Matrikula ordaindu gabe geratzen bada, hura kobratu ahal izateko espedientea hasiko da. Eta, horrekin batera, zorretan dagoen erabiltzaileak erabiltzaile gisa dituen eskubide guztiak galduko ditu, hots, ezingo du zerbitzua erabiltzen jarraitu ordaintzeko dagoen matrikula ordaindu arte.	**2.- La matrícula se devolverá en los siguientes casos:** - En los casos de baja señalados hasta el último día laborable de mayo, no se cobrará la matrícula. - En los casos de baja señalados en la primera quincena de junio, se cobrará el 10% de la matrícula. - En los casos de baja señalados a partir del 16 de junio, se cobrará la matrícula completa. Se exceptúa el supuesto de baja por accidente o enfermedad desde el 1 de junio, en cuyo caso no se cobrará la matrícula. Será obligatoria la presentación del certificado de accidente o baja. Las solicitudes de baja se presentarán por escrito y serán aceptadas o desestimadas. Si la interrupción del servicio se produce por causa justificada del organizador, la matrícula se cobrará proporcionalmente. **3.- Matrículas no retribuidas:** Si la matrícula queda sin pagar, se iniciará el expediente para poder cobrarla. Y, junto a ello, la persona usuaria en deuda perderá todos sus derechos como usuaria, es decir, no podrá seguir utilizando el servicio hasta que no se abone la matrícula pendiente de pago.
02 - UZTAILEKO UDALEKUAK. TARIFA MURRIZKETAK	02 - CAMPAMENTOS MES DE JULIO. REDUCCIONES DE TARIFA
Bizikidetza unitateko diru-sarrera eta ondarearen arabera, murrizketak jaso ahal izango dira. Murrizketa horien aplikazioa Tasa eta Prezio Publikoen salbuespenei eta murrizketei buruzko erregelamendua arautzen duen Ordenantza Fiskalaren arabera egingo da.	En función de los ingresos y patrimonio de la unidad de convivencia, se podrán recoger reducciones. La aplicación de estas reducciones se realizará de acuerdo con la Ordenanza Fiscal reguladora del Reglamento de exenciones y reducciones de Tasas y Precios Públicos.
006.15.- ERANSKINA XV	**006.15.- ANEXO XV**
01 - HERNANIKO UDALEKO ZERBITZU SOZIALAK ERAKUNDEAREN ZERBITZUAK ERABILTZEA	01 - UTILIZACIÓN DE LOS SERVICIOS HERNANIKO UDALEKO ZERBITZU SOZIALAK

2021eko uztailaren 16an udalbatzarrak Hernaniko Udaleko Zerbitzu Sozialak menpeko erakundearen zerbitzuak KABIA foru erakundean integratu eta udalaren menpeko erakundea desegiteko erabakia hartu zuen. Hori horrela, erakunde autonomoaren ordenantza fiskala indargabetzen da, eta Udalak emandako zerbitzuak soilik arautzen dira 15.

El 16 de julio de 2021 el pleno municipal acordó la integración de los servicios del ente dependiente Servicios Sociales del Ayuntamiento de Hernani en el ente foral KABIA y la disolución de la entidad dependiente del ayuntamiento. Así, se deroga la ordenanza fiscal del organismo autónomo, regulando únicamente los servicios prestados por el Ayuntamiento en el anexo 15.

15.1.-Eguneko arreta zerbitzua.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 27. artikuluak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren antolamendua eta egitura, zehazten du. 185/2015 Dekretuak, urriaren 6koak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoak, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea garatzen duenak, aipatutako eskubide subjektiboa zedarritzen du, Gizarte Zerbitzuen Legearen katalogoan zehazten diren baldintzak, irizpideak eta prestazioetarako eta zerbitzuetarako sarbidea erregulatzen du.

Hori dela eta, era honetara arautuko da Eguneko arreta zerbitzuaren tasa:

15.1.- Servicio de atención diurna.

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios sociales, regula en su artículo 27 la organización y estructura del sistema vasco de servicios sociales. El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, de desarrollo de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, delimita el mencionado derecho subjetivo y regula los requisitos, criterios y procedimientos de acceso a sus prestaciones y servicios.

En este sentido, la tasa por el Servicio de Atención Diurna se regulará de la siguiente manera:

1.- Esparrua

Eguneko arretan bi zerbitzu ematen dira:

1.- Jubilatuen etxean, eguneko arreta.

2.- Otorduak

1.- Ámbito

El servicio de atención diurna ofrece dos tipos de servicio:

1.- Atención diurna en el hogar del jubilado.

2.- Comidas

2.- Ordaintzera behartuta dauden pertsonak

Tasa ordaintzera behartuta daude Eguneko arreta zerbitzuaren zuzeneko onuradun diren pertsona fisikoak.

2.- Personas obligadas al pago

Estarán obligadas al pago de la tasa las personas físicas que se beneficien directamente del servicio de atención diurna.

3. Diru sarrerak nola zehaztu eta kalkulatu:

Erabiltzailearen diru ahalmena kalkulatzeko honako elementuak izango dira kontuan: EGUNEKO ARRETA ZERBITZUA ARAUTZEN DUEN UDAL ARAUTEGIAREN II. ERANSKINA EKARPEN EKONOMIKOAREN BAREMOA.

3.- Determinación y cálculo de los ingresos:

Se calculará la capacidad económica de acuerdo a los siguientes elementos de valoración: ANEXO II BAREMO DE APORTACIÓN ECONÓMICA DEL REGLAMENTO MUNICIPAL QUE REGULA EL SERVICIO DE ATENCIÓN DIURNA.

4.- Tasa

Gehienezko tasa hau aplikatuko zaie erabiltzaileei:

4.- Tasa

Se aplicará a las personas usuarias la siguiente tasa máxima:

1.- Eguneko arreta zerbitzua			1.- Servicio de atención diurna.

	Tasa euro /egun	Tasa euros/día	
Urteko diru-sarrerak: diru-sarrerak bermatzeko errenta arte (egun)	1,00	1,00	Hasta renta de garantía de ingresos (día)
Urteko diru-sarrerak: diru-sarrerak bermatzeko errentatik 18.000,00 € arte (egun)	2,00	2,00	Desde renta de garantía de ingresos hasta 18.000,00 € (día)
Urteko diru-sarrerak: 18.000,00 €-tik aurrera (egun)	3,00	3,00	A partir de 18.000,00 € (día)
2.- Jubilatuen Etxean: Otorduak.			2.- Comidas en el hogar del jubilado.
Bazkaria	3,84	€	Comida
Afaria	2,56	€	Cena

5.- Kobrantza

1.- Jubilatuen etxean, eguneko arreta. Zerbitzua hilero kobratuko da, emandako zerbitzuaren arabera.

2.- Otorduak. Zerbitzua hilero kobratuko da, emandako zerbitzuaren arabera.

5.- Cobro

1.- Atención diurna en el hogar del jubilado. El cobro se realizará mensualmente, en función del servicio prestado.

2.- Comidas. El cobro se realizará mensualmente, en función del servicio prestado

15.2.- Etxez etxeko laguntza zerbitzua

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 27. artikuluak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren antolamendua eta egitura, zehazten du. 185/2015 Dekretuak, urriaren 6koak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoak, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea garatzen duenak, aipatutako eskubide subjektiboa zedarritzen du, Gizarte Zerbitzuen Legearen katalogoan zehazten diren baldintzak, irizpideak eta prestazioetarako eta zerbitzuetarako sarbidea erregulatzen du.

Hernaniko Udaleko Zerbitzu Sozialak Erakundeko Zuzendaritza Batzordeak Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetza hitzarmen bat egitea onartu zuen 20018ko apirilaren 19an. Hitzarmen horren xedea da Hernaniko Udalerrian mendekoen

15.2.- Servicio de ayuda a domicilio

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, ordena y estructura un sistema integrado de servicios sociales de responsabilidad pública. El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en desarrollo de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, delimita el derecho subjetivo mencionado, regulando las condiciones, criterios y procedimientos de acceso a las prestaciones y servicios establecidos en el catálogo de la Ley de Servicios Sociales.

La Junta Rectora de Hernaniko Udaleko Zerbitzu Sozialak en sesión celebrada el día 19 de abril de 2018 acordó realizar un convenio de colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa. El objeto de dicho acuerdo es definir las condiciones para la

kalifikazioa dutenei eta arreta jaso behar duten beste kolektibo batzuei emandako etxeko laguntza zerbitzuaren foru finantzaketarako baldintzak definitzea.

Hori dela eta, era honetara arautuko da Etxeko Laguntza Zerbitzuaren tasa:

1.- Esparrua

Arautegi hau etxez etxeko laguntza zerbitzuari aplikatuko zaio, izan zerbitzua zuzeneko kudeaketa erregimenekoa nahiz beste erakunde publiko batzuekiko hitzarmen bidezkoa edo beste erakunde pribatu batzuekiko itun, hitzarmen edo kontratu bidezkoa.

2.- Ordaintzera behartuta dauden pertsonak

Tasa ordaintzera behartuta daude:

- Etxez etxeko laguntza zerbitzuaren zuzeneko onuradun diren pertsona fisikoak, non eta ez dauden 1. paragrafo honetako b) eta c) ataletan aipatzen diren egoeretan.

- Zerbitzuaren erabiltzaileak adingabeak badira, haien gaineko guraso agintea, tutoretza edo zaintza duen/duten pertsona/pertsonak.

- Pertsona helduak, zerbitzura sartzeko arautegian aurreikusitako moduan legezko ordezkari edo izatezko zaintzaile bidez dihardutenean; hala ere, kasu horretan, ordezkatutako pertsonaren errentaren eta ondarearen kontura egingo da ordainketa, eta ordezkatutako pertsonaren ahalmen ekonomikoa hartuko da kontuan.

- Zerbitzuan sartzeko eskaria egin aurreko bost urteetan erabiltzaileak doan egindako ondare eskualdatze baten edo gehiagoren onuradun izan diren pertsonak, baldin eta zerbitzuaren titularrak ezin badio aurre egin legokiokeen tasaren ordainketari, Gizarte Zerbitzuen 12/2008 Legearen 57.6 artikuluan adierazitakoari jarraituz.

financiación foral del Servicio de Ayuda a Domicilio prestado en el Municipio de Hernani a personas calificadas como dependientes así como a otros colectivos sujetos de atención.

Por todo ello la tasa del Servicio de Asistencia Domiciliaria se regula de la siguiente forma:

1.- Ámbito

La presente normativa será de aplicación al Servicio de Ayuda a Domicilio, bien en régimen de gestión directa, bien en régimen de convenio con otras entidades públicas, bien en régimen de concierto, convenio o contrato con entidades privadas.

2.- Personas obligadas al pago

Estarán obligadas al pago de la tasa:

- Las personas físicas que se beneficien directamente del Servicio de Ayuda a Domicilio, cuando no se encuentren en los supuestos de los apartados b) y c) del presente párrafo 1.

- Cuando las personas usuarias del servicio sean personas menores de edad estará/n obligada/s al pago la persona o personas que ostente/n la patria potestad, la tutela o la custodia.

- En el caso de las personas adultas, cuando actúen a través de representante legal o guardador/a de hecho en los términos previstos en la normativa de acceso, estarán obligadas al pago estas últimas, si bien, en tales casos el pago se hará con cargo a la renta y el patrimonio de la persona representada y la capacidad económica computada será la de la persona representada.

- Las personas que se hayan visto favorecidas por una o varias transmisiones patrimoniales, realizadas a título gratuito por la persona usuaria, en los cinco años inmediatamente anteriores a la solicitud de acceso al servicio, cuando la persona titular del servicio no pueda hacer frente al pago de la tasa que le pudiera corresponder, tal y como se recoge en el artículo 57.6 de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales.

3. Diru sarrerak nola zehaztu eta kalkulatu:

Erabiltzailearen diru ahalmena kalkulatzeko honako elementuak izango dira kontuan: ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA ARAUTZEN DUEN UDAL ARAUTEGIAREN II. ERANSKINA EKARPEN EKONOMIKOAREN BAREMOA.

3. Para la determinación y cálculo de los ingresos.

Se calculará la capacidad económica de acuerdo con: ANEXO II BAREMO DE APORTACIÓN ECONÓMICA DEL REGLAMENTO MUNICIPAL REGULADOR DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO.

02 - ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA	02 - SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO

Laneguneko ordua (astelehenetik larunbata bitarte)	15,00	€	Hora día laborable (De lunes a sábado)
Igande eta jaiegunetako orduak	21,00	€	Hora domingos y dias festivos

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK

Etxez etxeko zerbitzuaren onuradunek ordaindu beharreko zenbatekoaren muga 15,00 euro/orduko izango da laneguneta (astelehenetik larunbata bitarte) eta 21,00 euro/orduko igande eta jai-egunetan salbu eta familiaren hileko errenta garbia EAEAPren %300 baino handiagoa eta LAGSren %190 baino handiagoa daukatenentzat % 400etik gorako tarteetan daukatenentzat.

NORMAS DE APLICACION DE LAS TARIFAS

El límite de la cuantía a abonar por los beneficiarios del servicio a domicilio será de 15,00 euros/hora en día laborable (de lunes a sábado) y 21,00 euros/hora en domingos y festivos excepto para quienes tengan una renta neta familiar mensual superior al 300% del PVR y al 190% del SMI Para los que tengan tramos superiores al 400%

5.- Ekarpenen koadroa

Zerbitzuaren erabiltzailearen ekarpena:

Erabiltzaileak zerbitzuaren kostuari egin beharreko ekarpena honako ekarpen koadro honen arabera zehaztuko da:

EAEAP sarrerak	**LAGS sarrerak**	**Ekarpena**
EAPren ≤%120	LAGSren ≤%75	%1,5
>%120-125	>%75-78	%4
>%125-130	>%78-81	%8
>%130-150	>%81-94	%15
>%150-175	>%94-110	%24
>%175-200	>%110-125	%35
>%200-225	>%125-140	%48
>%225-250	>%140-155	%61

5.- Cuadro de aportaciones

La aportación del usuario del servicio:

La aportación del usuario al coste del servicio se determinará de acuerdo con el siguiente cuadro de aportaciones:

Ingresos PCAPV	Ingresos SMI	Aportación
EAEAPren ≤%120	LAGSren ≤%75	%1,5
>%120-125	>%75-78	%4
>%125-130	>%78-81	%8
>%130-150	>%81-94	%15
>%150-175	>%94-110	%24
>%175-200	>%110-125	%35
>%200-225	>%125-140	%48
>%225-250	>%140-155	

>%250-275	>%155-170	%61	
%74			
>%275-300	>%170-190	>%250-275	>%155-170
%87		%74	
EAEAPren >%300	LAGSren>%190	>%275-300	>%170-190
%100		%87	
		EAEAPren >%300	LAGSren>%190
		%100	

Nolanahi ere, erabiltzaileak gutxienez ere Etxeko Laguntza Zerbitzuaren prezioaren %1,5 ordaindu behar du.

En cualquier caso, toda persona usuaria abonará como mínimo el 1,5% del precio hora del Servicio de Ayuda Domiciliaria.

6.-Ondarea zenbatzea

6.- Contabilización del patrimonio

Familia unitateko kideen arabera, gehienezko honako ondare muga hauek ezartzen dira.

Se establecen los siguientes límites patrimoniales en función del número de miembros de la unidad familiar.

Muga horiek gainditzen ez badira, aurreko taula aplikatuko zaie; muga horiek gainditzen gero, berriz, tasaren %100 ordainduko dute.

Si no se superan dichos límites se les aplicará la tabla anterior, y si se superan dichos límites abonarán el 100% de la tasa.

Kide kopurua	**Gehienezko ondarea**	**Nº miembros**	**Máximo patrimonial**
1	50.000.-€	1	50.000.-€
2	70.000.-€	2	70.000.-€
3 edo gehiago	85.000.-€	3 ó más	85.000.-€

7.- Libreki erabiltzeko zenbatekoa

7.- Cuantía de libre disposición

Libreki erabiltzeko zenbatekoa izango da LAGSren %120ri dagokion zenbatekoa. Baldin eta familia edo bizikidetza unitateko kideen kopurua bat baino handiagoa bada, LAGSren %40 gehituko zaio zenbateko horri bigarren kideagatik eta LAGSren %30 gainerako kideetako bakoitzagatik.

Se considerará como cuantía de libre disposición el importe referenciado al 120% del SMI. Si el número de integrantes de la unidad familiar o de convivencia fuere superior a uno, se añadirá a dicha cuantía el 40 % del SMI por el segundo miembro y un 30% del SMI por cada uno de los restantes miembros.

8- Kobrantza

8.-Cobro

Zerbitzua hilero kobratuko da, emandako zerbitzuaren arabera.

El cobro se efectuará mensualmente en base a la prestación efectiva del servicio.

15.3- Gizarte Lojamendu zerbitzua (Babespeko etxebizitzak)

15.3.-Servicio de alojamiento social, (Viviendas protegidas)

Gizarte Zerbitzuei buruzko Legeak (abenduaren 5eko 12/2008 Legeak) honako helburu hauek ditu, besteak beste: gizarte zerbitzuen alorrean Eusko Jaurlaritzari, foru aldundiei eta udalei dagozkien eskumenak zehaztea. Legeak zehatz-mehatz zerrendatzen ditu gizarte-zerbitzuen sistemaren arduradun diren administrazioei dagozkien prestazioen katalogoa eta kartera.

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, entre sus objetivos está el concretar las competencias que en materia de servicios sociales recaen en el Gobierno Vasco, las Diputaciones Forales y los Ayuntamientos. La ley enumera de manera pormenorizada el catálogo y cartera de prestaciones que corresponden a cada una de las Administraciones responsables del sistema de servicios sociales.

Aipatutako legearen 22. artikuluak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa ezartzen du. Eta artikulu

El artículo 22 de la citada Ley establece el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En el punto 1.9 de

horren 1.9 puntuan lojamendu zerbitzuak zerrendatzen dira: harrerako etxebizitza, tutoretzapeko etxebizitza, tutoretzapeko apartamentua eta etxebizitza komunitarioa.

este artículo se encuentran los servicios de alojamiento: Piso de acogida, Vivienda tutelada, Apartamentos tutelados y vivienda comunitaria.

Legearen 27a) artikuluak ezartzen du udalen gizarte-zerbitzuei dagokiela lojamendu zerbitzuak eskaintzea eta betetzea.

En el artículo 27 a) de la misma Ley establece que la provisión y la prestación de los servicios de alojamiento se debe garantizar desde los servicios sociales municipales.

Gizarte-Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen 42. artikuluaren babesean, tasak lege horren 57.3 artikuluan xedatutakoaren arabera finkatzen dira. Erabiltzaileek Ordenantza Fiskal hau aplikatuz parte hartuko dute Udalaren Lojamendu Zerbitzuaren finantzaketan, zerbitzu hau arautzen duen ordenantza kontuan hartuta.

Al amparo del artículo 42 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, se fijan las tasas conforme a lo dispuesto en el artículo 57.3 de la precitada ley. La participación de las personas usuarias en la financiación del Servicio de Alojamiento Municipal se realizará mediante la aplicación de esta Ordenanza Fiscal teniendo en cuenta la Ordenanza Reguladora de este servicio.

Horiek horrela, Gizarte Lojamenduaren Zerbitzuaren tasa honela arautuko da:

Por todo ello la tasa del Servicio de Alojamiento Social se regula de la siguiente forma:

1.- Helburua

Eranskin honen helburua da erabiltzaileek jasotako zerbitzuengatik ordaindu beharreko Gizarte Lojamenduaren Zerbitzuaren tasaren antolamendua, kudeaketa eta likidazioa arautzea.

1.- Objeto.

Constituye el objeto de este Anexo regular la ordenación, gestión y liquidación de la tasa correspondiente al Servicio de Alojamiento Social por los servicios prestados a las personas usuarias.

2. Kontzeptua.

Erabiltzaileei emandako zerbitzutzat jotzen da Gizarte Lojamenduaren Zerbitzuaren edozein baliabide erabiltzea; tutoretzapeko apartamentuak, tutoretzapeko etxebizitzak eta harrerako etxebizitzak.

2. Concepto.

Se definen como servicios prestados a las personas usuarias, el uso del Servicio de Alojamiento Social en cualquiera de sus recursos, Apartamentos Tutelados, Viviendas Tuteladas y Piso de Acogida.

3. Gizarte alojamenduaren zerbitzuaren erabiltzaileak.

Eranskin hau aplikatzeko Gizarte Lojamenduaren Zerbitzuaren erabiltzaileak kasuan-kasuan erabiltzen duten baliabidearen arabera kalifikatuko dira, hala nola:

3. Usuarios del servicio de alojamiento social

A los efectos de la aplicación del presente Anexo los usuarios del Servicio de Alojamiento Social serán calificadas de acuerdo con el recurso al que accedan:

1.- Tutoretzapeko apartamentua.
2.- Tutoretzapeko etxebizitza.
3.- Tutoretzapeko etxebizitza partekatua.
4.- Harrerako etxebizitza.

1.- Apartamento Tutelado.
2.- Vivienda Tutelada.
3.- Vivienda Tutelada Compartida.
4.- Piso de Acogida.

4. Diru- sarreren kalkulua zehaztea.

Erabiltzaileek kasuan-kasuan erabiltzen duten baliabidea finantzatzeko ordainduko duten kopurua behean adierazten diren prozeduraren eta irizpideen arabera zehaztuko da.

4. Determinación del cálculo de ingreso.

La aportación de los usuarios para la financiación del recurso que ocupa, se determinará conforme al procedimiento y criterios que se definen a continuación.

Hau konputatuko da: pertsonaren edo bizikidetza unitatearen Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren aitorpenaren edo aitorpenen zerga-oinarria.	Se computará la Base Imponible de la declaración o declaraciones del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas correspondiente de la persona o unidad convivencial.
Errentaren gaineko Zergaren aitorpena Euskal Autonomi Erkidegoan aurkezteko obligaziorik ez duten pertsonen kasuan, kontzeptu guztiengatik egiaztatutako diru-sarrera gordinen %100 hartuko da kontuan.	En el supuesto de personas que no tengan obligación de presentar la declaración del impuesto sobre la renta en el País Vasco se tomará en cuenta el 100% de los ingresos brutos acreditados por todos los conceptos.
Hau jotzen da bizikidetza unitatetzat: bi pertsonen arteko elkarketa, dela ezkontza bidezkoa edo dela ezkontzaren pareko harreman bidezkoa, etxe berean bizi direnak edo biziko direnak. Baita ere adopzio bidezko edo odolkidetasun bidezko elkarketa, hirugarren gradura arte, eta ezkontza bidezko senidetasun bidezkoa, bigarren gradura arte. Alabaina, ez da bizikidetza unitatetzat hartzen elkarbizitza adiskidetasunez edo onura bilatu nahian egiten bada. Alkateak kasu bakoitza aztertuko du, bizikidetza unitatearen osaera eta diru-sarrerak zein diren zehazteko.	A estos efectos, se entiende como unidad convivencial la unión de dos personas por matrimonio u otra forma de relación análoga a la conyugal, que residan o vayan a residir en el mismo hogar. También se considera así a la unión por adopción o consanguinidad hasta el tercer grado y afinidad hasta el segundo. Por el contrario, no se estima unidad convivencial cuando la cohabitación tiene lugar por razones de amistad o conveniencia. En cada caso, se valorará por el Alcalde, a los efectos de determinar la composición de la unidad convivencial y sus ingresos.
Pertsonaren edo bizikidetza unitatearen diru-sarrera gisa konputatuko dira hura osatzen duten kideetako edozeinek honako kontzeptu hauengatik lortutakoak:	Se computarán como ingresos de la persona o unidad convivencial los obtenidos por cualquiera de los miembros integrantes de la misma, por los siguientes conceptos:
-Besteren kontura egindako lanarengatik lortutako diru-sarreretatik datozen etekin garbiak. - Norbere kontura egindako lanarengatik lortutako diru-sarreretatik datozen etekin garbiak. - Edozein motako pentsio edota subsidioren diru-sarrera garbiak. Diru-sarrera horien barruan sartuko dira edozein motatako diru-sarrera kontributibo nahiz ez kontributibo edo asistentzial, hala nola langabeziako laguntza, langabeziako subsidioa, gizarteratzeko gutxieneko diru-sarrerak eta antzeko beste batzuk. - Ondasun higigarrietatik eta, oro har, edozein motako finantza aktibotatik datozen etekin garbiak. - Landa nahiz hiri ondasun higiezinetatik datozen etekin garbiak. Hortik kanpo geratzen dira ohiko etxebizitza eta norbere konturako baliabideak sortarazten dituen ustiapenerako erabiltzen direnak. - Konputua egite aldera diru-sarrera gisa hartuko dira kontuan azken bost urteetan senide nahiz beste pertsonei eskualdatutako ondasunak.	- Rendimientos netos procedentes de los ingresos obtenidos por trabajo desarrollado por cuenta ajena. - Rendimientos netos procedentes de los ingresos obtenidos por trabajo desarrollado por cuenta propia. - Ingresos netos de pensiones y/o subsidios de cualquier tipo. Dentro de éstos ingresos se incluirán todo tipo de ingresos económicos de carácter tanto contributivo como no contributivo o asistencial, como la prestación por desempleo, el subsidio de desempleo, el Ingresos mínimos de inserción y otros de similar carácter. - Rendimientos netos procedentes de bienes muebles y en general de todo tipo de activos financieros. - Rendimientos netos procedentes de bienes inmueble, rústicos o urbanos. Queda excluida la vivienda habitual y los utilizados para la explotación que genere recursos por cuenta propia. - A efectos de computo, se considerarán como ingresos los bienes transferidos a favor de parientes u otras personas en los últimos cinco años.

Zerrendatutako kontzeptu desberdinak kalkulatzeko, oro har, haien urteko kopurua hartuko da abiapuntutzat, hilabetekoari dagokion baliokidea lortzeko.	Para el cálculo de los diferentes conceptos enumerados, se partirá, con carácter general, de su importe anual, obteniéndose el equivalente mensual.
Ez dira bizikidetza unitatearen diru-sarrera gisa konputatuko bizikidetza unitatea osatzen duten kideetako edozeinek honako kontzeptu hauengatik lortutakoak:	No se computarán como ingresos de la unidad convivencial, los obtenidos por cualquiera de sus miembros, por los conceptos siguientes:
- Helburu zehatza duten eta aldizkakoak ez diren edo gizarte larrialdiko egoerak arintzeko diren gizarte laguntzetatik datozen diru-sarrerak. Hala direla agiri bidez justifikatu beharko da. - Ohiko etxebizitza saltzearen ondoriozko diru-sarrerak, baldin eta helburu bera duen beste bat erosteko erabili badira.	- Ingresos que proceden de ayudas sociales con carácter finalista y no periódicas o para paliar situaciones de emergencia social, y siempre que se justifiquen documentalmente. - Ingresos generados por la venta de la vivienda habitual, siempre y cuando que se revierta en otra con la misma finalidad.
Diru-sarrerak zehazteko eta kalkulatzeko dagozkion egiaztagiriak aurkeztu beharko dira, Ogasunarenak, Gizarte Segurantzako Institutu Nazionalarenak, finantza entitateenak edo beste edozein erakunderenak.	Para la determinación y cálculo de los ingresos se deberán de presentar las certificaciones correspondientes de Hacienda, Instituto Nacional de Seguridad Social, entidades financieras o cualquier otro organismo.
Honako irizpide hauek hartuko dira kontuan bananduen, dibortziatuen edo alargunen diru-sarrerak zehazteko, baldin eta egiaztatu beharreko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren deklarazioa edo deklarazioak edo, hala badagokio, diru-sarrerak ezkontza indarrean zegoeneko aldi bati badagozkio:	Para la determinación de los ingresos correspondientes a personas separadas, divorciadas y viudas, en los casos en que la declaración o declaraciones del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, o en su caso ingresos, a acreditar correspondan a un periodo en el que estaba constante el matrimonio, se seguirán los siguientes criterios:
– Ezkontzaren erregimen ekonomikoa irabazpidezkoa baldin bada, ezkontideen diru-sarreren %50 hartuko da kontuan. – Erregimen ekonomikoa ondasun-banantzekoa baldin bada, eskatzaileari dagozkion diru-sarrerak bakarrik hartuko dira kontuan.	– Si el régimen económico del matrimonio era de comunicación foral o gananciales, se le computará el 50% de los ingresos del matrimonio. – En el caso de que el régimen económico fuera de separación de bienes, se le computarán únicamente los ingresos que proviniesen del solicitante.
Jabetzan dituzten ondasun higiezinen balorazioa katastroko balioaren gainean ehuneko bian kontabilizatuz egingo da.	La valoración de los bienes inmuebles en propiedad se realizará contabilizándose en dos por ciento sobre el valor catastral.
Hilabeteari dagokion diru-sarrera baliokidea honela kalkulatuko da: urte bati dagokion diru-sarrera guztiak batu eta zati 12 hilabete egin.	El ingreso Equivalente Mensual se calculará sumando todos los ingresos correspondientes al periodo de un año y dividiendo esta cantidad entre 12 meses.
5. Zerbitzuaren erabiltzaileentzako tasa eta likidazioa	**5. Cuantía de la tasa y Liquidación por parte de los usuarios del servicio.**
1.- Tutoretzapeko apartamentuak.	**1.- Apartamentos tutelados.**

Tasa: baliabide honen erabiltzaileei hilabeteko diru-sarrera baliokidea zehaztuko zaie. Hilean ordaindu beharreko tasa hileko diru-sarrera baliokidearen %30 izango da, eta gutxienez 100,00 euro ordainduko dira.

Likidazioa eta ordainketa: zerbitzuaren erabiltzaileak.

Tasa: A los usuarios de este recurso se les determinara el Ingreso Equivalente Mensual. La tasa a abonar mensualmente será el 30 % de su Ingresos Equivalente Mensual, con una aportación mínima de 100,00 euros.

Liquidación y abono: la persona usuaria del servicio.

2.- Tutoretzapeko etxebizitzak.

2.- Viviendas tuteladas.

a) Zerbitzu honen erabiltzailea Hernanin erroldatuta dagoen kasuan

Tasa: baliabide honen erabiltzaileei hilabeteko diru-sarrera baliokidea zehaztuko zaie. Hilean ordaindu beharreko tasa hileko diru-sarrera baliokidearen %10 izango da, eta gutxienez 100,00 euro ordaindu beharko dute.

Likidazioa eta ordainketa: zerbitzuaren erabiltzailea.

a) Personas usuarias del servicio empadronadas en Hernani.

Tasa: se computarán los recursos económicos mensuales del usuario. La tasa a abonar mensualmente será el 10% de sus ingresos mensuales, con una aportación mínima de 100 euros.

Liquidación y pago: la persona usuaria del servicio.

b) Zerbitzu honen erabiltzailea Hernanin erroldatua ez dagoen kasuan

Tasa: Beste udalerrietako erabiltzaileek 100 euro hilean.

Likidazioa eta ordainketa: erabiltzailea erroldatuta dagoen udala.

b) Personas usuarias del servicio no empadronadas en Hernani.

Tasa: Personas usuarias de otros municipios abonaran una tasa mensual de 100 euros.

Liquidación y pago: el municipio donde esté empadronada la persona usuaria del servicio.

3.- Tutoretzapeko etxebizitza partekatuak.

3.- Viviendas compartidas.

a) Zerbitzu honen erabiltzailea Hernanin erroldatuta dagoen kasuan

Tasa: baliabide honen erabiltzaileei hilabeteko diru-sarrera baliokidea zehaztuko zaie. Hilean ordaindu beharreko tasa hileko diru-sarrera baliokidearen %10 izango da, eta gutxienez 100,00 euro ordainduko dira.

Likidazioa eta ordainketa: zerbitzuaren erabiltzailea.

a) Personas usuarias del servicio empadronadas en Hernani.

Tasa: se computarán los recursos económicos mensuales de la persona usuaria. La tasa a abonar mensualmente será el 10 % de sus ingresos mensuales, con una aportación mínima de 100 euros.

Liquidación y pago: la persona usuaria del servicio.

b) Zerbitzu honen erabiltzailea Hernanin erroldatua ez dagoen kasuan.

Tasa: Beste udalerrietako erabiltzaileek 100 euro hilean.

Likidazioa eta ordainketa: erabiltzailea erroldatuta dagoen udala.

b) Personas usuarias del servicio no empadronadas en Hernani.

Tasa: Personas usuarias de otros municipios abonaran una tasa mensual de 100 euros.

Liquidación y pago: el municipio donde esté empadronado el usuario del servicio.

4.- Harrerako etxebizitza.

4.- Piso de acogida.

a) Zerbitzu honen erabiltzailea Hernanin erroldatuta dagoen kasuan	a) Personas usuarias del servicio empadronadas en Hernani.
Tasa: zerbitzu honen erabiltzaileek Hernanin erroldatuta baldin badaude ez dute tasarik ordaindu beharko.	Tasa: Las personas usuarias de este servicio empadronadas en Hernani no deberán abonar esta tasa.
Likidazioa eta ordainketa: ez dago likidaziorik.	Liquidación y pago: no hay liquidación.
b) Zerbitzu honen erabiltzailea Hernanin erroldatua ez dagoen kasuan	b) Personas usuarias del servicio no empadronadas en Hernani.
Tasa: 100 euro hilean.	Tasa: 100 euros mes.
Likidazioa eta ordainketa: erabiltzailea erroldatuta dagoen udala.	Liquidación y pago: el municipio donde esté empadronada la persona usuaria del servicio.
6.- Ordaintzera behartutakoak.	**6.Obligados al pago.**
Zerbitzua erabiltzen edota jasotzen duten eta kontratuaren titular diren pertsonek jasotako zerbitzuagatik edo zerbitzuan egindako erreserbagatik aurreko ataletan zehaztu diren zenbatekoak ordaintzeko obligazioa dute.	Estarán obligados al pago de las cuantías resultantes de la aplicación de los apartados precedentes, por los servicios prestados o, en su caso, por las reservas de servicio, las propias personas usuarias o receptoras del servicio y que son titulares del contrato.
7. Eskagarritasuna.	**7.Exigibilidad.**
Oro har, kalkulatu den tasaren zenbatekoa hilabete bakoitzaren lehen egunetik eskatu ahal izango zaio ordaintzeko obligazioa duenari, edota lehen zerbitzua erabili den egunetik. Hernaniko Udalari dagokio ordainketa horiek eskatzeko arduradunak izendatzea, baita zenbateko bat osorik edo partzialki aurreratzeko edo deposituan uzteko eskatzea ere.	Con carácter general el importe de la tasa resultante será exigible a las personas obligadas desde el primer día de cada mes natural o, en su caso, desde la fecha del primer servicio, conforme a las personas que, para su administración y cobro determine el Ayuntamiento y sin perjuicio de exigencia de anticipación o depósito previo de un importe total o parcial.
8. Kudeaketa, likidazioa eta kobrantza.	**8. Gestión, liquidación y cobro.**
Osoko Bilkurari dagokio aplikatu beharreko tasak zein izango diren zehaztea eta, tasak aplikatzearen ondorioz erreklamaziorik baldin badago, Alkateak ebaztea.	Corresponderá al Pleno del Ayuntamiento la determinación de las tasas aplicables, y Alcaldía resolverá la resolución de las reclamaciones que se interpongan por su aplicación.
Zerbitzuaren erabiltzaileak ordaindu beharreko tasa erreklamazioa egiteko hamar eguneko epea izango duelarik jakinaraziko zaio.	La tasa a satisfacer por el usuario del servicio le será comunicada disponiendo un plazo de diez días naturales para presentar reclamación.
Ordenantza honetan arautzen diren tasak hilabetearen amaieran likidatu eta kobratuko dira. Ordaintzeko modua erakunde eskudunak erabakiko du.	La liquidación y cobro de las tasas regulados en este Anexo se realizará al término de cada mes natural. La forma de pago será la que determine quién sea competente para su cobro.
9. Tasak eskuratzea.	**9. Actualización de tasas.**
Tasen zenbatekoak urtero-urtero eguneratuko dira.	Con carácter anual se procederá a la actualización de la cuantía de las tasas.

10. Hobaria. Erabiltzailearen urteko diru-sarrera gordinak 8.979,60 euro baino gutxiago baldin badira, Alkateak kasu bakoitzari aplikatuko dio txosten sozialaren arabera.	**10. Bonificación.** En los usuarios con ingresos brutos inferiores a 8.979,60 euros, Alcaldía en base a un informe social aplicará la bonificación correspondiente en cada caso.

006.16.- ERANSKINA XVI	**006.16.- ANEXO XVI**
01 - HERNANIKO UDAL JOLAS IGERILEKUA: 2024ko ekainaren 1etik aurrera	01 - UTILIZACIÓN DE SERVICIOS DE LAS PISCINAS DE OCIO Y RECREACIÓN: A partir del 01 de junio de 2024

ERABILTZAILEENTZAKO ZERBITZUAK HERNANIKO UDAL KIROLDEGIKO ABONATUENTZAT: KIROLDEGIAN ABONATUTAKOEK ETA ASTIGARRAGAKOEK UDA GARAIKO HERNANIKO UDAL JOLAS IGERILEKUA ERABILTZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO GEHIGARRIA			SERVICIOS PARA LOS ABONADOS DEL POLIDEPORTIVO MUNICIPAL DE HERNANI: SUPLEMENTO A ABONAR POR LOS ABONADOS DEL POLIDEPORTIVO Y LOS DE ASTIGARRAGA POR LA UTILIZACIÓN DE LA PISCINA RECREATIVA MUNICIPAL DE HERNANI DURANTE EL VERANO
Familiarra	79,50	€	Familiar
Banakakoa	52,60	€	Individual
Adingabea	34,75	€	Menor
HERNANIKO UDAL KIROLDEGIKO EZ ABONATUENTZAT. UDAKO DENBORALDIKO ABONUAK HERNAIKO UDAL JOLAS IGERILEKUAN			NO ABONADOS AL POLIDEPORTIVO MUNICIPAL. ABONOS PARA TEMPORADA DE VERANO PISCINAS DE OCIO Y RECREACIÓN
Familiarra	157,95	€	Familiar
Banakakoa	104,00	€	Individual
Adingabea	63,15	€	Menor
HERNANIKO UDAL JOLAS			ENTRADAS DIARIAS A

IGERILEKUKO ERABILTZEENTZAKO SARRERAK			PISCINAS DE OCIO Y RECREACIÓN
18 urtez behekoa	5,55	€	Menores 18 años
18 urtez behekoa 17:30etik aurrera	2,95	€	Menores de 18 años de 17:30 en adelante
18 urtez gorakoa	8,15	€	Mayores 18 años
18 urtez gorakoa17:30etik aurrera	4,10	€	Mayores de 18 años de 17:30 en adelante
3 urtez behekoa	2,85	€	Menores 3 años
3 urtez behekoa 17:30etik aurrera	1,45	€	Menores de 3 años de 17:30 en adelante
6 hilabetez behekoa	0,00	€	Menores de 6 meses
C. UMEEN TALDEENTZAKO EGUNEKO SARRERAK UDAL JOLAS IGERILEKUETAN. Sartzen diren 10 haurreko, begirale bat dohainik			C. ENTRADAS DIARIAS A PISCINAS DE OCIO Y RECREACIÓN PARA GRUPOS INFANTILES DE NIÑOS/NIÑAS. Por cada grupo de 10 niños/niñas un monitor entrara gratuitamente.
HAUR KOPURUA/ NÚMERO DE NIÑOS/NIÑAS EN EL GRUPO	11-20	5,25 €	PREZIOA/PRECIO
HAUR KOPURUA/ NÚMERO DE NIÑOS/NIÑAS EN EL GRUPO	21-40	5,05 €	PREZIOA/PRECIO
HAUR KOPURUA/ NÚMERO DE NIÑOS/NIÑAS EN EL GRUPO	41-80	4,85 €	PREZIOA/PRECIO
HAUR KOPURUA/ NÚMERO DE NIÑOS/NIÑAS EN EL GRUPO	81etatik aurrera /a partir de 81	4,80 €	PREZIOA/PRECIO

Haur kopurua haur bakoitzeko taldean ordaindu beharrekoa			Número de niños y niñas a pagar en el grupo

02 - HERNANIKO UDAL KIROLDEGIKO IKASTAROAK. 2024-2025 Ikasturtea	02 - CURSILLOS DEL POLIDEPORTIVO MUNICIPAL. Curso 2024-2025

ABONATUENTZAKO IKASTAROAK			CURSILLOS PARA ABONADOS
HILABETEKOAK: 2024ko urritik 2025eko abuztura			MENSUALES: de octubre de 2024 a agosto 2025
Haurtxoak ur jarduerak, astean 1 egun	26,90	€	Actividades acuáticas bebes, 1 día semana
Haurtxoak ur jarduerak, astean 2 egun	53,85	€	Actividades acuáticas bebes, 2 días semana
Haurdunak ur jarduera astean 2 egun	53,85	€	Actividades acuáticas embarazadas, 2 días semana
Hipopresiboak + luzaketak (erditu ondoren) egun 1	19,50	€	Hipopresivos + estiramientos (depués del parto) 1 día
Hipopresiboak + luzaketak (erditu ondoren) 2 egun	39,75	€	Hipopresivos + estiramientos (después del parto) 2 días
Haurdunak fitness aretoan: egun 1	19,50	€	Embarazadas fitness: 1 día
HIRUHILEKOAK: 2024ko urritik 2025eko ekainera. Hilabeteko prezioa			TRIMESTRALES: de octubre de 2024 a junio de 2025. Precio mes
3-4 urte bitarteko haurrentzako ur jarduerak, astean egun 1	33,00 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas 3-4 años, 1 día semana
3-4 urte bitarteko haurrentzako ur jarduerak, astean 2 egun	66,00 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas 3-4 años, 2 días semana
5 urtetik gorako ur jaurduerak, astean 1 egun	17,60 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas +5 años, 1 día semana
5 urtetik gorako ur jarduerak,	35,15	Hilea	Actividades acuáticas + 5

astean 2 egun	€	n/mes	años, 2 días semana
Hastapena (helduak), astean 2 egun	34,70 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas. Iniciación adultos, 2 días
Osasuna hobetzeko bideratutako ur jarduerak, astean egun 1	26,90 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas para la mejora de la salud, 1 día semana
Osasuna hobetzeko bideratutako ur jarduerak, astean 2 egun	53,85 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas para la mejora de la salud, 2 días semana
Ur jarduerak, Hastapena (helduak eta 65 urtetik gorakoak) astean 2 egun	34,70 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas, Iniciación mayores de 65 años, 2 días semana
9 HILABETEKOAK :2024ko urritik 2025eko ekainera. Ur jardurerak			DE 9 MESES: de octubre de 2024 a junio 2025. Actividades acuáticas
3-4 urte bitarteko haurrentzako ur jarduerak, astean 1 egun	33,00 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas 3-4 años, 1 día semana
5 urtetik gorako ur jarduerak, astean egun 1	17,65 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas +5 años, 1 día semana
5 urtetik gorako ur jarduerak, astean 2 egun	35,15 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas +5 años, 2 días semana
Mantentze ig., Aquagyma, astean egun 1	13,50 €	Hilea n/mes	Natación de mante., Aqua-gym, 1 día semana
Mantentze. ig., Aquafitness eta konbinatua (uretan + fitness aretoan) astean 2 egun	26,90 €	Hilea n/mes	Natación mante., Aquafitness y combinado (agua + sala fitness) 2 días semana
Mantentze ig., Aquafitness eta konbinatua (uretan + fitness aretoan) astean 3 egun	39,70 €	Hilea n/mes	Natación mante., Aquafitness y combinado (agua + sala fitness) 3 días semana
55 urtetik gorako ur jarduerak , astean 2 egun	26,90 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas + 55 años, 2 días semana

55 urtetik gorako ur jarduerak , astean 3 egun	39,70 €	Hilean/mes	Actividades acuáticas + 55 años, 3 días semana
65 urtetik gorakoentzako aquagyma, konbinatua (uretan + fitness aretoan) astean egun 1	13,50 €	Hilean/mes	Aquagym combinado + 65 años (agua + fitness), 1 día semana
65 urtetik gorakoentzako aquagyma, konbinatua (uretan + fitness aretoan) astean 2 egun	26,90 €	Hilean/mes	Aquagym combinado + 65 años (agua + fitness), 2 días semana
65 urtetik gorakoentzako aquagyma, konbinatua (uretan + fitness aretoan) astean 3 egun	39,70 €	Hilean/mes	Aquagym combinado + 65 años (agua + fitness), 3 días semana
Ur jarduera egokitua, astean egun 1	13,50 €	Hilean/mes	Natación adaptada, 1 día semana
Ur jarduera egokitua, astean 2 egun	26,90 €	Hilean/mes	Natación adaptada, 2 días semana
Fitness jarduerak			Actividades de Fitness
Astean egun 1 fitnessa (ziklo indoorra, zunba, Multifitnessa)	11,65 €	Hilean/mes	Actividades fitness (ciclo indoor,zumba, multifitness) 1 día semana
Astean 2 egun fitnessa (ziklo indoorra, zunba, Multifitnessa)	23,70 €	Hilean/mes	Actividades fitness (ciclo indoor,zumba, multifitness) 2 días semana
Astean 3 egun fitnessa (ziklo indoorra, zunba, Multifitnessa)	35,05 €	Hilean/mes	Actividades fitness (ciclo indoor,zumba, multifitness) 3 días semana
Indoor walking-a, Zirkuitu Entren., Konbinatua, Pilatesa, Body Pumba egun 1	19,50 €	Hilean/mes	Indoor walking, B Training, combinada, Pilates 1 dia semana
Indoor walking-a, Zirkuitu Entren., Konbinatua, Pilatesa, Body Pumb 2 egun	38, 90 €	Hilean/mes	Indoor walking, B Training, combinada, Pilates 2 días semana
Korea, hipopresiboak (30´)	9,80 €	Hilean/mes	Korea, hipopresivos (30´)

Korea + luzaketak egun 1	19,50 €	Hilean/mes	Korea + estiramientos. 1 día
3. adinekoentzako jarduera	64,50 €	Urtean/ Al año	Actividades 3º edad
Hartubol	62,55 €	Urtean/ Al año	Hartubol
MUSKULAZIO PROGRAMA			PROGRAMA DE MUSCULACIÓN
Muskulazio programa	13,00	€	Programa de musculación
Muskulazio programaren kontrola	6,50	€	Control programa de musculación
Erabiltzaile bakoitzaren lehen muskulazio programa dohakoa izango da			El primer programa de musculación será gratuito para los Usuarios
UDAKO JARDUERAK (2024ko ekaina, uztaila eta abuztua)			ACTIVIDADES DE VERANO (junio, julio y agosto de 2024)
Aerobika Multifitnessa, Ziklo indoorra, zunba 3 egun astean	35,15	€	Aerobik,Multifitness, Ziklo indoor, zumba 3 días semana
I. walking-a, pilatesa, Body Pumba, TRX…. 2 egun astean	38,90	€	I.walking, pilates, Body Pumba, TRX 2 días semana
I. walking-a, pilatesa, Body Pumba, TRX…. 3 egun astean	58,80	€	I.walking, pilates, Body Pumba, TRX 3 días semana
+ 55 Martxan Jarri! (aire librean) 2 egun	38,95	€	+55 Ponte en forma! (al aire libre),2 dias
Zirkuitoak aire librean (12-15 urte /16-20 urte) 2 egun	38,95	€	Circuitos al aire libre (12-15 años/16-20 años) 2 dias
3-4 urte bitarteko haurrentzako ur jarduerak, astean 2 egun	66,00	€	Actividades acuáticas 3-4 años, 2 días semana
3-4 urte bitarteko haurrentzako ur jarduerak, astean 3 egun	98,95	€	Actividades acuáticas 3-4 años, 3 días semana

3-4 urte bitarteko haurrentzako ur-jarduerak, astean 4 egun	131,95	€	Actividades acuaticas 3-4 años 4 días semana
5 urtetik gorako ur jaurduerak, astean 3 egun	52,90	€	Actividades acuáticas +5 años, 3 días semana
5 urtetik gorako ur jarduerak, astean 4 egun	70,50	€	Actividades acuáticas, 4 días semana
5 urtetik gorako ur jaurduerak, astean 5 egun	88,15	€	Actividades acuáticas +5 años, 5 días semana
EZ ABONATUENTZAKO IKASTAROAK			CURSILLOS PARA NO ABONADOS
Haurtxoak ur jarduerak, astean 1 egun	43,65 €	Hilean/mes	Actividades acuáticas bebes, 1 día semana
Haurtxoak ur jarduerak, astean 2 egun	88,85 €	Hilean/mes	Actividades acuáticas bebes, 2 días semana
Haurdunak ur jarduera astean 2 egun	88,85 €	Hilean/mes	Actividades acuáticas embarazadas, 2 días semana
Hipopresiboak + luzaketak (erditu ondoren) egun 1	31,15 €	Hilean/mes	Hipopresivos + estiramientos (después del parto) 1 día
Hipopresiboak + luzaketak (erditu ondoren) 2 egun	62,20 €	Hilean/mes	Hipopresivos + estiramientos (después del parto) 2 días
Haurdunak fitness aretoan. egun 1	31,15 €	Hilean/mes	Fitness embarazadas. 1 día
HIRUHILEKOAK: 2024ko urritik 2025ko ekainera. Hilabeteko prezioa			TRIMESTRALES: de octubre de 2024 a junio de 2025. Precio mes
3-4 urte bitarteko haurrentzako ur jarduerak, astean egun 1	54,40 €	Hilean/mes	Actividades acuáticas 3-4 años, 1 día semana
3-4 urte bitarteko haurrentzako ur jarduerak, astean 2 egun	109,05 €	Hilean/mes	Actividades acuáticas 3-4 años, 2 días semana
5 urtetik gorako ur jaurduerak, astean 1 egun	28,95 €	Hilean/mes	Actividades acuáticas + 5 años, 1 día semana

5 urtetik gorako ur jarduerak, astean 2 egun	58,00 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas +5 años, 2 días semana
Hastapena (helduak), astean 2 egun	56,80 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas Iniciación adultos, 2 días semana
Osasuna hobetzeko bideratutako ur jarduerak astean egun 1	43,05 €	Hilea n/mes	Actividades acuaticas para la mejora de la salud, 1 días semana
Osasuna hobetzeko bideratutako ur jarduerak 2 egun astean	88,85 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas para la mejora de la salud, 2 días semana
Hastapena (helduak eta 65 urtetik gorakoak) astean 2 egun	56,80 €	Hilea n/mes	Actividades acuáticas Inciación mayores de 65 años, 2 días semana
9 hilabetekoak: 2024ko urritik 2025eko ekainera. Hilabeteko prezioa			De 9 meses: de octubre de 2024 a junio de 2025. Precio mes
3-4 urte bitarteko haurrentzako ur jarduerak, astean egun 1	54,40 €	Hilea n/mes	Actividades acuaticas 3-4 años, 1 dia semana
5 urtetik gorako ur jarduerak, astean egun 1	28,95 €	Hilea n/mes	Actividades acuaticas +5 años, 1 día semana
5 urtetik gorako ur jarduerak, astean 2 egun	58,00 €	Hilea n/mes	Actividades acuaticas +5 años, 2 días semana
Mantentze ig., Aquagyma, astean egun 1	21,90 €	Hilea n/mes	Natación mante., Aquagym 1 día semana
Mantentze. ig., Aquafitness eta konbinatua (uretan + fitness aretoan) astean 2 egun	43,65 €	Hilea n/mes	Natación mante., Aquafitness y combinado (agua + sala fitness) 2 días semana
Mantentze ig., Aquafitness eta konbinatua (uretan + fitness aretoan) astean 3 egun	64,45 €	Hilea n/mes	Natación mante., Aquafitness y combinado (agua + sala fitness) 3 días semana
55 urtetik gorako ur jarduerak, astean 2 egun	43,65 €	Hilea n/mes	Actividades acuaticas +55 años, 2 días semana

55 urtetik gorako ur jarduerak, astean 3 egun	64,45 €	Hilea n/mes	Actividades acuaticas +55 años, 3 días semana
65 urtetik gorakoentzako aquagyma, konbinatua (uretan + fitness aretoan) astean egun 1	21,90 €	Hilea n/mes	Aquagym combinado + 65 años (agua + fitness), 1 día semana
65 urtetik gorakoentzako aquagyma, konbinatua (uretan + fitness aretoan) astean 2 egun	43,65 €	Hilea n/mes	Aquagym combinado + 65 años (agua + fitness), 2 días semana
65 urtetik gorakoentzako aquagyma, konbinatua (uretan + fitness aretoan) astean 3 egun	64,45 €	Hilea n/mes	Aquagym combinado + 65 años (agua + fitness), 3 días semana
Ur jarduera egokitua, astean egun 1	21,90 €	Hilea n/mes	Natación adaptada, 1 día semana
Ur jarduera egokitua, astean 2 egun	43,65 €	Hilea n/mes	Natación adaptada, 2 días semana
Fitness jarduerak:			Actividades fitness:
Astean egun 1 fitnessa (ziklo indoorra, zunba, Multifitnessa)	18,90 €	Hilea n/mes	Actividades fitness (ciclo indoor,zumba, multifitness) 1 día semana
Astean 2 egun fitnessa (ziklo indoorra, zunba, Multifitnessa)	38,50 €	Hilea n/mes	Actividades fitness (ciclo indoor,zumba, multifitness) 2 días semana
Astean 3 egun fitnessa (ziklo indoorra, zunba, Multifitnessa)	56,90 €	Hilea n/mes	Actividades fitness (ciclo indoor,zumba, multifitness) 3 días semana
Indoor walking-a, Zirkuitu Entren., Konbinatua, Pilatesa, Body Pumb egun 1	31,65 €	Hilea n/mes	Indoor walking, B Training, combinada, Pilates 1 día semana
Indoor walking-a, Zirkuitu Entren., Konbinatua, Pilatesa, Body Pumba 2 egun astean	63,20 €	Hilea n/mes	Indoor walking, B Training, combinada, Pilates 2 dias semana
Korea, hipopresiboak (30 minutu)	15,90 €	Hilea n/mes	Core, hipopresivos (30 minutos)

Korea + luzaketak egun 1	31,65 €	Hilean/mes	Core + estiramientos 1 día semana
UDAKO JARDUERAK (2024ko ekaina, uztaila eta abuztua)			ACTIVIDADES DE VERANO (junio, julio y agosto de 2024)
Aerobika Multifitnessa, Ziklo indoorra, zunba 3 egun astean	57,35	€	Aerobik,Multifitness, Ziklo indoor, zumba 3 días semana
I. walking-a, pilatesa, Body Pumba, TRX…. 2 egun astean	63,30	€	I.walking, pilates, Body Pumba, TRX 2 días semana
I. walking-a, pilatesa, Body Pumba, TRX…. 3 egun astean	96,90	€	I.walking, pilates, Body Pumba, TRX 3 días semana
+ 55 Martxan Jarri! (aire librean) 2 egun	63,30	€	+55 Ponte en forma! (al aire libre),2 dias
Zirkuitoak aire librean (12-15 urte /16-20 urte) 2 egun	63,30	€	Circuitos al aire libre (12-15 años/16-20 años) 2 dias
3-4 urte bitarteko haurrentzako ur jarduerak, astean 2 egun	107,90	€	Actividades acuáticas 3-4 años, 2 días semana
3-4 urte bitarteko haurrentzako ur jarduerak, astean 3 egun	158,35	€	Actividades acuáticas 3-4 años, 3 días semana
3-4 urte bitarteko haurrentzako ur jarduerak, astean 4 egun	215,80	€	Actividades acuáticas 3-4 años, 4 días semana
5 urtetik gorako ur jarduerak, astean 3 egun	86,05	€	Actividades acuáticas +5 años, 3 días semana
5 urtetik gorako ur jaurduerak, astean 4 egun	115,90	€	Actividades acuáticas +5 años, 4 días semana
5 urtetik gorako ur jaurduerak, astean 5 egun	143,40	€	Actividades acuáticas +5 años, 5 días semana

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUA:

1.- Ikastaroetan izen-ematea

Ikastaroa behin hasita ikasle giztiek dagokien tasaren zenbateko osoa ordaindu beharko dute, egindako matrikularen arabera:

NORMA DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS:

1.- Inscripción en los cursillos

Una vez iniciado el curso, cada alumno o alumna deberá abonar el importe completo de la tasa que le corresponda de conformidad con la matrícula realizada.

2.-Ordainketa modua.

Urteko kiroldegiko abonoak:
Erabilzaileak urteko abonoa helbideratu beharko du, horretarako kirol zerbitzuari zenbatekoa kargatzeko kontu korronte zenbaki bat eman beharko dio. Erabiltzaileak erabakitako zatitan kargatuko zaio urteko abonoa. Baja eman ezean, automatikoki berrituko da urteko abonoa. Baja emateko kiroldegiak ezarritako epean adierazi beharko da.

Hilabeteko ikastaroak:

Kuotaren % 100 ordaindu behar da izena ematerakoan. Ordainketak Udalaren kontu korrontean egin behar dira, eta ordainagiriak kiroldegiko bulegoetan aurkeztu behar dira (e-maila: kirola@hernani.eus). Ordainketak txartelarekin eta helbideratu egin daitezke.

Iraupen luzeko ikastaroak:

- Hiru hilabeteko ikastaroak:

Ordainketa bakarra: Kuotaren %100 ordaindu behar da izena ematerakoan. Ordainketa txartelarekin, helbideratuta edo transferentzia bidez egin daiteke. Transferentzia bidezko ordainketak Udalaren kontu korrontean egin behar dira, eta ordainagiriak kiroldegiko bulegoetan aurkeztu behar dira (e-maila : kirola@hernani.eus).
Zatikako ordainketa: Ordainketa aurrezki kutxa edo banketxeren batean helbideratu beharko da eta ikastaroari dagokion kuota hiru zatitan ordainduko da, zati bakoitzean hilabete bati dagokion kopurua.

- Gainerako ikastaroak (urria-ekaina):

Iraupen luzeko ikastaroen kuotak modu hauetan ordain daitezke:

Ordainketa bakarra: Kuotaren %100 ordaindu behar da izena ematerakoan. Ordainketa, txartelarekin, helbideratuta edo transferentzia bidez egin daiteke. Transferentzia bidezko ordainketak Udalaren kontu korrontean egin behar dira, eta ordainagiriak kiroldegiko bulegoetan aurkeztu behar dira (e-maila : kirola@hernani.eus).

Izen ematea jarduera dagoeneko hasita dagoela egiten bada, dagokion zati proportzionala ordainduko da, alta egunaren arabera.

2.- Forma de pago:

Abonos anuales del polideportivo:
La persona usuaria deberá domiciliar el abono anual, para lo cual facilitará al servicio de deportes un número de cuenta corriente donde cargar el importe. El abono anual se cargará en las fracciones que solicite la persona usuaria, y se renovará automáticamente, a menos que se comunique la baja, en el plazo establecido al efecto por el polideportivo.

Cursillos de un mes:

100% de la cuota al inscribirse. El pago se efectuará mediante ingreso en la cuenta corriente del Ayuntamiento y posterior entrega del abonaré correspondiente en las oficinas del Polideportivo (e-mail: kirola@hernani.eus), o mediante tarjeta de crédito y débito, o mediante domiciliación bancaria.

Cursillos de larga duración

- Cursillos trimestrales:

Pago único: 100 % de la cuota al inscribirse. El pago se efectuará mediante ingreso en la cuenta corriente del Ayuntamiento y posterior entrega del abonará correspondiente en las oficinas del Polideportivo (e-mail: kirola@hernani.eus), o mediante tarjeta de crédito y débito.
Pago fraccionado: Se realizará mediante domiciliación del pago en alguna entidad de ahorro o bancaria, abonándose la cuota en tres fracciones correspondientes cada una de ellas al importe mensual de la cuota del curso.

- Resto cursillos (octubre-junio):

El pago de las cuotas de los cursillos de larga duración se podrá efectuar de las siguientes formas:

Pago único: 100 % de la cuota al inscribirse. El pago se efectuará mediante ingreso en la cuenta corriente del Ayuntamiento y posterior entrega del abonará correspondiente en las oficinas del Polideportivo (e-mail: kirola@hernani.eus), o mediante tarjeta de crédito y débito.

Cuando la inscripción se realice una vez comenzada la actividad, se abonará la parte proporcional correspondiente, dependiendo de la fecha de alta.

Zatikako ordainketa: Ikastaro guztietarako, oro har, ikastaroen ordainketak aurrezki kutxa edo banketxeren batean helbideratu beharko dira, eta ikastaroak irauten duen hilabete kopuruaren adinako zatitan ordainduko dira kuotak. Inskripzioa jarduera dagoeneko hasita dagoela egiten bada, lehen kuota gisa ordaindu beharreko kopurua alta-egunaren arabera. Iraupen luzeko ikastaroetan izena ematea, ordaintzeko aukeratu den bidea edozein izanda ere, ikastaro osorako dela ulertuko da; ondorioz, ordainketa-zati guztiak ordaindu behar dira, ikastarora joan ala ez kontuan izan gabe.

Pago fraccionado: Para todos los cursos en general, se realizará mediante domiciliación del pago en alguna entidad de ahorro o bancaria, abonándose la cuota en tantas fracciones como meses de duración del curso correspondiente. Cuando la inscripción se realice una vez comenzada la actividad, el importe de la primera cuota se abonará dependiendo de la fecha de alta. Las inscripciones a los cursillos de larga duración, independientemente de la forma de pago que se elija, se entenderán realizadas por la totalidad de la actividad, debiendo abonar todas las fracciones sin tenerse en cuenta la asistencia o no a los mismos.

Ordaindu gabeko erreziboak:

Zatiren bat ordaindu gabe geratzen bada hura kobratu ahal izateko espedientea hasiko da. Horrekin batera, zorretan dagoen bazkideak bazkide gisa dituen eskubide guztiak galduko ditu, hots, ezingo du ikastaroa egiten jarraitu eta ezingo ditu udalaren kirol instalazioen gainerako zerbitzuak erabili, ordaintzeko dagoen kuota edo kuotak ordaindu arte.

Impago de los recibos:

La situación de impago de alguna fracción iniciará el correspondiente expediente destinado al cobro de la misma, suponiendo a su vez la anulación de la totalidad de los derechos de la persona abonada, tanto a nivel de asistencia al curso como a la utilización del resto de servicios de las instalaciones deportivas municipales hasta el abono total de la cuota o cuotas pendientes.

3.- Itzulketak - Bajak

1. Kiroldegiko abonuak:

Abonua indargabetzen denean, ez da dirurik itzuli edo konpentsatuko. Abonua indargabetzea Udal Kiroldegiaren arrazoiz gertatu denean baino ez da itzuliko edo konpentsatuko ordaindutakoa.

3.- Devoluciones - Bajas

a) Abonos polideportivo:

La caducidad del abono no conllevará devoluciones ni compensaciones. Solo se procederá a la devolución o compensación en caso de caducidad del abono cuando los motivos sean imputables a las Instalaciones del Polideportivo Municipal.

2. Hilabeteko ikastaroak:

Izen-ematearen % 100a itzuliko da baja eta itzulketa ikastaroaren hasiera baino lehen eskatzen denean, baldin eta istripuagatik edo gaixotasunagatik, lan edota ikasketak arrazoiak izan badira. Horretarako ziurtagiria aurkeztu beharko da.

2. Cursillos de un mes:

Se procederá a la devolución del 100% de la inscripción cuando se solicite la baja y devolución por causa de accidente o enfermedad, motivos laborales o de estudios antes del comienzo del curso, debiendo justificar documentalmente la situación alegada.

3. Iraupen luzeko ikastaroak:

Hiru hilabeteko ikastaroetan, jarduera hasi eta aste batera ezin izango da eskatu ez bajarik, ez ordaindutako diru kopuruaren itzulketarik.

Bederatzi hilabeteko ikastaroetan, jarduera hasi eta bi astera ezin izango da eskatu ez bajarik, ez ordaindutako diru kopuruaren itzulketarik.

3.Cursos de larga duración:

En los cursos de tres meses, transcurrida una semana desde el comienzo en la actividad no se podrá dar baja en la misma ni solicitar la devolución de las cantidades abonadas.

En los cursos de nueve meses, transcurridas dos semanas desde el comienzo en la actividad no se podrá dar baja en la misma ni solicitar la devolución de las cantidades abonadas.

Edozein ikastaro edo klasetan baja hartu behar dela jakinaraziz gero ez dira kuotak itzuliko edo ezabatuko. Honen salbuespena izan daitezke norberaren gaixotasun larriak, lan edo ikasketak arrazoia denean. Salbuespen hau Alkateak erabakiko du, eta horretarako ezinbestekoa izango da ikastaroan parte hartzea kaltegarritzat jotzen duen txosten medikoa aurkeztea, lan-egoera enpresaren txosten bidez egiaztatzea eta/edo ikasketa-egoera zentro ofizialaren txosten bidez egiaztatzea.

La comunicación de la baja en cualquier curso o clase no implica la devolución o anulación de las cuotas. Las excepciones a estos supuestos serán aquellos casos de enfermedades propias graves y los motivos laborales o de estudios. La decisión sobre la baja la tomará Alcaldía, para lo cual será necesario presentar un informe médico que considere contraproducente la participación en el curso, acreditar la situación laboral mediante informe de la empresa y/o acreditar la situación de estudios mediante informe del centro oficial.

Kasu horietan tasa hilabeteka hainbanatuko da ikastaroaren hasiera-dataren eta baja-dataren artean. Hala ere, baja eskaera bat jasotzen denean edo inskripzio kuoten itzulketa jasotzen denean, hutsik geratutako plaza besteren batek betetzeko aukerarik baldin badago, zuzenean onartu ahal izango da eskatutakoa, eskaeraren data kontuan hartu gabe, eta eskatzaileak ordainduko ditu ordezkoak ikastaroan matrikula egiten duen une zehatzera arteko kuota guztiak.

En estos casos la tasa se prorrateará por meses entre la fecha de inicio del curso y la fecha de baja. En cualquier caso, si al recibo de una solicitud de baja o devolución de cuotas de inscripción existe la posibilidad cierta de poder ocupar la plaza por otra persona, se podría directamente acceder a lo solicitado sin tener en cuenta la fecha de la solicitud, abonando la persona solicitante la totalidad de las cuotas hasta el momento exacto de la formalización de la matrícula en el curso por parte de la persona sustituta.

Hasitako ikasturtearen lehen hiruhilabetekoan matrikulatzen den ikasleak zerbitzua hartzen hasi denetik egutegia bukatu arte dauden hilabete kopuruaren arabera proportzionalki ordainduko du ordaindu beharreko prezioa.

El alumno o la alumna que se matricule en el primer trimestre del curso ya iniciado abonará la cantidad que proporcionalmente le corresponda, desde el comienzo hasta el final de cuantos meses vaya a recibir el servicio.

Ikastaro osoa edo zatia indargabetzea ikastaroa antolatu duenaren arrazoiz gertatzen bada, izena emateagatik ordaindutakoa ikastaroa eten denetik gelditzen den denboraren proportzioan itzuliko da.

Cuando la cancelación de la totalidad o parte de un curso sea debido a causas imputables a la organización de los mismos, se devolverá la parte proporcional de la matrícula en función del periodo de suspensión del curso.

4.- Ustekabeko gorabeherak:

4.- Circunstancias imprevistas:

Ustekabeko gorabeheraren bat gertatuz gero, hala nola, osasun krisia, matxurak, grebak edo bestelako ezusteko edo ezbeharren bat, ikastaroen antolaketan aldaketak egon daitezke.Tasaren kudeaketari begira, tarifak aplikatzerakoan kontuan hartuko dira ondoko arauak:

En caso de circunstancias imprevistas, como crisis sanitaria, averías, huelgas u otro tipo de contratiempo o percance, podrían producirse cambios en la organización de los cursos. En relación a las tasas, en la aplicación de las tarifas se tendrán en cuenta las siguientes normas:

1- Zerbitzua edo klasea presentzialki emateko aukerarik ez dagoenean eta on line ematen denean dagokion tasaren kuotan % 25eko hobaria aplikatuko da.

1.- Cuando el servicio o la clase no pueda prestarse de modo presencial y tenga que prestarse on-line, se aplicará una bonificación del 25% en la cuota de la tasa correspondiente.

2- Aforoagatik eta halabeharrez zerbitzua edo klasea presentziala eta on line denean tasaren % 100eko kuota kobratuko da.

2.- Cuando por problemas de aforo o fuerza mayor el servicio o las clases se presten de forma presencial y on-line, se procederá al cobro del

	100% de la cuota de la tasa.
3- Udalak zerbitzua edo klasea, presentzialki edota on line ematerik ez duenean, eten egongo den denboraldia, epealdi honi dagokion tasaren partea ez da kobratuko.	3.- Cuando el Ayuntamiento no pueda prestar el servicio o la clase ni de forma presencial ni on-line, no se cobrará la tasa correspondiente al periodo de tiempo en que el servicio o clase se haya visto interrumpido.
4.- Aforo mugagatik zerbitzua edo klasea orduak murriztu behar badira (presentzial edo on line edo bietan) murrizketaren proportzio berdinean murriztuko tasaren kuota.	4.- Cuando por problemas de aforo el servicio o las clases tanto presenciales como on-line vean reducido su número de horas, el importe de la tasa se reducirá en la misma proporción.
5. Kirol zerbitzuko langileek greba egiten badute ez da dirua itzuliko.	5. En caso de que el personal del servicio de deportes secunde la huelga no se procederá a la devolución del dinero.

03 - BESTELAKO TASAK	03 - OTRAS TASAS

Kaiolako giltza puskatzea	85,35	€	Pérdida o rotura llave jaula
Takileko giltza galtzea edo puskatzea	5,35	€	Pérdida o rotura llave taquilla
Karneta galtzea edo puskatzea	3,55	€	Pérdida o rotura de carné

04 - HERNANIKO UDAL KIROLDEGIA ZERBITZUAK ERABILTZEA	04 - UTILIZACIÓN DE LOS SERVICIOS DEL POLIDEPORTIVO MUNICIPAL DE HERNANI

KIROLDEGIAN HAMABI HILABETEZ ABONATUTAKOEN KUOTAK			CUOTAS DE ABONADOS DEL POLIDEPORTIVO POR DOCE MESES
Familiarra	247,50	€	Familiar
Banakakoa	163,60	€	Individual
Adintxikikoa	102,60	€	Menor
Kirolari federatua	19,75	€	Deportista federado

KIROLDEGIAN SEI HILABETEZ ABONATUTAKOEN KUOTAK			CUOTAS DE ABONADOS AL POLIDEPORTIVO POR SEIS MESES
Familiarra	160,70	€	Familiar
Banakakoa	106,25	€	Individual
Adintxikikoa	66,75	€	Menor
KIROLDEGIAN HIRU HILABETEZ ABONATUTAKOEN KUOTAK			CUOTAS DE ABONADOS AL POLIDEPORTIVO POR TRES MESES
Familiarra	83,50	€	Familiar
Banakakoa	55,20	€	Individual
Adintxikikoa	34,60	€	Menor
SARRERAK			ENTRADAS
Adindunaren sarrera	6,15	€	Entrada adulto
Adintxikikoen sarrera	3,95	€	Entrada menor
Adintxikikoen sarrera(6-36 hilabete)	2,00	€	Entrada menor (3-36 meses)
Adintxikikoen sarrera (0-6 hilabete)	0,00	€	Entrada menor (0-3 meses)
Bonoa heldua (10 erabilera)	43,00	€	Bono adulto (10 usos)
Bonoa adin txikikoa (10 erabilera)	27,70	€	Bono menor (10 usos)
ERABILTZAILEENTZAKO ZERBITZUAK (ABONATUAK ETA EZ ABONATUAK)			SERVICIOS A USUARIOS (ABONADOS Y NO ABONADOS)

Sauna, saio 1	3,85	€	Sauna, 1 sesión
Squasha, ordu bat	5,40	€	Squash, 1 sesión
Trinketea, ordu bat	5,40	€	Trinkete 1 hora
Pilotalekua, ordu bat	12,10	€	Fronton 1 hora
Pilotalekuko argia, ordu bat	6,50	€	Alumbrado del frontón 1 hora
1. pista, ordu bat	41,30	€	Pista 1, 1 hora
2. pista, ordu bat	35,30	€	Pista 2, 1 hora
Igerilekuko kale 1, ordu bat	35,30	€	Piscina 1 calle /hora
Tatamia, ordu bat	41,30	€	Tatami 1 hora
ERABILTZAILEENTZAKO ZERBITZUAK (ABONATUAK EDO SARRERARAKO BONOAK DUTENENTZAT)			SERVICIOS A USUARIOS ABONADOS O QUE TENGAN BONOS DE ENTRADA
Sauna, saio 5	17,00	€	Sauna, 5 sesión
Sauna, saio 10	30,15	€	Sauna, 10 sesión
Squasha, ordubeteko 5 saio	21,80	€	Squash, 5 sesiones de 1 hora
Squasha, ordubeteko 10 saio	41,05	€	Squash, 10 sesiones de 1 hora

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK

Kiroldegiko abonuak:

Abonuak kobratuko dira altan ematen den hilabetetik abenduaren 31 bitarteko epealdiarengatik. Urteko, seihileko edo hiruhileko abonuen kasuan, altan ematen den hilabetetik abenduaren 31 bitarteko epealdia eskatu nahi den abonu mota baino laburragoa baldin bada, dagokion kuotaren zati proportzionala ordainduko du erabiltzaileak, betiere alta ematen den hilabetetik abenduaren 31 bitarteko epealdia kontuan izanda. Altan egondako hilabete

NORMAS DE APLICACION DE LAS TARIFAS

Abonos del polideportivo:

Los abonos se cobrarán por el período comprendido entre el mes de alta y el 31 de diciembre. En el caso de abonos anuales, semestrales o trimestrales, si el período comprendido entre la fecha de alta y el 31 de diciembre es inferior al tipo de abono que se desea solicitar, la persona usuaria abonará la parte proporcional de la cuota correspondiente, teniendo en cuenta el periodo comprendido entre el mes de alta y el 31 de diciembre. El abono se cobrará

kopuruaren barnean kobratuko da abonua.	dentro del número de meses de alta.
Abonatuek dohan izango dute instalazioen erreserba (frontoia,squasha, trinketea, pistak) 48 ordu baino lehen egin ezkero eta libre badago	Los abonados tendrán reserva gratuita de instalaciones (frontón, squash, Trinquete, pistas) si está disponible antes de 48 horas

05 - KIROLDEGIKO INSTALAZIOAK ALOKAIRUA	05 - ALQUILER DE INSTALACIONES DEPORTIVAS

IKUSKIZUNETARAKO, KIROLAZ KANPOKO EMANALDIETARAKO EDO MAILA PROFESIONALEKO KIROL EKIALDETARAKO: PILOTALEKUA, KIROL PISTA. ORDU BAKOITZEKO			ALQUILER DE INSTALACIONES PARA ESPECTÁCULOS, ACTIVIDADES EXTRADEPORTIVAS O DEPORTIVAS DE CARÁCTER PROFESIONAL: FRONTÓN, PISTAS POLIDEPORTIVAS. PRECIO POR HORA
Astegunetan, 22:00ak arte	104,80	€	Días laborales, hasta las 22:00 horas
Astegunetan, 22:00etatik 06:00 arte	162,15	€	Días laborales, de 22:00 horas a 06:00 horas
Igande edo jaiegunetan 22:00 arte	118,60	€	Domingos o festivos, hasta las 22:00 horas
Igande edo jaiegunetan, 22:00etatik 06:00 arte	181,20	€	Domingos o festivos, de 22:00 horas a 06:00 horas
Aparteko orduak	241,10	€	Horas extras
Fidantza	1.945,70	€	Fianza

Pilotalekua edo instalazioak behar bezala erabiliko direla bermatzeko fidantza ordaindu behar da.	Se establecerá una fianza para responder de la correcta utilización del frontón o instalaciones.
Fidantza hori udal kiroldegiko bulegoetan ordaindu behar da, dena delako ikuskizuna edo ekintza egin baino lehen, legeak agindutako eran	Dicha fianza se depositará en las oficinas del polideportivo Municipal, previamente a la celebración del espectáculo o actividad en cualquiera de las formas legalmente establecidas.

Ordaindu beharreko guztiak ordaindu eta kirol zuzendariaren aldeko txostena jaso ondoren itzuliko da fidantza.	La devolución de la fianza se realizará una vez liquidados todos los débitos, previo informe favorable del Director Deportivo
Irabazi asmorik gabeko elkarteek eskatzen edo antolatzen dituzten ekitaldietan, ekitaldi hutsak irauten duten denbora baino ez dute ordaindu beharko antolatzaileek: esan nahi da tarifak ez diola ukituko ekitaldi antolatu ahal izateko behar den muntatze edo desmuntatze denborari.	La aplicación de las tarifas para los espectáculos extra deportivos que sean solicitados y organizados por asociaciones sin ánimo de lucro, solo serán aplicadas teniendo en cuenta la duración real del espectáculo, sin considerar los tiempos de montaje y desmontaje del material necesario para la realización del espectáculo.

006.17.- ERANSKINA XVII	**006.17.- ANEXO XVII**
01 - ARRISKUTSUAK IZAN DAITEZKEEN ANIMALIEN UDAL ERREGISTROAN IZENA EMATEA ETA ANIMALIA HORIEK EDUKITZEKO LIZENTZIA EMATEA	01 - INSCRIPCION EN EL REGISTRO MUNICIPAL DE ANIMALES POTENCIALMENTE PELIGROSOS Y POR LICENCIA DE TENENCIA DE DICHOS ANIMALES

Arriskutsuak izan daitezkeen animaliak Udal Erregistroan inskribatzea eta arriskutsuak izan daitezkeen animaliak edukitzeagatik baimena emateagatik edo berritzeagatik	79,70	€	Inscripción en el Registro Municipal de animales potencialmente peligrosos y por la concesión o renovación de licencia de tenencia de animales potenciales peligrosos

006.18.- ERANSKINA XVIII	**006.18.- ANEXO XVIII**
01 - DOKUMENTUAK ETA BESTE MATERIAL BATZUK. UDALTZAINGOAREN ZERBITZUAK	01 - DOCUMENTOS Y OTROS MATERIALES. SERVICIOS DE LA GUARDIA MUNICIPAL

Atestatuen kopia	21,20	€	Copia de atestados
Karabinak baimentzea	8,70	€	Autorización de carabinas
Hainbat txostenen kopia	8,70	€	Copia de informes diversos
Istripuen adostasuneko txostenen kopia	8,70	€	Copia de informes de accidentes "mutuo acuerdo"
Trafikoko Istripuen atestatuen kopiak	90,00	€	Copias de atestados por accidente de circulación

TARIFA APLIKATZEKO ARAUAK	**NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFA**

1.- Eskatzaileak behartuta daude eskatzen diren zerbitzuei dagozkien eskubideak aldez aurretik ordaintzera, Ordainketa Udal Bilketa Bulegoan egin behar da.	1.-Los solicitantes vendrán obligadas al pago anticipado de los derechos correspondientes a los servicios que soliciten, en las oficinas de Recaudación municipal.
2.-Udaltzaingoak ordaindu beharreko tasaren ordainketaren agiria eskatuko die eskatzailei eskatutako dokumentua eman aurretik.	2.-La Guardia Municipal reclamará a los mismas, el justificante del pago de la tasa correspondiente, antes de la entrega del documento solicitado
3.- Ikastetxeak, erakunde publikoak eta entitate ofizialak salbuetsita daude tasa honetan.	3.-Los centros escolares, organismos públicos y entidades oficiales estarán exentos del pago de esta tasa.

02 - DOKUMENTUAK ETA BESTE MATERIAL BATZUK. FOTOKOPIAK ETA BESTE BATZUK	02 - DOCUMENTOS Y OTROS MATERIALES. FOTOCOPIAS Y VARIOS

DIN A4 (bakoitzeko)	0,20	€	Fotocopia tamaño DIN A4 (hoja)
DIN A3 (bakoitzeko)	0,30	€	Fotocopia tamaño DIN A3 (hoja)
Beste motatako kopiak: planoak ..... (bakoitzak)	1,55	€	Otro tipo de copias: planos..... (cada uno)
USBan informazio ematea	5,15	€	Información en USB

TARIFA APLIKATZEKO ARAUAK:	**NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS:**
1.- Eskatzaileak behartuta daude eskatzen diren zerbitzuei dagozkien eskubideak aldez aurretik ordaintzera.	1.-Los solicitantes vendrán obligadas al pago anticipado de los derechos correspondientes a los servicios que soliciten.
2.- Dagokion Udal Zerbitzuak ordaindu beharreko tasaren ordainketaren agiria eskatuko die eskatzailei eskatutako dokumentua eman aurretik.	2.-El servicio municipal correspondiente reclamará a los mismas, el justificante del pago de la tasa correspondiente antes de la entrega del documento solicitado.
3.- Dokumentuak eskatzen dituzten erakunde publikoak, entitate ofizialak eta norbanakoak tasa hau ordaintzetik salbuetsita daude baldin eta dokumentu horiek udalarentzako berarentzako lan bat egiteko baldin badira.	3.- Organismos públicos, entidades oficiales y personas privadas que soliciten expedición de documentos, cuándo éstos son necesarios para realizar un trabajo para el propio Ayuntamiento estarán exentos del pago de esta tasa.

03 - DOKUMENTUAK ETA BESTE MATERIAL BATZUK.ERREPOGRAFIA ZERBITZUA	03 - DOCUMENTOS Y OTROS MATERIALES. SERVICIO DE REPOGRAFÍA

Irudi digitalizatua	0,90	€	Imagen digitalizada
Zuri beltzean inprimatutako orria	0,15	€	Hoja impresa en blanco y negro
Koloretan inprimatutako orria (A4)	0,20	€	Hoja impresa en color (A4)
Koloretan inprimatutako orria (A3)	0,85	€	Hoja impresa en color (A3)

TARIFA APLIKATZEKO ARAUAK

1.- Eskatzaileak behartuta daude eskatzen diren zerbitzuei dagozkien eskubideak aldez aurretik ordaintzera.

2.- Dagokion Udal Zerbitzuak ordaindu beharreko tasaren ordainketaren agiria eskatuko die eskatzailei eskatutako dokumentua eman aurretik.

3.- Dokumentuak eskatzen dituzten erakunde publikoak, entitate ofizialak eta norbanakoak tasa hau ordaintzetik salbuetsita daude baldin eta dokumentu horiek udalarentzako berarentzako lan bat egiteko baldin badira.

NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS

1.-Los solicitantes vendrán obligadas al pago anticipado de los derechos correspondientes a los servicios que soliciten.

2.-El servicio municipal correspondiente reclamará a los mismas, el justificante del pago de la tasa correspondiente antes de la entrega del documento solicitado.

3.- Organismos públicos, entidades oficiales y personas privadas que soliciten expedición de documentos, cuándo éstos son necesarios para realizar un trabajo para el propio Ayuntamiento estarán exentos del pago de esta tasa.

04 - DOKUMENTUAK ETA BESTE MATERIAL BATZUK. LIBURUTEGIAREN ZERBITZUAK	04 - DOCUMENTOS Y OTROS MATERIALES. SERVICIOS DE LA BIBLIOTECA

Bazkide txartela kopia	3,20	€	Copia del carnet de socio

TARIFA APLIKATZEKO ARAUAK

- Tasa hau ez da ordaindu beharko bazkide egiten denean, hau da, bazkide txartela lehenengo aldian egiten denean.
- Tasa hau ordainduko dute bazkide txartela galdu duten pertsonek bakarrik. Lapurreta baten ondorioz galtzen bada, ordaindu gabe emango da txartelaren kopia. Lapurreta behar bezala justifikatu beharko da.

NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS

- No se abonara esta tasa en el momento de hacerse socio, es decir, cuando se hace el carnet por primera vez.
- Esta tasa la abonara solo las personas que hayan extraviado el carnet de socio. Si se pierde por causa de robo, no se abonara la copia que se le facilite. Debera justificarse el robo.

006.19.- ERANSKINA XIX	**006.19.- ANEXO XIX**
01 - SUSTATZAILE PARTIKULARRAK	01 - TASA AL PROMOTOR PRIVADO PARA

URBANIZAZIO PROIEKTUAK (ONDORIOZKO AZALERA PUBLIKOA NEURTZEA)			PROYECTOS DE URBANIZACIÓN (MEDICIÓN DE LA SUPERFICIE PÚBLICA RESULTANTE)
Lehengo hektarea edo zatia	1.152,40	€	Primera hectárea o fracción
Handik aurrerako bakoitza	714,10	€	Siguientes, cada una
OBRA HANDIAK EGITEKO LIZENTZIAK ERAIKUNTZA BERRIKO ERAIKINENTZAT EMANAK			LICENCIAS DE OBRA MAYOR CONCEDIDAS A EDIFICACIONES DE NUEVA CONSTRUCCIÓN
Lehengo hektarea edo zatia	1.152,40	€	Primera hectárea o fracción
Handik aurrerako bakoitza	714,10	€	Siguientes, cada una
OBRA HAUNDIAK EGITEKO LIZENTZIAK KARTOGRAFIA ALDATZEA EKARRIKO DUTEN ERAISKETAK EGITEKO EMANAK			LICENCIAS DE OBRA MAYOR CONCEDIDAS A DERRIBOS QUE SUPONGAN MODIFICAR CARTOGRAFÍA
Lehengo hektarea edo zatia	714,10	€	Primera hectárea o fracción
Handik aurrerako bakoitza	714,10	€	Siguientes, cada una
Obra handiak egiteko lizentziak, fatxaden lerrokadurari edo bide publikoari nolabait eragiten dioten eraikin eraberritzeak egiteko emanak	714,10	€	Licencias de obra mayor concedidas a rehabilitación de edificios que en alguna medida afecten a alineaciones de fachada o vía pública
Obra handiak egiteko I eraikinak altxatzeko emanak	254,85	€	Licencias de obra mayor concedidas a levantes de edificios
Obra handiak egiteko lizentziak, eraikinak handitzeko emanak	383,80	€	Licencias de obra mayor concedidas a ampliaciones de edificios

Obra handiak egiteko lizentziak, gero eraikuntza lizentziarik eskatuko ez duten lur mugimenduak egiteko emanak	394,55	€	Licencias de obra mayor para movimientos de tierras que luego no exigirán licencia de construcción
Obra handiak egiteko lizentziak, jolas lekuak, aisialdiko tokiak edo antzekoak estatzeko emanak	191,35	€	Licencias de obra mayor concedidas para cubrir patios, zonas de recreo o similar
Obra handiak egiteko lizentziak ,zuinketak egiaztatzeko ekipo topografikoa beharrezkoa duten obra handietarako lizentziak	404,05	€	Licencias de obra mayor en que se requiere de equipo topográfico para la comprobación de replanteo

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK

Kartografia digitala, edo antzeko teknikekin egindakoa, eskuratzeko tasatik salbuetsita izango dira: Lurraldeko Herri Administrazioak, Euskal Herriko Unibertsitatea, Udalak dokumentu urbanistikoak egiteko hartzen dituenak eta Udalak lan bat egiteko orduan hartutako dokumentazioa eguneratuta itzultzea eskatu eta hala ekarriko dutela agintzen duten profesionalak.

NORMAS DE APLICACIÓN DE LA TARIFA

Gozarán de exención de las tasas por la entrega de cartografía digital, y demás técnicas similares, las Administraciones Públicas Territoriales, la Universidad del País Vasco, los contratistas que redacten documentos urbanísticos al Ayuntamiento, y aquellos profesionales que al ir a realizar un trabajo, el Ayuntamiento les manifieste su interés en que se comprometan a devolverle actualizada la documentación entregada.

006.20.- ERANSKINA XX

01 - HIRIBUSA

Tarifen integrazioko sistema jartzeko udalak sinatutako lankidetza-hitzarmena (Udalbatzarraren 2013ko otsailaren 26ko akordioa) eta Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko Erregelamendua (Udalbatzarraren 2014ko azaroaren 25eko akordioa) betez, ITG tarifa sistemak araututako tarifak eta erregelamenduak ezarritako xedapenak aplikatuko dira.

006.20.- ANEXO XX

01 - AUTOBUS MUNICIPAL

Convenio de colaboración suscrito por el Ayuntamiento para la implantación del sistema de integración tarifaria (Acuerdo de 26 de febrero de 2013) y en el ámbito de las Administraciones de Gipuzkoa integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa, en cumplimiento del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de viajeros por carretera (Acuerdo del Pleno de 25 de noviembre de 2014), se aplicarán las tarifas reguladas por el sistema tarifario ITG y las disposiciones establecidas por el mismo.

Gipuzkoako Garraio Agintaritzaren Batzar Nagusiak onartuak 2024/01/04			Aprobado por la Asamblea General de la Autoridad del Transporte de Gipuzkoa el 04/01/2024.

BILLETEA/BILLETE			URB3
Noizbehinkakoa	1,35	€	Esporádico
Gauekoa	2,00	€	Nocturno

02 - MUGI TXARTELA - Deskontuak - URB3	02 - TARJETA MUGI - Descuento - URB3

MUGI tituloek %50eko deskontua izango dute (8/2023 Errege Lege Dekretua)			Titulares de MUGI tendran descuento del 50% (Real Decreto Ley 2023/8)
1-20 bidaia	% 74,0	0,35 €	1-20 viajes
21-50 bidaia	% 79,00	0,28 €	21-50 viajes
51 bidaia edo gehiago	% 95,00	0,07 €	51 viajes o màs
Izengabea	% 66,00	0,46 €	Sin nombre
Tarifak BEZ barne			Tarifas IVA incluido

006.21.- ERANSKINA XXI	**006.21.- ANEXO XXI**
01 - EREÑOTZUKO TOKI ENTITATE TXIKIKO IKASTAROAK	01 - CURSILLOS DE LA ENTIDAD LOCAL MENOR DE EREÑOTZU

HELDUAK			PERSONAS ADULTAS
Ikasrturte osoa: 2 egun astean, guztira 4 ordu	291,90	€	Curso completo: 2 días semana, total 4 horas
Ikasturte osoa: 2 egun astean, guztira 3 ordu	219,45	€	Curso completo: 2 días semana, total 3 horas
Ikasturte osoa: egun 1 astean, guztira 3 ordu	219,45	€	Curso completo: 1 día semana, total 3 horas
Ikasturte osoa: egun 1 astean, guztira 2,5 ordu	182,70	€	Curso completo: 1 día semana,

			total 2,5 horas
Ikasturte osoa: egun 1 astean, guztira 2 ordu	143,65	€	Curso completo: 1 día semana, total 2 horas
Ikasturte osoa: egun 1 astean, guztira 1,5 ordu	106,90	€	Curso completo: 1 días semana, total 1,5 horas
72 ordukoak	155,95	€	72 horas
60 ordukoak	129,25	€	60 horas
40 ordukoak	84,90	€	40 horas
15 eta 30 ordu bitartekoak	66,20	€	Entre 15 y 30 horas
15 ordu baino gutxiagokoak	36,75	€	Menos de 15 horas
HAURRAK (14 urte bitarte)			INFANTIL (hasta 14 años
Ikasturte osoa: 2 egun astean, guztira 3 ordu	141,45	€	Curso completo: 2 días semana, total 3 horas
Ikasturte osoa: 2 egun astean, guztira 2 ordu	95,80	€	Curso completo: 2 días semana, total 2 horas
Ikasturte osoa: 2 egun astean, guztira 1,5 ordu	71,30	€	Curso completo: 2 días semana, total 1,5 horas
15 eta 30 ordu bitartekoak	42,30	€	Entre 15 y 30 horas

Tarifak aplikatzeko arauak:

1. Izen ematea.

Izen-ematea: irailean

Ikastaroan izena eman dutenak dagoen plaza kopurua baino gehiago badira, zozketa bidez esleituko dira plaza horiek.

2. Ordainketa.

Tarifaren ordainketa banku-helbideratze bitartez egingo da. Matrikula gauzatu ahal izateko beharrezkoa izango da kontu korrontearen IBAN zenbakiarekin eta NAren zenbakia aurkeztea.

Normas de aplicación de las tarifas:

1. Inscripción.

Inscripción: en septiembre

Si el número de inscripciones es superior al número de plazas ofertadas, se realizara un sorteo para su adjudicación.

2. Pago.

El pago de la tarifa se hará mediante domiciliación bancaria. Para poder realizar la matricula sera necesario aportar el de número de cuenta corriente junto con el IBAN y el número de DNI.

Ikastaroen kuotak honela ordainduko dira: - %34 matrikula egitean - %33 abenduaren hasieran - % 33 martxoaren hasieran	El pago del curso se realizara de la forma siguiente: - 34% en el momento de la matrícula - 33% a principios de diciembre - 33% a principios de marzo
3. Matrikula egiteko. Matrikula orriaren datu guztiak bete. Auzo Udalean entregatu, goian aipatutako epean. Murrizketak jasotzeko eskaera orri bidez egin beharko da Tasa eta Prezio Publikoen salbuespenei eta murrizketei buruzko erregelamendua arautzen duen Ordenantza Fiskalaren arabera.	3. Realización de matricula. Rellenar la hoja de matricula con todos los datos. Entregar en el ayuntamiento vecinal, en el plazo indicado arriba. Para solicitar reducción se deberá de realizar mediante la hoja de solicitud tal y como indica la Ordenanza Fiscal Reguladora sobre exenciones y reducciones de tasas y precios públicos.
4. Aurreko puntua betetzen ez bada, aurre izen-emateak ez du baliorik izango.	4. Si no se cumple el punto anterior, la prescripción no tendrá valor.
5. Ikastaroa hasiz gero ikasle guztiek egindako matrikularen arabera dagokien tarifa osoa ordaindu beharko dute. Edozein ikastaro edo klasetan baja emango dela jakinaraziz gero ez dira kuotak itzuliko edo ezabatuko.	5. Una vez comenzado el curso todos los alumnos deberán de pagar toda la tarifa. Si se comunica la baja de cualquier curso o clase ni se devolverá la cantidad pagada ni se borrara de la misma.
Horren salbuespen izan daitezke: - Norberaren gaixotasun larriak, ikasturte erdia baino iraupen luzeagokoak badira. Betiere medikuak jarduera hori egitea bere osasunarentzat kaltegarria dela adierazten duen egiaztagiri ofizial bat aurkeztu beharko da. - Lanean hasi izana, betiere lana eman dion enpresaren zigilua duen egiaztagiri baten bidez jakinarazten bada xehetasun hori. Salbuespen hauek Tokiko Gobernu Batzarrak erabakiko ditu.	Podrán ser exenciones las siguientes situaciones: - Enfermedades propias graves de duración superior a medio curso. En todo caso deberá presentarse un justificante oficial de que la realización de esta actividad por el facultativo es perjudicial para su salud. - La incorporación al trabajo, siempre que se notifique mediante certificado con sello de la empresa que le haya dado empleo. Dichas exenciones las decidirá la Junta de Gobierno Local.
6. Epez kanpoko matrikulak Ikasleak ikastaroa beranduago hasi behar badu – bere errua ez den arrazoiren bat tarteko- dagokion matrikula kopuruaren zati proportzionala ordainduko du.	6. Matriculas fuera de plazo. Si el alumno tiene que empezar más tarde el curso – por razones que no sean de su índole – pagara la parte proporcional del curso que corresponda.
7. Tarifa murrizketak : Bizikidetza unitateko diru-sarrera eta ondarearen arabera, murrizketak jaso ahal izango dira. Murrizketa horien aplikazioa Tasa eta Prezio Publikoen salbuespenei eta murrizketei buruzko erregelamendua arautzen duen Ordenantza Fiskalaren arabera egingo da.	7. Reducciones de tarifa: En función de los ingresos y patrimonio de la unidad de convivencia, se podrán recoger reducciones. La aplicación de estas reducciones se realizará de acuerdo con la Ordenanza Fiscal reguladora del Reglamento de exenciones y reducciones de Tasas y Precios Públicos.

Tarifa murrizketak : Bizikidetza unitateko diru-sarrera eta ondarearen arabera, murrizketak jaso ahal izango dira. Murrizketa horien aplikazioa Tasa eta Prezio Publikoen salbuespenei eta murrizketei buruzko erregelamendua arautzen duen Ordenantza Fiskalaren arabera egingo da.			Reducciones de tarifa: En función de los ingresos y patrimonio de la unidad de convivencia, se podrán recoger reducciones. La aplicación de estas reducciones se realizará de acuerdo con la Ordenanza Fiscal reguladora del Reglamento de exenciones y reducciones de Tasas y Precios Públicos.